

## Grève du transport à Hull

# Les syndiqués rejettent toute entente provisoire

## Charlotte a parlé en français

En français, en anglais, et même en latin, le maire Charlotte Whitton d'Ottawa a accueilli officiellement le lord-maire de Londres, Sir Ralph Perrin, à la réception offerte par la ville, samedi.

Mlle Whitton a prononcé un discours de bienvenue au cours duquel, non pas une fois, mais bien à quatre reprises, elle a parlé en français, en plus d'y ajouter un mot de la fin en latin.

Dans ce discours, le maire a fait remarquer que, contrairement au lord-maire, le premier magistrat de la ville d'Ottawa doit se présenter au peuple tous les deux ans pour le renouvellement de son mandat.

Mlle Whitton s'est inspirée d'un discours prononcé en 1926 par feu l'honorable Ernest Lapointe à la conférence impériale pour signaler davantage le fait français à Ottawa. "Il y a dans l'Empire britannique des Etats autonomes jouissant d'une égalité de statuts... qui ne sont pas subordonnés administrativement dans les affaires domestiques... unis ensemble dans une commune allégeance à la Couronne et librement associés comme membres du Commonwealth britannique et des nations," a dit le maire Whitton.

Plus tard dans son discours, le maire a déclaré en français: "N'importe que les Canadiens parlent l'anglais ou le français, si nous tous, les Canadiens et les citoyens d'Ottawa, aimons notre ville et, sous le bon Dieu, nous osons chercher que le bien souverain... En leur nom, Excellence, j'ai l'honneur de vous souhaiter la plus cordiale bienvenue." Et elle terminait en latin: "Domine Dirige Nos".

## ... en résumé

La Compagnie de l'Exposition universelle canadienne, déconcentrée par la démission de deux dirigeants, fait appel à M. Pearson le priant de prendre les moyens de prévenir un fiasco. (Voir en page 8)

Le NPD inaugure sa campagne électorale en Ontario par un programme en 11 points exposé par le chef du parti à Toronto. (Voir en page 19)

Les Rough Riders subissent une défaite de 20 à 16 à Hamilton — "Hooley" Smith meurt à Montréal à l'âge de 60 ans — Marlene Stewart Streit fut parler d'elle en Australie... (Voir en pages des sports)

## Dans Le Droit

- Annonces classées 23 à 26
- Bridge 22
- Carnet mondain 11
- Editoriaux 2
- Enfants 16
- Horoscope 8
- Hull 13-14
- Mots croisés 23
- Nécrologie 26
- Radio 4-5
- Sports 19-20-21
- Votre monde, Mmes 10-11

Selon Richard Bizier

## "Les attentats à la bombe vont continuer"

MONTREAL (PC) — Richard Bizier, accusé relativement aux activités terroristes du Front de libération québécois, a déclaré "que les attentats à la bombe vont continuer et qu'aucune révolution dans l'histoire ne s'est faite sans violence."

Bizier qui demande l'asile politique à St-Pierre-et-Miquelon, a été interviewé par des journalistes de Montréal.

Il a été libéré sous cautionnement en attendant son procès sous une accusation d'avoir déposé une bombe dans un édifice de l'ARC dans le nord de Montréal.

On s'attend à ce que le gouvernement français fasse une déclaration bientôt sur la demande de Richard Bizier.

"Les bombes étaient le seul moyen par lequel nous pouvions porter les problèmes du Québec à l'attention du monde, a ajouté Bizier, il est regrettable que nos actions aient donné lieu à des accidents mais nous ne sommes pas à blâmer, le blâme revient au colonialisme des Anglo-Saxons d'Ottawa".

Le jeune homme s'est dit assuré que la France lui accordera l'asile politique. Il semble en excellents termes avec le gouverneur de l'île M. Jacques Herry et M. Henri Maraze, président du conseil général de St-Pierre. Il a dit qu'il s'est rendu dans les îles françaises à bord d'un avion régulier mais n'a pas précisé l'endroit d'où a décollé l'avion.

## Chaput intervient

Le chef du Parti républicain du Québec, M. Marcel Chaput, dans une lettre adressée à l'ambassadeur de la France au Canada, M. Raymond Bousquet, se porte à la défense de Bizier et s'en prend à ce qu'il appelle "l'injustice des tribunaux canadiens pro-britanniques".

On reproduit ici le texte intégral de cette lettre adressée à l'ambassadeur, Monsieur l'ambassadeur.

"Hier, les journaux canadiens ont confirmé la nouvelle que M. Richard Bizier, âgé de 18 ans, présumé membre du Front de libération du Québec (F.L.Q.), présentement en liberté sous cautionnement en attendant son procès pour acte de terrorisme, s'était réfugié aux îles Saint-Pierre-et-Miquelon et avait demandé l'asile politique au gouvernement français.

"Permettez-moi, Monsieur l'ambassadeur, de venir, au nom du Parti républicain du Québec et en mon nom personnel, appuyer, catégoriquement et sans restriction, la demande d'asile politique de M. Richard Bizier auprès de votre gouvernement.

"Le Parti républicain du Québec, parti que je dirige, s'est prononcé plusieurs fois dans le passé, contre la violence comme moyen de servir la cause de l'indépendance du Québec, patrie des Canadiens français. Pour ma part, je suis à peine d'une durée de 33 jours pour assurer à mon parti quelques moyens financiers et surtout pour inciter les indépendantistes québécois à la non-violence dans la poursuite de leur noble but. Je ne puis donc être accusé ici de venir, par la présente requête, encourager les membres du F.L.Q. dans leurs actes de terrorisme. Le vœu que je formule repose, au contraire, sur d'autres motifs. "Il n'existe pas au Canada

de législation particulière touchant les délits politiques, ce qui explique pourquoi tous les présumés membres du F.L.Q. sont considérés des criminels de droit commun et jugés comme tels. Or, il est injuste et insensé de traiter ces jeunes gens comme des criminels. Ce sont, au contraire, des jeunes patriotes qui ont choisis des moyens condamnables pour libérer leur patrie de la domination étrangère. Pour corriger cette injustice commise à leur endroit, le Parti républicain du Québec a

## Courte randonnée du Pape à Albano

CASTEL GANDOLFO, Italie (PA) — Le pape Paul VI a quitté hier sa résidence d'été à Castel Gandolfo et il a effectué une courte randonnée en auto jusqu'à Albano. Il a dit la messe dans la cathédrale de cette ville, située à 20 milles au sud de Rome. Le midi, le Pape s'était montré au balcon de sa résidence d'été et avait béni 3.000 personnes, des touristes pour la plupart, assemblées en bas.

## Assistance à l'Expo

	1961	1962	1963	Record
Vendredi	30.868	52.004	36.406	62.52.004
Samedi	100.067	101.267	115.622	63.115.622
Lundi	64.940	79.746		57.89.974
Mardi	97.748	85.593		61.97.748
Mercredi	90.123	79.325		61.90.123
Jeudi	65.274	63.179		51.79.871
Vendredi	37.212	56.266		56.73.903
Samedi	93.617	84.003		61.93.617
Total	599.839.601.383			62.601.383

"Monsieur l'ambassadeur, vous n'êtes pas sans savoir que le vent de décolonisation qui depuis vingt ans souffle sur le monde a depuis quel temps atteint les six millions de Francophones du Canada. La France, mère patrie de tous les Canadiens français, ne peut pas rester indifférente aux efforts de libération des descendants de ses fils qu'elle a laissés au Québec il y a deux siècles.

"Aussi, vous prierais-je respectueusement, Monsieur l'ambassadeur, de bien vouloir présenter au gouvernement de la République française, l'appui du Parti républicain du Québec et de son chef à la requête de Richard Bizier.

"Agréez, Monsieur l'ambassadeur, l'expression de mes sentiments les meilleurs et l'assurance de notre attachement à la France."

MARCEL CHAPUT, chef du parti.

## Horace Boivin succéderait à Paul Bienvenu

GRANBY (PC) — On mentionnait dans plusieurs cercles de Montréal en fin de semaine la nomination possible de M. Horace Boivin, maire de Granby, au poste de commissaire général de l'Exposition universelle de Montréal.

M. Boivin a annoncé mercredi soir dernier au cours d'une émission télévisée qu'il ne se présentera pas lors des prochaines élections municipales de janvier prochain; ce qui laisserait croire à la possibilité de sa nomination.

## Grève de la faim de sept bouddhistes

Sept dirigeants bouddhistes mis sous arrêt ont également commencé une grève de la faim. Des informateurs ont révélé par ailleurs que d'autres ministres du gouvernement Diem, parmi lesquels se trouverait peut-être le vice-président Nguyen Ne Tho, s'apprêteraient à démissionner.

Entre-temps, selon un rapport non confirmé, l'ancien ministre des Affaires étrangères, M. Vu Van Mau, a été mis en état d'arrestation. Celui-ci a démissionné jeudi dernier pour protester contre la répression des manifestations bouddhistes par le régime Diem et il s'est rasé la tête en signe de sympathie pour les opprimés.

Nhà aux commandes D'autre part, une rumeur persistante veut que Ngo Dinh Nhu, le chef des services de sécurité, serait sur le point d'assumer officiellement la direction du gouvernement Sud-vietnamien.

Il est certain de toute façon que Nhu est le responsable des événements des derniers jours et qu'il domine actuellement le gouvernement. Des portraits du président Ngo Dinh Diem ont été retirés d'un certain nombre de bâtiments publics et l'on dit qu'une grande quantité de portraits de Nhu ont été imprimés et distribués aux membres de la jeunesse républicaine qu'il dirige.

## Sans une prompt intervention des autorités municipales et de la Régie provinciale des transports, la grève pourrait durer encore quelques jours

Les syndiqués du Transport urbain et du Transport Hull métropolitain sont disposés à mettre fin à leur grève, à la seule condition d'obtenir, immédiatement, la signature d'une convention collective de travail d'une durée de 20 mois. Cette convention, selon eux, doit être basée sur l'entente temporaire conclue, dans la nuit de vendredi à samedi, entre leurs représentants syndicaux et les autorités des deux compagnies.

Voilà ce qui ressort d'une réunion d'urgence des grévistes, tenue dimanche soir, à la salle du Conseil des métiers, 125, rue Eddy, à Hull.

La réaction de l'élément patronal à cette dernière proposition ne s'est pas fait attendre. Tard dimanche soir, M. Georges Bisson, président des deux compagnies de transport, a déclaré au "Droit" que seule une décision de la Régie des transports permettant d'augmenter le tarif du transport par autobus, avec l'appui du Conseil de ville de Hull, peut entraîner la signature de cette convention collective et le règlement de la grève.

Quant au procureur du local 591, de l'Amalgamated Association of Street Electric Railway and Motor Coach Employees of America, Me Hyman Soloway, il s'est appliqué à souligner aux journalistes qu'il n'a pas rejeté la proposition mais qu'il n'a pas accepté la proposition. Il a déclaré qu'il n'a pas rejeté la proposition mais qu'il n'a pas accepté la proposition. Il a déclaré qu'il n'a pas rejeté la proposition mais qu'il n'a pas accepté la proposition.

de 20 mois. "Ce n'est qu'à cette condition seulement, a continué Me Soloway, que les chauffeurs d'autobus retourneront au travail et mettront fin à la grève."

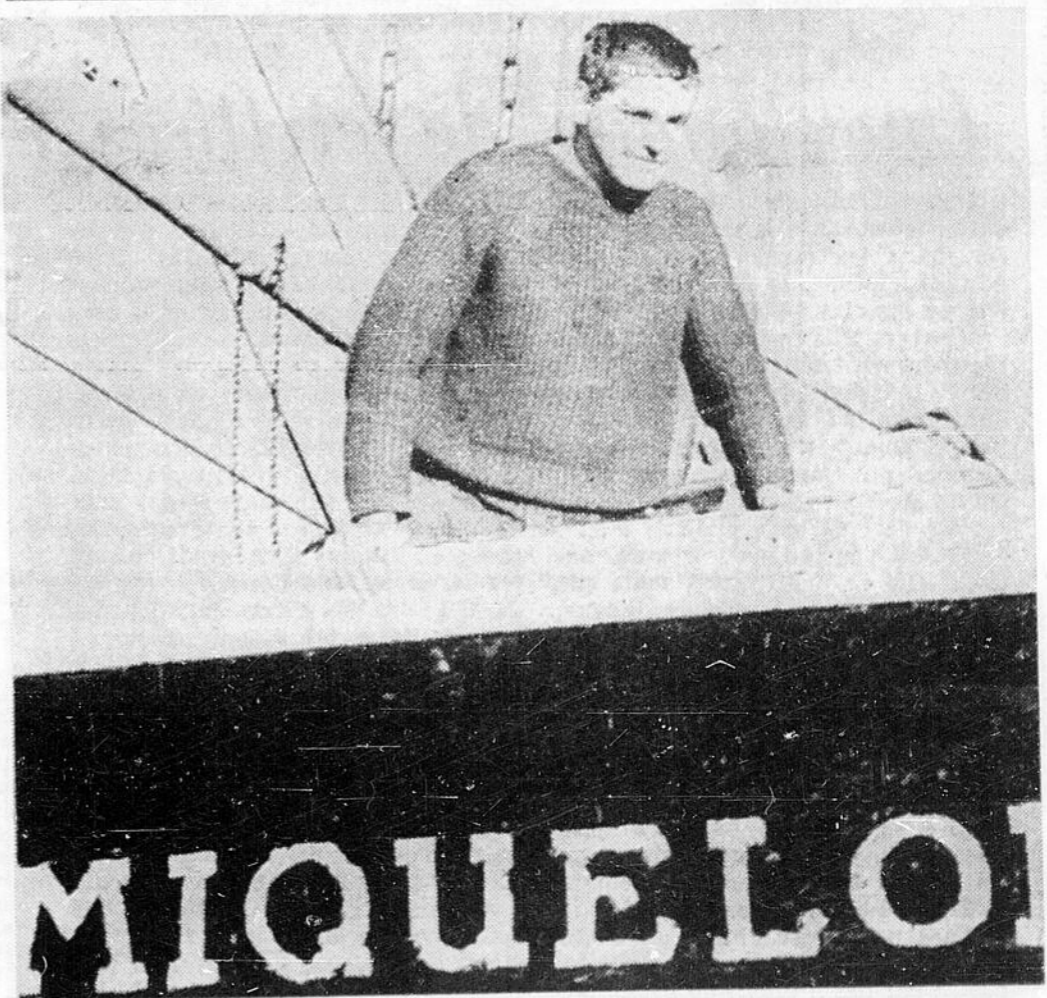
A l'issue de la réunion à huis clos de dimanche soir, M. Sydney Hare, vice-président de l'union internationale, a déclaré que cette nouvelle proposition avait reçu l'unanimité de la centaine de chauffeurs d'autobus réunis à la salle du Conseil des métiers.

Le maire Armand Turpin, pour sa part, a déclaré qu'une réunion spéciale du Conseil avait été convoquée pour mardi soir afin d'étudier la demande de majoration générale des tarifs du Transport urbain et du Hull métropolitain. Le maire aurait voulu tenir cette réunion dès lundi soir, mais la procédure l'a obligé à donner avis de 24 heures.

La même demande devra également être présentée à la Régie des transports de la province de Québec.

M. Georges Bisson a déclaré que la demande officielle sera présentée lundi. La réunion de dimanche soir a suscité un vif intérêt au sein de la population. Plusieurs centaines de personnes étaient massées sur la rue Eddy pour attendre les développements de la réunion. Plusieurs agents de police avaient été dépêchés sur les lieux pour veiller au bon ordre. Toutefois, on n'a eu à déplorer aucun incident de façon permanente, soit pour une période

LIRE AUTRE NOUVELLE SUR LA GREVE EN PAGE 13



IL DEMANDE ASILE A LA FRANCE — Richard Bizier, âgé de 18 ans, de Québec, qui s'est réfugié aux îles St-Pierre-Miquelon, au large de Terre-Neuve, après avoir été soupçonné de faire partie du Front de libération québécois, a demandé à la France de lui accorder l'asile politique. On voit Bizier sur le pont du traversier St-Pierre. Le gouvernement français a répondu, de Paris, qu'il étudierait sa requête. (Photofax PC)

## On espère ramener d'ici ce soir les deux mineurs emmurés depuis 13 jours

HAZLETON, Pennsylvanie (PA) — Un gigantesque marteau-piqueur se fraye un chemin aujourd'hui pour parvenir jusqu'à David Fellin et Henry Throne, emmurés dans la dernière section d'un trou par lequel les mineurs emmurés seront ramenés à la surface.

A moins de circonstances imprévues, les scouristes ont fixé à un moment, au cours de la soirée, l'heure du sauvetage. Peu après minuit, le marteau-piqueur avait dépassé la profondeur de 130 pieds et les travaux se poursuivaient sans interruption.

Fellin, âgé de 58 ans et Throne, âgé de 28 ans, espèrent bien que ce sera leur dernière journée dans leur prison exigüe, froide et noire, à 330 pieds sous terre. Ils sont prisonniers depuis 13 jours.

Throne, tout d'abord, puis Fellin seront remontés à tour de rôle à la surface dans une capsule d'acier qui ressemble à un

droit où se trouve Bova, séparé de Fellin et de Throne par un mur de débris de 25 pieds d'épaisseur. Mais le marteau s'est brisé à plusieurs reprises et les progrès ont été lents en fin de semaine. Trois tentatives précédentes ont échoué.

Un trou de six pouces a été pratiqué pour atteindre Fellin et Throne, il y a huit jours, alors que les autorités les

(Suite à la page 3, col. 8)

## Révolte des étudiants écrasée au Sud-Vietnam

### Lodge intervient auprès de Diem

SAIGON (PA-Reuter) — L'ambassadeur américain, M. Henry Cabot Lodge, a rencontré le président Ngo Dinh Diem, du Sud-Vietnam, aujourd'hui, à la suite de la révolte massive des étudiants, écrasée par la police et la troupe.

Le diplomate américain, arrivé récemment, a présenté ses lettres de créance à Diem et échange des deux hommes ont échangé des plausives durant une cérémonie qui a duré 12 minutes. Ils ont remis à plus tard leurs entretiens sur la crise sud-vietnamienne qui a atteint un nouveau paroxysme hier lorsque des milliers d'étudiants universitaires ont été appréhendés. Un grand nombre ont été blessés.

Il est fort probable que M. Lodge soumettra à Diem le point de vue américain dans cette crise interne. On dit que M. Lodge est porteur d'un mes-

sage personnel du président Kennedy. Lodge est arrivé jeudi dernier, le lendemain de l'écrasement de l'opposition bouddhiste par Diem et la proclamation de l'état de siège au pays.

Hier, les étudiants universitaires ont pris la relève des bouddhistes, à la direction de la révolte générale contre le régime Diem.

Nombreux blessés? Ils ont marché sur l'Université de Saïgon pour protester contre ce qu'ils appellent la domination inacceptable du gouvernement, mais ils n'ont même pas eu le temps de manifester. La police a arraché les étudiants de leurs bicyclettes, de leurs scooters et de leurs motos et les a fait monter dans des camions pour les conduire quelque part.

Deux jeunes étudiantes ont été blessées de balles de fusil.

Un rapport non confirmé mande que la police a tué une adolescente de 17 ans, qui tentait de fuir.

L'armée a posté des batteries anti-aériennes autour du palais présidentiel et à un certain nombre d'intersections stratégiques de Saïgon, indiquant par là qu'on craint que des éléments de l'aviation vietnamienne n'attaquent le palais, comme ce fut le cas en novembre 1960, lors d'un coup d'état. Le Viet Cong communiste ne possède aucune force aérienne qui puisse menacer le gouvernement.

Plus de 30 camions, remplis d'étudiants, ont été expédiés durant la première heure. Des vagues continues d'étudiants, qui se dirigeaient vers l'université, ont été embarqués dans les camions, dans les deux heures qui ont suivi. On ne possède au-

aucun chiffre officiel sur le nombre des personnes appréhendées ou blessées.

Grève de la faim

On mande par ailleurs, de Tokyo, qu'une bouddhiste âgée de 29 ans, Huang Tivich, fait la grève de la faim pour protester contre la politique de Diem en matière religieuse. Elle serait extrêmement affaiblie, dit-on à Tokyo. Un porte-parole du temple de Hozenji, à Tokyo, a déclaré que la jeune femme était "vaguement consciente" et que si elle persistait dans son refus d'absorber de la nourriture, elle risquerait de mourir "très prochainement." Mais tôt ce matin, elle a accepté de prendre un peu de nourriture.

On dit également qu'un bonze japonais a commencé lui aussi, une grève de la faim devant l'ambassade du Sud-Vietnam.

**PRONOSTICS**  
(Bureau météo d'Uplands)

**BEAU**

MINIMUM (cette nuit) 55  
MAXIMUM (demain) 75

**PILON LTEE**  
5 Montclair, Hull — 771-5841

# LE DROIT

"L'avenir est à ceux qui luttent"

Fondé le 27 mars 1913 et publié par le Syndicat d'Œuvres Sociales Limitée, 475, rue Rideau, Ottawa.

## Hommes et peuples

"Il y aura toujours des pauvres parmi vous". Cette parole est vraie des peuples autant que des individus. On a beau leur donner autant que possible les mêmes chances au départ dans la vie, les hommes n'arrivent pas tous au même résultat parce qu'ils n'ont pas tous les mêmes dons intellectuels et physiques. Le climat accablant et l'ingratitude du sol de plusieurs pays expliquent l'indolence et l'indigence de leurs habitants.

Et cela suppose chez lui une réserve de forces morales, un nombre desquelles on mentionnera l'amour du travail et l'esprit d'économie. Ne négligeons pas le niveau de la formation technique et la politique économique, qui ont certes leur importance mais sont relativement accessibles.

## Pour le rapprochement

On parle beaucoup des deux grandes cultures canadiennes sans aucun mépris pour les autres, il va sans dire. Petits et grands moyens capables d'aider au rapprochement des francophones et anglophones canadiens sont bienvenues.

des nations du pays par la voie du journalisme. Le journal n'est-il pas l'agent naturel des rapports entre individus dans une société? La presse a une grande tâche à accomplir pour atteindre à l'unité nationale. La presse anglaise pourrait aider au rapprochement, précisément en donnant à lire en français à ses lecteurs. En Ontario et dans les provinces hors du Québec, cette part donnée au français dans les journaux anglais plairait sans doute à de multiples lecteurs.

## Une langue de civilisés

"Parlez français! Au téléphone, au restaurant, dans les chemins de fer, dans les magasins, dans les administrations, partout! Parlez la langue des civilisés!"

que sont toujours gênés d'ignorer, hors de notre pays, les gens cultivés et raffinés. Au surplus, c'est notre langue à nous, ce qui nous impose l'obligation de la respecter en la parlant et en l'écrivant, — et en la propageant.

## Chez les créditistes

Les créditistes québécois semblent vouloir prendre la direction du parti national à Ottawa. On demandait, par vote, la démission de M. Robert Thompson au congrès du Ralliement des créditistes à la fin du mois. Dans l'atmosphère de renouveau du parti, l'idée pour les partis fédéraux d'avoir un chef parfaitement bilingue est logique. Elle constituera une nécessité première à mesure que l'égalité parfaite des deux cultures fondamentales du pays sera reconnue.

son nationalisme même s'il ne le fait que par opportunisme; ceci dit d'une façon générale.

## L'opinion du lecteur

### Entre le "pea-souper" et le "true-blue"

London, Ontario, le 21 août 1963.

Le Droit, Ottawa, Ont. Monsieur le rédacteur, Plusieurs Québécois qui m'ont écrit s'étonnent que moi, un Ontarioien, je semble mener une sorte de campagne personnelle en faveur de l'unitarisme français au Québec. En fait, je me surprends moi-même, car je n'ai jamais été un nationaliste traditionnel; je suis probablement ce que certains patriotes appellent un anglicisé au carré (un anglicisé au cube, étant, je suppose, une personne d'origine française qui a complètement perdu sa langue).

## AU JOUR LE JOUR

### La marche

Un vieux médecin de famille, doublé d'un philosophe, disait souvent à ses patients angoissés que l'Anglais avait bien raison d'avoir un chien, car le chien l'oblige à sortir et à marcher. En marchant, l'homme se détend. S'il est de joyeuse humeur, il en devient encore plus allègre et joyeux. S'il est de mauvaise humeur, celle-ci a chance de se dissiper à la cadence de ses pas. Au fond, le secret des forces renouvelées qu'on puise dans la marche est bien simple. On active la circulation du sang et les échanges chimiques dans le corps, et puis, et surtout, on se change l'air des poumons.

### Les cyniques

Eux, ce sont tous ceux qui ne nous pardonnent pas qu'avant d'être le monde, nous ne prétendions maintenant qu'à vivre en paix chez nous.

### Les cyniques

Eux, ce sont tous ceux qui ne nous pardonnent pas qu'avant d'être le monde, nous ne prétendions maintenant qu'à vivre en paix chez nous.

### La république fédérale face à l'accord de Moscou

Lübeck, la vieille ville hanséatique et d'Empire n'avait pas été épargnée par la frêle révolution de 1848. La population se ruait en masse devant l'hôtel de ville en poussant des cris. Au bout d'un certain temps, l'un des sénateurs apparut à une fenêtre et demanda: "Qu'est-ce que vous voulez donc?" Et la réponse ne se fit pas attendre: "Nous voulons la République!" Le sénateur ébahi répliqua: "Diable, mais vous en avez déjà une!" Un silence profond s'établit, puis une voix basse et calme lança: "Eh bien, nous en voulons une autre!"

### Puérilités

Hull, le 17 août 1963. Monsieur l'éditeur, La lettre qui suit devrait plutôt prendre place dans la page de l'opinion. Nous avons nous adressés à de véritables enfants, pire à des adultes enfants auxquels les contributeurs ont confié les deniers publics.

### Les lettres

Vous avez deviné que nous faisons allusion à la querelle puérile que se livrent les dignes échevins de notre municipalité: à savoir qui va aller se taper une agréable fin de semaine à Montréal aux frais des contribuables.

## Jeanne Mance à Ville-Marie

Quand Jeanne Mance, fondatrice de l'Hôpital de Ville-Marie — aujourd'hui l'Hôtel-Dieu de Montréal — mourut en 1673, elle avait une famille spirituelle d'environ 72 fils, dont 29 sauvés et 43 blancs. Et ce n'est pas la dernière fois que Jeanne Mance a été l'objet d'un culte. C'est la suite de cette histoire, on la connaît dans ses grandes lignes, et c'est elle que raconte Marie-Claire Daveluy, dans son ouvrage devenu classique sur Jeanne Mance, qu'elle vient de redonner en seconde édition, revue et augmentée, chez Fides. C'est là un magnifique ouvrage de grand format, relié, où rien n'est omis de ce qui concerne la vie de Jeanne Mance, en France et au Canada. Arrivée en son lointain pays d'adoption, Jeanne y passe l'hiver de 1641-1642 à Sillery près de Québec, mais on la retrouve à Montréal dès mai 1642. Elle y ouvre l'hôpital du Fort en octobre, cependant que l'on construit le premier Hôtel-Dieu, qui sera prêt en octobre 1645. Madame de Bullion lui fournit l'argent dont elle a besoin, mais les malheurs sont nombreux, qui fondent sur la jeune colonie. Jeanne doit faire trois voyages en France, en 1649, 1658, 1662. Elle y va plaider la cause de Ville-Marie et de ses habitants, de son hôpital, des hommes et femmes qui travaillent avec elle: Misonneuve, la Dauversière, Lambert Closson, Dollé de Casson, Marguerite Bourgeoys. Elle plaide et obtient des secours. Mme de Bullion continuant d'être sa protectrice. En 1660, premier recensement au Canada, où l'on compte, dans sa partie accessible, 3,418 habitants. Jeanne meurt en 1672, le 18 juin, et ses obsèques ont lieu le lendemain, son cœur étant déposé dans la chapelle de l'Hôtel-Dieu.

### Nos vaillantes minorités

(Copie au Journal Le Droit) Chaque fois que les hebdomadaires de nos vaillantes minorités des provinces anglaises nous parviennent, remplis de listes des lauréats des concours de français, nous éprouvons de les lire à la fois un sentiment d'admiration et de fierté. Combien d'écoliers et d'écolières se sont penchés sur les sujets proposés et ont mis dans leurs compositions le meilleur d'eux-mêmes! Par ce travail ils ont manifesté leurs connaissances de la langue française; ils ont aussi démontré leur volonté de survivre comme citoyens de langue française au Canada, même si leur destin est d'habiter dans un milieu en majorité anglophone.

### Problèmes d'histoire

Qu'est-ce qu'on entendait en Nouvelle-France par le Présent du Roi? C'était une subvention de vingt livres que le Conseil d'Etat du Roi du 12 avril 1670 avait décidé d'accorder à tous les garçons et filles de la Nouvelle-France qui se mariaient à vingt ans ou avant d'avoir atteint cet âge. Mais le Souverain ne se contentait pas d'accorder une prime aux mariages hâtifs. Il condamnait à une peine pécuniaire applicable aux hôpitaux les pères qui ne mariaient pas leurs fils à vingt ans et leurs filles à seize ans. Une somme de 3.000 livres était affectée à cette fin. La générosité royale se maintint durant plusieurs années. D'autres peines que l'amende s'appliquaient aux jeunes gens réfractaires. Ils se voyaient privés des droits de chasse, de pêche et de traite avec les Indiens.

### Roses et Chardons

Nous n'avons plus de marquis de La Fayette, mais en revanche, que de marquis de la... faillite!

### Quel est l'officier d'origine canadienne qui fut dégradé, en France, en 1872?

Il s'agit d'un sieur Le Roy de la Potherie, lieutenant du roi à la Basse-Terre. Il était né à Québec en 1702. Il avait été fait chevalier de Saint-Louis. Attaché par les Anglais à la Guadeloupe, l'officier avait été obligé de se rendre. Disons cependant que l'officier réussit à se réhabiliter et que le jugement infamant fut révoqué. La sentence se lisait ainsi: "Nous condamnons le sieur de la Potherie, pour avoir abandonné le fort et pour insubordination, à être dégradé de son grade, son épée cassée, le croix de Saint-Louis arrachée et le trouvant dément atteint et convaincu de lâcheté, nous le condamnons à être dégradé de noblesse, et à garder une prison perpétuelle!"

### Les lettres

Comme Misonneuve et Marguerite Bourgeoys, qui consacreront leur vie à la bourgade qui devait devenir métropole du Canada, Jeanne Mance est champenoise. Elle naquit à Langres en 1606, fille cadette de Charles Mance, procureur au bailliage de Langres, et de Catherine Emonnot. Elle avait six frères et cinq sœurs. Dans la vingtaine quand sa mère mourut, elle aida son père à élever ses plus jeunes enfants, Marguerite son aînée, étant entrée en religion. En avril 1640, elle avait 33 ans. Son père mort lui aussi, elle connut la Nouvelle-France par les Relations du Père Paul Le Jeune et fut prise du désir de s'y rendre, comme avant elle d'autres femmes dont cette Madame de la Peirie, fondatrice secu-

**A Ottawa**

**Le R. P. Fréchette, nouveau supérieur des Franciscains**

Le Père Hector Fréchette, o.f.m., vient de recevoir de Rome les lettres patentes le nommant commissaire de Terre-Sainte au Canada et supérieur des Pères Franciscains d'Ottawa.

A ces fonctions, il succède au Père Barthélémy Héroux, o.f.m., qui devient vice-postulateur de la cause de béatification du Père Frédéric de Ghylde.

Frédéric, à Trois-Rivières. Il exerça cette dernière fonction pendant six ans.

Au chapitre de sa communauté, en juillet 1960, il était nommé supérieur et directeur de la Maison de retraites fermées Christ-Roi, à Châteauguay-Bassin.

Ces dernières semaines, le Père Fréchette est arrivé à Ottawa pour occuper ses nouvelles fonctions, à la fois de commissaire de Terre-Sainte et de supérieur des Pères Franciscains de la capitale.



Le R. P. Hector Fréchette, o.f.m., commissaire de Terre-Sainte

**Enquête sur l'accident à l'Expo**

Le maire Charlotte Whitton, accompagné de son chef du contentieux Me Donald Hambling, et l'avocat de la couronne, Me John Cassels, ont rencontré les directeurs de l'Exposition du Canada central lundi midi, pour connaître le court et le long de l'accident qui a fait dix blessés, samedi après-midi au cirque forain.

On sait qu'un défaut de mécanique au manège Kili-mandjaro a provoqué un tamponnement des wagons emplant plusieurs enfants les uns sur les autres.

Trois enfants ont été transportés à l'hôpital souffrant de blessures légères. Sept autres ont reçu des premiers soins au kiosque de l'ambulance St-Jean.

On se souvient que l'an dernier une fillette avait trouvé la mort en tombant d'un manège en marche.

Le maire Whitton a prévenu que la ville ne détenait pas les pouvoirs nécessaires pour faire l'inspection des manèges du "Midway" ou de tout autre cirque forain qui visite la capitale.

"Nous tentons depuis longtemps déjà", a dit le maire, d'obtenir par l'entremise du gouvernement provincial, un certain contrôle sur le fonctionnement des manèges, ainsi que sur leurs opérateurs."

Richard Allan Frantz, d'Allentown, Pennsylvanie, qui était opérateur au moment de l'accident, n'est âgé que de 19 ans.

Le maire a aussi rappelé qu'elle s'était adressé à l'Association des maires et présidents de l'Ontario pour obtenir les contrôles nécessaires de la province.

**A ne pas manquer à l'Expo d'Ottawa**

- LUNDI**
- 4h.30—Concert de la fanfare de l'aviation américaine avec les "Singing Sergeants", au kiosque à musique.
  - 5h.—Défilé de modes de retour aux études, Par Simpsons-Sears, à l'édifice McElroy.
  - 5h.35—Palmarès 63, avec André Vézina du kiosque CKCH.
  - 7h.—Concours de fers à cheval, sur le terrain de jeux.
  - 7h.30—Spectacle équestre, au Colisée.
  - 7h.30—CBOFT à l'Expo, du studio X, dans l'édifice McElroy.
  - 7h.30—Les copains de la danse, danseurs hongrois, au kiosque à musique.
  - 8h.—Défilé de modes de Rita Mansfield, à l'édifice McElroy.
  - 8h.—Aurèle Groulx à l'orgue Hammond, au kiosque de CKCH, au Salon de l'horticulture.
  - 8h.30—Spectacle à la Grande Estrade: Andy Griffith, Ronnie Howard, Anita Bryant.
  - 8h.45—Concert de l'aviation américaine, avec les "Singing Sergeants", au kiosque à musique.
  - 10h.30—Tirage au sort d'une troisième automobile, au kiosque à musique. CKCH fait connaître les numéros chanceux.
- MARDI**
- 9h.—On ouvre les portes. Jour des dames. Entrée gratuite jusqu'à 3 heures.
  - 9h.—Les juges font leur choix des porcs Yorkshire et Tamworth au Colisée.
  - 9h.—Choix des juges pour les épreuves d'art ménager à l'édifice McElroy.
  - Midi—Le groupe Happy Wanderers de CFRA au kiosque à musique.
  - 1h.—Choix des juges des chevaux belges au Colisée.
  - 2h.—Démonstration de décorations de gâteaux par Mme E. Howerst à l'édifice McElroy.
  - 2h.30—Grand défilé de modes à la grande estrade présenté par la maison C. Caplan Ltd. Commentaires par Anita Bryant et Betty Kennedy.
  - 3h.30—Démonstration par les élèves de Patricia Stevens à l'édifice McElroy.
  - 4h.30—Concert de la fanfare de l'aviation américaine avec les "Singing Sergeants" au kiosque à musique.
  - 5h.—Défilé de modes de la maison Simpsons-Sears Ltd. à l'édifice McElroy.
  - 6h.40—Nouvelles locales et sportives de CBOFT au studio X à l'édifice McElroy.
  - 7h.—Aurèle Groulx à l'orgue Hammond au kiosque de CKCH au salon de l'horticulture.
  - 7h.—Concours de fers à cheval au terrain de jeux.
  - 7h.30—Concert de la Société italo-canadienne au kiosque à musique.
  - 7h.30—Concert de la Société italo-canadienne au kiosque à musique.
  - 8h.—Défilé de modes Rita Mansfield à l'édifice McElroy.
  - 8h.30—Spectacle à la Grande Estrade: Andy Griffith, Ronnie Howard, Anita Bryant.
  - 8h.45—Concert de l'aviation américaine avec les "Singing Sergeants" au kiosque à musique.
  - 10h.30—Tirage au sort d'une quatrième automobile au kiosque à musique. CKCH fait connaître les numéros chanceux.



UNE PECHE AUX POISSONS OU AUX SPECTATEURS? — Andy Griffith, l'artiste invité de la grande estrade, à l'Expo d'Ottawa, a pris quelques moments de répit entre deux répétitions pour tremper sa ligne à l'eau. Le sympathique shérif de Mayberry semble très heureux des succès qu'il a rem-

**On réclame la formation d'une corporation unique pour tous les enseignants**

QUEBEC (PC) — Un millier de délégués ont assisté dimanche soir à Québec à la séance inaugurale du XIIIe congrès de la Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec. Ces assises qui se poursuivront jusqu'à jeudi sur le campus de l'Université Laval a pour thème: "L'enseignement, une profession exigeante".

La planification scolaire, le problème des négociations collectives et la création éventuelle d'un ministère de l'éducation sont les principaux sujets à l'ordre du jour.

La séance inaugurale était présidée par S. Exc. Mgr Maurice Roy, archevêque de Québec et primat de l'Eglise canadienne.

**Corporation unique**

Dans sa conférence inaugurale, M. Léonce Pelletier, directeur des études à la Commission scolaire de Sainte-Foy, a réclamé la formation d'une corporation unique pour tous les enseignants du Québec.

"Une profession fragmentaire organisée ne peut plus, dans les circonstances actuelles, servir adéquatement les membres qu'elle regroupe et la société pour laquelle ils se dévouent", a affirmé M. Pelletier.

**Corporation unique**

"Des événements récents et d'autres prévisibles nous incitent à croire que l'ère de la profession enseignante organisée par 'tiers', par 'zone' par 'niveau', 'à sa fin'."

Pressés par les urgentes nécessités de la vie et préoccupés d'obtenir justice, nos associations d'enseignants ont œuvré sur l'immediatement utile et les problèmes de la profession enseignante comme telle, considérés dans son ensemble n'ont pu retenir suffisamment l'attention

**Le désir d'apprendre le français grandit au Canada — Fisher**

VANCOUVER (Special) — Selon le commissaire à l'administration du centenaire de la Confédération canadienne, M. John Fisher, le désir d'apprendre le français grandit au Canada.

Prônant la connaissance des deux langues officielles pour tous les Canadiens, M. Fisher s'adressait alors aux participants aux assises annuelles de l'Association canadienne des éducateurs de langue française qui ont pris fin vendredi, à Vancouver.

Dans le cadre de la séance consacrée à "L'ACELF et les fêtes du centenaire de la Confédération", M. Fisher s'est demandé "si le moment n'était pas venu de passer de se lancer la pierre réciproquement et d'envisager plutôt les mesures pratiques et efficaces qu'il y aurait lieu de prendre afin de favoriser chez tous les Canadiens la connaissance des deux langues officielles."

Il a dit qu'il ne posait pas la question en fonction des exigences constitutionnelles.

"Je parle d'une attitude générale qui serait fondée sur le désir sincère d'entreprendre un travail pour la simple raison qu'il est agréable. Je parle d'une joie et non d'un droit".

Selon lui le désir d'apprendre le français grandit au Canada.

Ce serait toutefois se leurrer, a-t-il dit, que de prétendre que le bilinguisme à l'échelle nationale à lui seul amènera l'unité. Mais ce que le bilinguisme accomplira, ce sera de créer une nouvelle atmosphère favorable à la croissance de l'unité du Canada. Au moins pourrions-nous converser ensemble. C'est là,



PROMOTION — L'inspecteur Joseph-Roméo Roy, de la Gendarmerie royale du Canada, vient d'être promu au grade de surintendant. Originaire de Black Lake, Qué., il fait partie de la Gendarmerie depuis 1932, et a servi dans les provinces de Québec, d'Ontario et du Nouveau-Brunswick. Le surintendant Roy est présentement en fonction aux quartiers généraux divisionnaires à Montréal à titre de commandant de la sous-division de Montréal.

**Une bombe sur le pont Alexandra?**

Le pont Interprovincial (Alexandra) a été fermé à toute circulation, peu après 11 heures cet après-midi, à la suite d'un appel téléphonique anonyme à la Sûreté municipale de Hull selon lequel une bombe aurait été placée sur la structure.

La Sûreté a dépêché quatre hommes sur les lieux et a détourné la circulation vers le pont des Chaudières pour permettre d'effectuer des recherches.

Au moment d'aller sous presse, les recherches se poursuivaient.

**44 morts dont 18 en Ontario**

Par la PRESSE CANADIENNE

Les accidents ont fait au moins 44 victimes au Canada en fin de semaine, dont 18 en Ontario.

Selon un relevé de la Presse Canadienne, couvrant la période qui va de 6 h. p.m., vendredi à minuit hier soir, 27 personnes ont perdu la vie dans des accidents de la circulation, neuf se sont noyées et un enfant a été heurté par un train.

L'Ontario signale 11 victimes de la route, six noyades et l'accident du train. Le Québec a enregistré un bilan extraordinairement peu élevé: quatre morts dans des accidents de la route.

Le Nouveau-Brunswick rapporte cinq tragédies routières, dont trois morts dans le même accident. Le Manitoba signale trois noyades et un accident mortel de la route. La Nouvelle-Ecosse a enregistré une noyade et deux victimes de la route. La Colombie-Britannique a eu trois morts, tous sur la route et l'Alberta un accident routier.

Terre-Neuve, l'île du Prince-Edouard et la Saskatchewan n'ont enregistré aucun accident mortel.

**Retour de Cuba de 55 étudiants**

LA HAVANE (Reuter) — Les 55 étudiants américains qui, contrairement aux directives du département d'Etat, étaient venus en voyage d'études à Cuba, ont quitté hier La Havane pour les Etats-Unis, via Madrid, à bord d'un appareil de la compagnie de navigation aérienne "Iberia".

**On espère...**

(Suite de la première page)

croissant morts. Depuis lors, ils ont reçu de la nourriture et d'autres approvisionnements, par ce trou.

Throne et Fellin semblent de bonne humeur et en bonne santé. Ils se tiennent constamment en contact, par fil téléphonique, avec les secouristes à la surface.

La route qui conduit sur les lieux du sauvetage, est à seulement 10 milles de Hazelton, mais elle est bordée de circulation. Des journalistes sont venus ici du Canada, de l'Angleterre, de l'Australie et de l'Allemagne, aussi bien que de toutes les régions des Etats-Unis.

**A l'Exposition Robert Séguin remporte de brillants succès**

Robert Séguin, 16 ans, a remporté deux championnats à l'exposition des poissons tropicaux qui s'est déroulée au Salon de l'horticulture du parc Lansdowne, samedi.

Le jeune gagnant, fils de M. et Mme Alexis Séguin, 388, rue St-Patrice, a remporté le prix de la classe junior et celui de la classe des poissons élevés à la maison.

M. Michael Hughson a remporté le prix pour le meilleur poisson, et M. Wilfrid Doucette, le prix pour le meilleur aquarium.

Parmi les autres gagnants, on note les noms de Diane Fraser, Mme Flo. Fitzsimmons, W.E. Ledoux, Dave Humphries, Greg Wall, Peter Rubec, Brian Gillis, Jerry McMillin, John Manchester, Jim Inglis et Dwight Schlivert.

**Une auto prend le fossé: un mort et trois blessés**

TIMMINS (DNC) — Deux frères, Luigi et Joseph Patitucci, âgés respectivement de 20 et 25 ans, de South Porcupine, ont été blessés, récemment lorsque l'automobile dans laquelle ils avaient pris place a capoté dans un fossé sur la route 11, près de la bifurcation de la route 66, à environ une dizaine de milles de Kirkland Lake.

Le chauffeur du véhicule, Mlle Gloria Youdelle, 22 ans, de Kirkland Lake fut tuée sur le coup. Un autre passager, M. Slava Chodorowsky, 18 ans, de Kirkland Lake fut aussi blessé.

L'accident est survenu vers une heure du matin au moment où la chaussée était glissante. Une pluie fine tombait.

Les blessés furent transportés à l'hôpital de Kirkland Lake. Leur état est satisfaisant. Les dommages à l'automobile, d'un modèle 1963, sont évalués à \$1,500. La police enquête.

**Un enfant tué près de Rentfrew**

Un bambin de deux ans, Lloyd Oegema, fils de M. et Mme Thomas Oegema de Rentfrew, a été tué samedi lorsqu'il a été heurté par une voiture conduite par sa mère.

Mme Oegema et son fils prenaient part à un pique-nique paroisial qui avait lieu non loin de Rentfrew.

**Un prêt à l'Inde**

NOUVELLE-DELHI (Reuter) — Aux termes d'un accord signé aujourd'hui à la Nouvelle-Delhi, le gouvernement britannique s'est engagé à accorder à l'Inde un prêt de \$30 millions remboursable en 25 ans. Cet argent sera utilisé à l'achat d'une grande variété de produits britanniques.

**Aumônier promu dans les rangs de l'Aviation**

Le Commandant d'aviation Vianney Villeneuve, o.p., autrefois de Sainte-Justine de Newton, Qué., et de Saint-Eugène, Ont., et ancien curé de St-Jean-Baptiste d'Ottawa, présentement aumônier catholique dans l'Aviation royale canadienne, vient d'être promu au quartier général du commandement aérien de l'entraînement à Winnipeg.



Le R. P. Vianney VILLENEUVE

Le père Villeneuve assume la responsabilité d'officier de l'administration religieuse catholique à l'état-major du commandement de l'entraînement et sa juridiction s'étend aux dix bases de ce commandement.

Aumônier au Collège militaire royal de Saint-Jean, Qué., avant son départ pour Winnipeg, le commandant Villeneuve avait été auparavant aumônier d'état-major au commandement du Transport à Trenton.

Né à Sainte-Justine de Newton, Qué., le commandant Villeneuve fit ses études au collège de Rigaud avant son entrée chez les Dominicains. Il s'enrolla dans l'Aviation royale canadienne en 1943 et fit du service successivement au Canada et à Terre-Neuve jusqu'en 1945, puis en Angleterre et en Allemagne. En 1948, il quittait l'aviation pour devenir curé à St-Jean-Baptiste d'Ottawa, et, en 1954, il revenait à l'aviation.

**Une auto plonge dans un lac à Gatineau: un mort**

Le corps d'un homme de Templeton a été retiré des eaux du lac Beauchamp à Gatineau lundi avant-midi, près de deux heures après qu'une automobile eut été vue s'enfonçant dans le lac.

La victime est M. Albert Dagenais, 57 ans, 7e avenue, Ste-Rose-de-Lima. M. Dagenais était à l'emploi de Walkers Bakeries d'Ottawa.

Vers 9 h. 45 lundi matin, M. Alcide Lalonde, 10, rue Chauveau, Hull, se trouvant à son chalet d'été près du lac, a entendu un bruit sourd. En se retournant, il a vu une automobile s'enfoncer dans le lac à une vingtaine de pieds de la rive. Son fils, Jean-Paul, s'est immédiatement rendu à la Sûreté de Gatineau pour rapporter ce qui s'était produit.

Le gardien de plage, M. Camille Nadon, 525, rue Clément, Gatineau, a été le premier à plonger pour essayer de localiser l'auto. Le déplacement de l'eau occasionnée par la chute du véhicule l'a obligé à abandonner les recherches. Le sergent Kostelli Janusauskas de la Sûreté de Gatineau et M. Pierre Côté ont endossé des équipements de plongée sous-marine. L'auto a été retrouvée à une vingtaine de pieds de la rive, dans plus de 15 pieds d'eau et environ cinq pieds de boue. M. Dagenais était au volant de l'auto.

Un camion-remorque a sorti l'automobile vers 11 h. 30, et le corps a été transporté à la morgue Sylvio Blais, de Gatineau, par les ambulanciers de cette maison. M. Dagenais portait des vêtements de travail et était chaussé de pantoufles.

La Sûreté municipale n'a relevé aucune trace de pneus près de la rive. L'automobile de M. Dagenais a suivi la route de gravier près du lac, mais a continué tout droit vers le lac au lieu de suivre la courbe de la route.

M. Dagenais était marié et père de trois enfants, Louise, 17 ans, Pierre, 15 ans, et Gilles, 12 ans. Selon les membres de sa famille, M. Dagenais avait quitté sa demeure vers 9 h. 30 ce matin pour faire une promenade en automobile. Il était en vacances pour cause de maladie, mais devait retourner au travail la semaine prochaine. Il souffrait de troubles cardiaques et était sous les soins du Dr Paul Vachon, de Gatineau.

L'enquête était dirigée par le chef Raymond Myre, de la Sûreté de Gatineau. Le coroner du district, le Dr Jean Lorrain, de Ste-Rose-de-Lima, s'est rendu à la morgue Blais vers 12 h. 45. Il a rendu un verdict de mort accidentelle. Selon le docteur, M. Dagenais a succombé à la noyade à la suite d'une crise cardiaque.

**"OTTOWA" au lieu d'Ottawa**

La parole passe, mais l'écrit demeure toujours. A l'hôtel de ville, samedi, le lord-maire de Londres sir Ralph Perring, a remis trois magnifiques vases à la ville d'Ottawa.

Sur le coffret qui contenait ces trois vases, on pouvait lire l'inscription suivante: "Remis la corporation de la ville d'OTTOWA par la ville de Londres, à l'occasion de la visite de son lord-maire dans la capitale canadienne."

A l'hôtel de ville, on est en peine. On ne sait pas si l'on doit remplacer cette plaque, ou tout simplement la laisser comme telle. Il y a toute une question de protocole dont il faut tenir compte, dans cette affaire.

**PRONOSTICS**

(Bureau météo d'Uplands)

BEAU	Région Ottawa	Région Sudbury
MINIMUM (cette nuit)	55	45
MAXIMUM (demain)	75	75

SOMMAIRE — Région d'Ottawa: Beau. Température de saison. Vents légers. Région de Sudbury: ensolaillé avec périodes nuageuses. Peu de changements dans la température. Vents légers.



**Blessée dans une collision de deux autos**

CORNWALL (DNC 1) — Mme Blanche Dextras, 49 ans, 325, rue Munroe, Cornwall, a été soignée à l'Hôtel-Dieu de Cornwall, pour des contusions et de légères lacerations à la tête, à la suite d'un accident de la circulation, survenu à l'intersection des rues Brookdale et Septième, à Cornwall. Mme Dextras n'a pas été hospitalisée et a pu réintégrer son domicile.

Au moment de l'accident, la blessée voyageait dans une automobile conduite par sa fille, Mme Eugène Ruest, 22 ans, de la route rurale no 1, Cornwall, et voyageait vers le nord sur la rue Cumberland. Cette auto est venue en collision avec une autre auto lorsque le conducteur de cette dernière s'apprêtait à effectuer un virage à gauche sur la Septième rue. Le chauffeur du deuxième véhicule a été identifié comme étant J. Bergeron, East Front, Cornwall.

L'agent Gaston Durivage a constaté que les deux véhicules avaient subi des dommages.

Sur disque  
Frankie Avalon a gravé sur disque trois des chansons qu'il interprète dans "The Castilian", drame situé 1,000 ans avant Jésus-Christ.

**Barrière a son club social c.-français**

Un club social canadien-français vient d'être fondé à Barrie, en Ontario. De passage à La Baie Georgienne, c'est l'agent de liaison de l'Association canadienne-française d'éducation d'Ontario, M. Hector Yelle, qui a officié à la fondation du nouvel organisme.

Les responsables de la gouverne du club social, tous élus lors d'une réunion tenue à la demeure de M. et Mme Albert Moreau, 86, rue

**Hearst aura un terrain pour les roulettes**

HEARST (DNC) — Un terrain de stationnement pour roulettes est en voie d'aménagement à Hearst, à l'angle des rues Georges et Onzième.

L'étendue des lots sera de 28 pieds sur soixante-dix et le terrain pourra accommoder environ sept roulettes, à douze dollars par mois chacune, à partir du mois de septembre.

Strabane, sont Mme Marcel Racine, présidente; M. Robert Blain, vice-président; Mme Marc Beauchamp, secrétaire, et M. Douglas Leroux, trésorier.

Les principaux directeurs sont Mme Albert Moreau, activités sociales; Mme T. J. d'Alroy, recensement; M. Laurent Campeau, relations extérieures, et M. Théodore Beaudoin, publicité.

Les clubs sociaux  
Le rôle des clubs sociaux franco-ontariens est de grouper les Canadiens d'expression française isolés dans les centres à prédominance de langue anglaise.

Ces groupements peuvent ensuite établir le nombre de Canadiens français dans leurs localités respectives et prendre en considération leurs besoins propres.

Ainsi, l'ACFEO est en mesure de prêter assistance aux Franco-Ontariens en leur facilitant l'obtention de classes bilingues, lorsqu'il y a suffisamment d'élèves. Il s'ensuit ordinairement qu'une paroisse française peut être demandée dès que les Franco-Ontariens font nombre.

Tel a été le cas pour Ha-

milton, Niagara Falls, Welland, Oshawa et Kingston. Par ailleurs, des clubs sociaux de langue française ont vu le jour à Galt, Clarkson, Toronto, Belleville, Burlington, Brantford et Brockville.

**Un bon samaritain s'arrête et son auto est endommagée**

CORNWALL (DNC 1) — Une automobile a subi de très lourds dégâts, récemment, lorsque le conducteur a voulu s'arrêter pour faire monter deux jeunes gens qui faisaient du "pouce". L'accident est survenu devant le motel Cardinal, sur la route numéro deux, à la sortie ouest de Cornwall.

M. Cornelius Vanderknaap, 36 ans, de Morrisburg, Ont., venait d'emprunter l'épaulement de la route, lorsque son véhicule est venu en collision avec une autre voyageant dans la même direction et conduite par un Américain.

L'agent Gerald Kirkey a fait les constatations d'usage à la suite de cet accident.

**Réunion de la Commission des oeuvres indiennes**

Le Centre des Sapiettes de l'Université d'Ottawa accueillera cette semaine, les mercredi 28 et jeudi 29 août, les membres de la Commission des oeuvres indiennes et esquimaudes des Pères Oblats. Ce sera la 26e assemblée annuelle de l'organisme.

Cette commission est formée des dix évêques oblats du Canada et des provinciaux et vicaires des missions.

Le président actuel de la Commission, Mgr Paul Piché, o.m.i., vicaire apostolique du Mackenzie, dirigea les délibérations.

Parmi les évêques attendus, on note les noms de NN. SS. Henri Belleau, o.m.i., vicaire apostolique de la Baie James; Marc Lacroix, o.m.i., vicaire apostolique de la Baie d'Hudson, et Lionel Scheffer, o.m.i., vicaire apostolique du Labrador.

Les Pères André Renaud, o.m.i., et James P. Mulvihill, o.m.i., sont respectivement directeur général et directeur adjoint de la Commission.

Un changement  
Geraldine Page, en lice une troisième fois pour les "Oscars" avec "Sweet Bird of Youth", en a assez des rôles dramatiques. Elle veut jouer la comédie dans son prochain film.

**ON A PRÉFÉRÉ NOS ARTISTES LOCAUX**

Par André LANGELIER  
Si ce n'avait été de nos artistes de la région Ottawa-Hull et de Claire Gagnier, le spectacle français présenté à la grande estrade à l'Exposition central du Canada en 1963 aurait été un fiasco.

Il n'est pas besoin de présenter les Joyeux Camarades. On connaît leur talent, et tous savaient que leur numéro de chant serait réussi. Ce groupe est certes la gloire de notre région dans le domaine du spectacle.

Le duo Lecompte-Godin a démontré qu'il avait beaucoup de talent. Ceux qui méritent leurs espoirs dans ces jeunes ne seront pas déçus.

Claire Gagnier, soprano canadienne, a sans contredit charmé la foule de sa voix de rossignol. Malheureusement son récital a été trop court pour être apprécié à sa juste valeur. Malgré diverses distractions, nous nous sommes contentés des pièces qu'elle a chantées.

Si le spectacle 1963 a plu à plusieurs, il était loin d'avoir le calibre de celui présenté l'année dernière. On avait alors réservé le quart sinon le tiers du spectacle à la reine du music-hall, Murielle Milard, et à Yoland Guérard. Ces artistes, même s'ils sont l'objet de gags de la

part de certains comédiens, valaient beaucoup mieux que "Zéro de conduite".

Disons que l'équipe de "Zéro de conduite" a présenté samedi soir un numéro différent de celui de vendredi soir.

On remarquait dans l'exécution du numéro de "Zéro de conduite" un certain manque de préparation et aussi un manque de "bon parler français". Les frères Weire, groupe anglais, ont fait des efforts pour parler français. Comment convenir qu'une troupe canadienne-française (Zéro de Conduite) à un spectacle français puisse se permettre de parler anglais?

Si les artistes doivent contribuer à élever le niveau de culture de leurs compatriotes, "Zéro de conduite" fait marche arrière. Il aurait peut-être été mieux de réserver à Claire Gagnier les quelque 25 minutes accordées à "Zéro de conduite". D'ailleurs plusieurs avaient vu à la télévision des parties du numéro qu'on nous a servi samedi soir. Si les vrais amateurs du spectacle avaient été devant leurs appareils samedi soir ils auraient probablement fermé "Zéro de conduite" à bien choisi son nom.

Tout cela pour dire que les professionnels Denyse Filatrault, Dominique Michel, Jacques Desrosiers et Donald Lautre ont été inférieurs aux "amateurs" Lecompte-Godin et aux Joyeux Camarades.

Il est regrettable d'avoir présenté Claire Gagnier à la toute fin du spectacle et cela pour plusieurs raisons. Quelque 500 personnes sur les 3,500 présentes ont embrouillé de la voix du supranou tintamarre de leurs pas. Il vent pas apprécier à leur juste valeur les vedettes de chez nous qui n'ont pas besoin de changer leur numéro à chaque soir pour attirer les foules.

Après le départ soudain de ces spectateurs, la voix des vendeurs de "pop corn, chips, drinks, ice cream, peanuts..." a quelque peu entré le récital de Claire Gagnier. Il serait dans l'ordre que les directeurs de l'exposition corrigent cette situation. Les peanuts, chips... sont délicieuses durant les joutes de football mais non durant un spectacle de musique.

Il ne faudrait pas oublier de donner crédit aux danseurs Bob Devoye pour leur numéro où l'adresse est de rigueur et aux Manhattan Rockets, troupe de New York qui a évolué avec grâce et charme dans un décor de couleurs. Enfin le magnifique travail du maître de cérémonie Henri Bergeron mérite d'être signalé.

Ce spectacle présenté à la grande estrade dans son ensemble déplié à plusieurs reprises sera peut-être meilleur tant du côté des artistes invités que de l'appui des Canadiens français.



**BILLE OU PLUME?**

Il n'y a aucun doute, un stylo à bille est pratique, rapide, sûr et dure si longtemps. Mais il est certain aussi qu'un stylo à plume vous donne une écriture tellement personnelle. (Aussi est-ce une bonne idée que de retourner en classe avec les deux!)



**LE T-BALL JOTTER DE PARKER**

Ce n'est pas un stylo "comme les autres", car il est fabriqué avec la plus grande précision. La surface de la célèbre bille T-Ball tient au papier comme un pneu adhère à la route. Vous écrivez magnifiquement et sans appuyer sur le stylo. Le Jotter écrit jusqu'à cinq fois plus longtemps qu'un stylo ordinaire en raison de sa grande réserve d'encre. Choix de quatre pointes (une exclusivité du Jotter de Parker): extra-fine, fine, moyenne ou grosse.

Choisissez un Jotter de Parker avec la célèbre bille T-Ball—

**\$1.98\***

**LE PARKER 19 "CONVERTIBLE"**

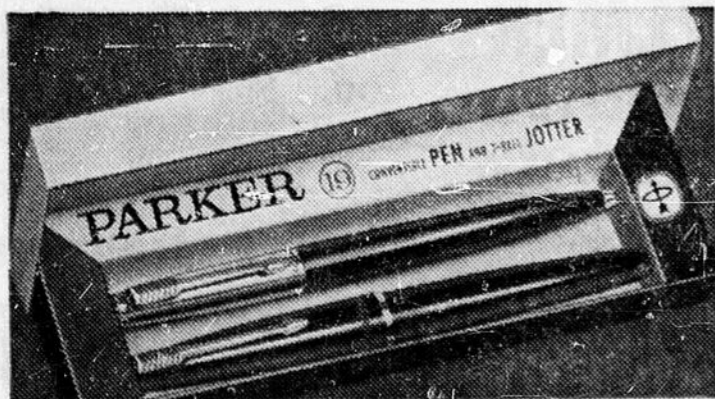
C'est un stylo étonnant. Il se remplit de deux façons: au moyen des grandes cartouches Super Quink ou à même l'encrier quand on remplace la cartouche par un ingénieux petit "convertisseur". D'une manière ou de l'autre, votre Parker 19 écrira bien plus longtemps qu'un stylo ordinaire.

Choix de quatre pointes: extra-fine, fine, moyenne ou grosse. Le stylo, le "convertisseur", et une cartouche Super Quink ne coûtent que

**\$2.95\***

**OFFRE SPÉCIALE DE RENTRÉE DES CLASSES**

**L'ENSEMBLE POUR SEULEMENT \$3.95\* (VALEUR RÉGULIÈRE \$4.93)**



\* Prix de détail suggéré

A partir de maintenant et pour une durée limitée, votre vendeur Parker offrira à la fois un T-Ball Jotter de Parker et un Parker 19 "Convertible" pour \$3.95 seulement (valeur régulière \$4.93). Etes-vous fort en arithmétique? Cette offre unique vous permet d'économiser 19.88%. Etes-vous fort en écriture? Vous le serez, grâce à ces deux magnifiques stylos!



Le nom de plume le plus recherché du monde

MARCHANDS "PARKER"

**A. J. FREIMAN LTD.**  
En ville: 232-6464 — Westgate: 728-1821

**PHARMACIE BRULE**  
53, rue Laurier-Est — 233-6574

**CHARLES OGILVIE LTD.**  
En ville: 236-4511

**PHARMACIE POINTE-GATINEAU**  
26, rue St-Louis, Pre-Gatineau — 771-2243

**Une collision de deux autos fait trois blessés**

CORNWALL (DNC 1) — Une collision presque de front entre deux voitures, samedi après-midi, à l'intersection des rues Deuxième et Brookdale, à Cornwall, a causé de graves blessures à une femme. Deux autres personnes ont été légèrement blessées.

Mme Lena Dunning, 60 ans, 71, rue Pine, Cornwall, a subi une fracture de la jambe gauche et de profondes lacerations à la jambe, à la figure ainsi qu'au cou. Elle a été transportée à l'Hôpital général de Cornwall par les ambulanciers de la maison Exclusive.

Son époux, M. David Dunning, a subi des lacerations au front tandis que Terry, âgée de 13 ans, fille de M. et Mme Dunning, a été légèrement blessée à la figure. Les deux ont pu regagner leur domicile après avoir été pansés à l'Hôpital général où ils ont été transportés par la voiture patrouille de la Sécurité municipale qui a fait enquête.

M. Dunning était au volant de son véhicule de modèle européen et se dirigeait vers le sud sur la rue Brookdale. Son véhicule est venu en collision avec une voiture venant en sens inverse dont le conducteur tentait de faire un virage à gauche sur la Deuxième rue ouest. Le chauffeur du deuxième véhicule a été identifié comme étant Gilles Léger, 27 ans, 25, Septième rue, Cornwall.

Tous les blessés avaient pris place dans la voiture conduite par M. Dunning. M. Léger s'en est tiré indemne. Les dommages au véhicule de M. Dunning sont très élevés. L'agent Gerald Kirkey a fait les constatations d'usage.

chez **Caplan**

Ne manquez pas le **DEFILE DE MODES CAPLAN à L'EXPO.**

**ANITA BRYANT**  
talentueuse chanteuse et étoile de la TV

**BETTY KENNEDY**  
du programme "FRONT PAGE CHALLENGE" à CBC TV

Jour des dames  
**MARDI**  
27 août  
à 2 h. 30 p.m.

devant la grande estrade  
**ENTREE GRATUITE**

Venez voir "Le monde des modes" de Caplan dans ce grandiose défilé avec Anita Bryant et Betty Kennedy comme commentatrices

**"LE MONDE DES MODES" CAPLAN**

Une autre grande présentation de la journée des dames en collaboration avec l'Association de l'Exposition du Canada Central.

PROGRAMME INTERESSANT — PRIX DE VALEUR  
**CAPLAN . . . RUE RIDEAU**

**VENTE DE L'EXPOSITION**

à notre KIOSQUE A TENTURES dans l'annexe des manufacturiers et à toutes nos succursales.  
**VOS TENTURES CONFECTIONNEES GRATUITEMENT**

Choisissez les tissus et donnez-nous les dimensions de vos fenêtres.

(longueur minimum de 72")  
(1.99 et plus la verge)

**VOUS NE PAYEZ QUE LES TISSUS**

**TENTURES confectionnées SPECIALES**

A DEUX LES LA PAIRE (96") Rég. \$19.95	A trois les, la paire (144") A plus pincés, 90" finies Rég. \$29.95	1 1/2 LE x 45" Finies (72") Rég. \$9.95
Prix de vente de l'Expo <b>\$12.88</b> la paire	Prix de vente de l'Expo <b>\$19.88</b> la paire	Prix de vente de l'Expo <b>\$4.88</b> la paire

DES MILLIERS DE VERGES DE TENTURES — DE TISSUS A ROBES — ET DE LAINAGES PROVENANT DE NOTRE STOCK REGULIER SERONT EN MONTRE A L'EXPO, A DES PRIX DE RABAIS DRACONIEN.

<b>LAINAGES de 54"</b> rég. jusqu'à \$5 la vg. <b>\$2.00</b> la vg.	<b>TISSUS A TENTURES ET A HOUSSES</b> rég. jusqu'à \$3.50 la vg. <b>75¢ — \$1.25</b> la vg.	<b>TISSUS A ROBES</b> rég. jusqu'à \$2.00 la vg. <b>49¢</b> la vg.
---	---	--

**Fabric World**

CENTRE COMMERCIAL CARLINGWOOD 726-1944  
PLAZA McARTHUR 745-2323  
PLAZA BILLINGS BRIDGE 733-7725

Chronique généalogique

# Les origines de La Passe

Par l'abbé Jos.-E. Gravelle, v.f.

**OTTER LAKE (DNC)** — Plusieurs paroisses sur la rivière Outaouais portent des noms historiques en mémoire d'hommes qui ont joué un rôle important dans le passé. Le nom de La Passe diffère quelque peu. Il a été donné à un village du comté de Renfrew en Ontario où les eaux de la rivière étaient plus calmes et où la distance entre les deux rives était plus étroite.

Les premières familles qui se sont établies dans la région allaient s'approvisionner à Fort-Coulonge situé sur la rive nord de l'Outaouais. Ce fort, en 1830, appartenait à la compagnie de la baie d'Hudson tout comme le Fort Williams situé à 20 milles en amont. Les Indiens ayant quitté les bois sur la rivière Coulonge, le fort a été abandonné et les familles de LaPasse n'allaient qu'au poste de traite de Coulonge qui existe encore dans le village.

Les premiers fermiers venus sur les terres de LaPasse, Westmeath et Beachburg venaient de Rigaud, Pointe-Claire, Vaudreuil et St-Eustache. Nous ignorons cependant tout au sujet de l'arrivée des premiers colons. Cependant les registres de la cathédrale d'Ottawa indiquent que les Pères Pascal Brunet et W. Cannon ont fait une visite à l'Île-du-Grand-Calumet et à LaPasse, en 1836, pour faire des mariages et des baptêmes.

Le 19 mai 1839, le Père P.-E. Poiré a baptisé, à LaPasse, Ambroise Gervais, fils de Cyrille Gervais et de Véronique Sabourin. Les parents de Cyrille Gervais étaient François Gervais et Charlotte Mongeon, mariés à Pointe-aux-Trembles en 1796. Véronique Sabourin née à Rigaud en 1813 était la fille de Charles Sabourin et Marie-Anne Bédard.

Charles Sabourin et Marie-Anne Bédard ont plusieurs descendants qui demeurent encore à LaPasse. Une autre de leur fille, Pauline, a épousé Ignace Manseau ou Mousseau et la fille de ces derniers, Céline, a épousé Jean-Baptiste Godin de Grand-Calumet. Le père de Jean-Baptiste Godin, Ambroise Godin, né en 1779, est mort à l'âge de 113 ans, en 1928.

Les registres de Buckingham révèlent qu'une autre fille de Charles Sabourin, Marie, a épousé Jacques ou Jacob Romain le 13 octobre 1838 au Grand-Calumet. Marie qui était née en 1783 est décédée à LaPasse en 1883 à l'âge de 95 ans.

Théophile Bertrand dit Pembina, fils de Joachim Bertrand et Josette Morin, de Chateauguay, a épousé Monique Neveu à Rigaud en 1812. Ils étaient à LaPasse en 1839 parce que Théophile Bertrand a servi de parrain à Ambroise Gervais. La marraine était Appolynne Sabourin épouse d'Ignace Manseau.

Les six enfants de Théophile Bertrand demeuraient tous à LaPasse. Ce sont Caroline, mariée à Etienne Primeau, David, né en 1823, marié à Marguerite Simmons, Théophile, née en 1821 et marié à Marie-Claire

Maleau, François né en 1818, et marié à Zoé Leclair de l'Île Perrot, Clément, né en 1823, et marié à Delphine Leclair, Joachim, né en 1830, et marié à Julie Raymond.

Louis Lamarche, né en 1801, fils de Jean-Baptiste Lamarche et de Marguerite Vaillant, a rencontré Margaret Dolan à Lévis, née en Irlande, en 1812, et venue au Canada en 1284. Ils se sont épousés à Bytown en 1833. Une autre jeune Irlandaise, Mary McCarthy, née en 1817 et venue au Canada avec Margaret Dolan, a épousé Joseph Labine Père. Ils sont les grands-parents de Gilbert Labine de Toronto, qui a découvert la mine Eldorado.

La famille Labine tout comme celle des Marion, des Dugas, des Dupuis et Melançon sont des Acadiens revenus au Canada des Etats-Unis et qui se sont établis dans la paroisse St-Jacques l'Achigan, comté de Montcalm, Québec.

Jean-Baptiste Renaud est né à St-Eustache de l'union de Joseph Renaud et Marguerite Mirond. Il a épousé Emilie Julien, veuve de David Lacroix de Montréal qui était le père de David, né en 1830, d'Alfred né en 1831, et de Louis Lacroix né en 1834, tous trois de LaPasse. Le mariage de Jean-Baptiste Renaud à Emilie Julien, célébré à LaPasse en 1839, a été l'un des premiers de cette mission.

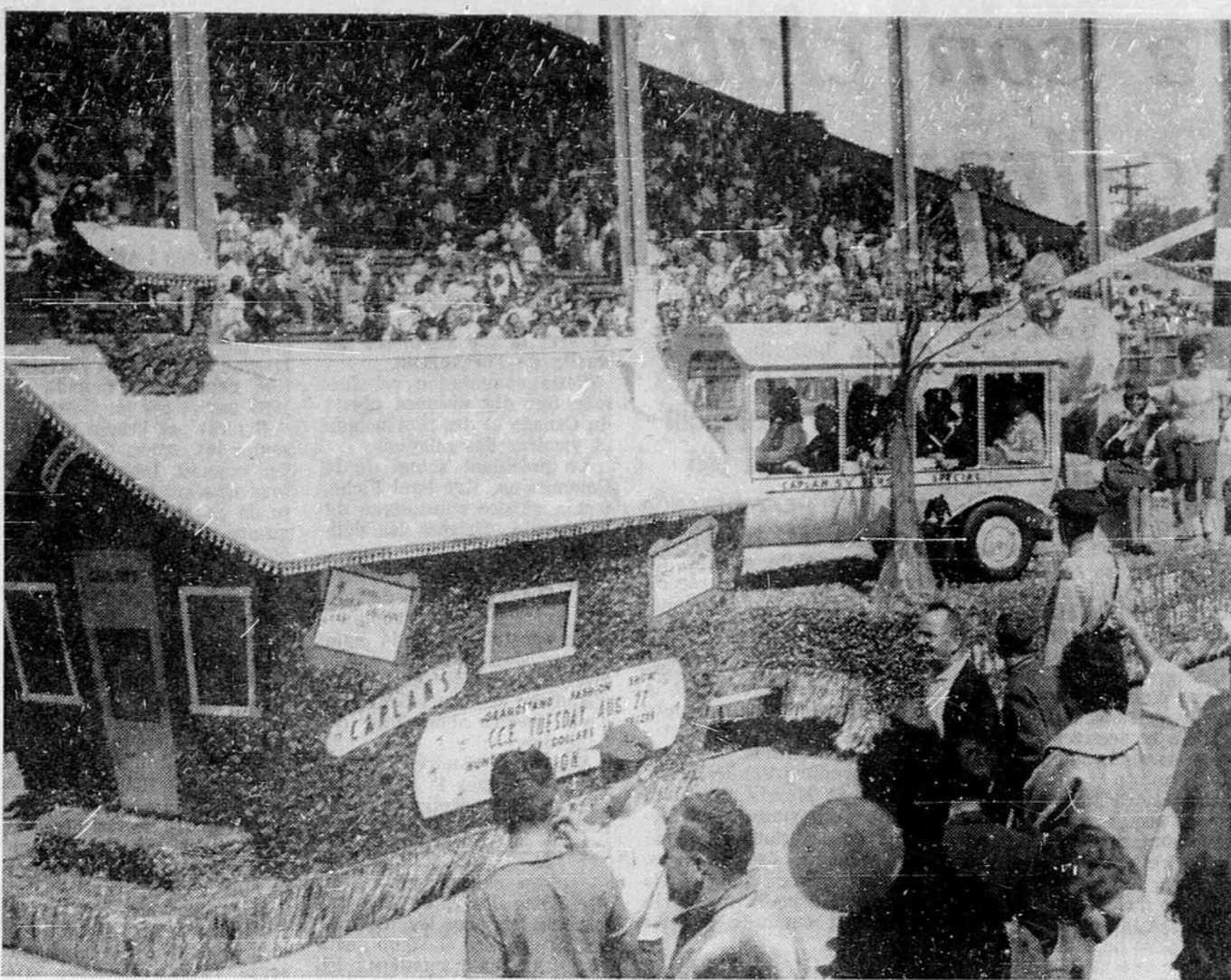
LaPasse aurait été l'une des plus grandes missions car en 1836 le Père W. Cannon a trouvé qu'il y avait beaucoup de gens. La première église date de ce temps. En 1839 le Père John Brady trouva qu'elle était en mauvais état. La messe était célébrée chez François Leclair à Cologne où les prêtres logeaient ou chez J.-B. Renaud à LaPasse.

La première grand-messe a été chantée à LaPasse, le 12 juin 1839, par M. Brady et l'année suivante Mgr Ignace Bourget y a fait sa première visite pastorale.

En 1841, une chapelle en bois a été construite sur l'emplacement actuel du presbytère. Cette chapelle servait d'église, d'école et de presbytère. Elle a été détruite par le feu en 1842. Une autre a été reconstruite avec l'aide de M. Adams de l'Île-du-Grand-Calumet. Elle mesurait 67 pieds par 39 pieds. Alexandre MacDonell de Sand Point et Joseph Aumont d'Ottawa ont donné dix arpents de terre à la Mission.

Le premier curé, le R.P. Antoine de Saunhac, a été nommé le 3 octobre 1858. Il avait comme missions Fort-Coulonge et les Bois-Francs. En 1860 une autre mission, celle de Snake River, a été ajoutée pour une période d'un an afin d'aider à payer la construction d'une sacristie et d'un presbytère à LaPasse.

En 1828 Mgr Narcisse-Zéphirin Lorrain, de Pembroke, a nommé le R.P. Thos.-Nap. LeMoine à la cure de LaPasse. En 1886 celui-ci a commencé la construction de la nouvelle église en pierre.



POUR LA TROISIEME ANNEE — Le char allégorique présenté par la maison C. Caplan Ltd., a été jugé le meilleur des 26 chars qui ont participé au grand défilé d'ouverture de l'Exposition du Canada central samedi matin. C'était la troisième année consécutive que la maison Caplan méritait les honneurs du défilé d'ouverture. Le char représente une école, un autobus rempli d'enfants et pour marquer le

sport de la saison, un gigantesque joueur de football en papier mâché. A l'arrivée du défilé au terrain du parc Lansdowne le lord-maire de Londres, Sir Ralph Perring, a inauguré officiellement l'Expo d'Ottawa en faisant éclater des feux d'artifice qui ont projeté dans le ciel de petits drapeaux pendus à des parachutes. Plus de 115.000 personnes se sont rendues sur le terrain de l'Expo samedi.

(Photo Champlain Marcell)

## Le projet du Bobcat serait mis au rancart

Après une dépense de plusieurs millions de dollars, des milliers d'hommes-heures et près de dix années de développement, le projet du Bobcat, le camion blindé pour le transport du personnel de l'armée, sera peut-être mis au rancart.

L'ancien ministre de la Défense, M. Harkness, avait annoncé en février 1961 que 500 Bobcat amphibies seraient fabriqués pour la brigade de l'infanterie canadienne en Europe. Mais les 20 prototypes n'ont pas encore été reçus par l'armée pour les essais. Ils devaient sortir de la ligne d'assemblage en février.

Des informateurs disent que le véhicule a quelques ennuis à apprendre à nager et qu'il est actuellement deux fois plus dispendieux que des véhicules similaires dans d'autres pays de l'OTAN.

On étudie actuellement la possibilité d'obtenir le véhicule M-113 américain, alors que l'industrie canadienne serait peut-être appelée à fabriquer des pièces qui pourraient être vendues dans d'autres pays de l'OTAN.

### Besoin pressant

Il existe une certaine urgence au sujet du problème du véhicule de transport, dans l'armée, qui porte à 39 le nombre des cas de polio cet été. Le 11 juillet dernier le lieutenant-général Geoffrey Walsh, chef de l'état-major général, l'OTAN insiste sur la mécanisation de la brigade d'infanterie en Europe. L'armée a mis le Bobcat en chantier en janvier 1954, avant qu'aucun autre pays de l'OTAN n'ait conçu un tel véhicule de transport pour le personnel de l'armée.

Toutefois, les autres pays de l'OTAN ont dépassé le Canada dans le développement de ce véhicule et le Canada occupe actuellement le cinquième rang dans ce domaine.

Jusqu'au moment de l'annonce de la nouvelle de M. Harkness, une somme d'environ \$3.600.000 avait été dépensée pour la mise au point du Bobcat.

La production des 20 prototypes devait coûter une somme additionnelle de \$3.500.000.

Les prototypes sont assemblés par la Canadian Car Company, de Montréal. Les soumissions pour les 480 autres Bobcat, qui devaient coûter quelque \$27.000.000, n'ont pas été demandées.

## Deux nouveaux cas de polio dans le Québec

MONTREAL (PC)—Des porteparole du service de la santé de la ville de Montréal ont fait savoir que deux nouveaux patients atteints de polio ont été admis dans des hôpitaux de Montréal ces jours derniers; ce qui porte à 39 le nombre des cas de polio cet été.

De ce nombre, sept seulement sont de la région métropolitaine. Les deux nouveaux patients viennent des Cantons de l'Est. Ils ont ajouté que le nombre des victimes de cette maladie a baissé récemment dans la province. Ils attribuent cette baisse à une campagne accélérée de vaccination et au temps frais de ces dernières semaines.

# SHOPPERS CITY

2 MAGASINS — CH. BASELINE ET AVE WOODROFFE — QUEENSWAY-EST ET CH. BLAIR

## Foodmart

SPÉCIAUX DE LUNDI, MARDI ET MERCREDI SEULEMENT

Profession moderne et d'importance vitale

## la diététique

offre un choix illimité de carrières féminines aux finissantes des écoles secondaires

Pour tout renseignement: voir la directrice,

**Ecole de sciences domestiques**  
UNIVERSITE D'OTTAWA  
112, rue Waller  
Tél.: 235-6751, poste 352

SI VOUS VISEZ À L'ÉPARGNE — VISEZ PLUS JUSTE AVEC PSP

Si vous visez à l'épargne vous atteindrez mieux et plus vite votre but avec le PSP, le programme d'épargne garanti par l'assurance-vie. Renseignez-vous auprès d'un employé de la Scotiabank.

**Scotia BANK**  
LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

### "VEE-KUT-LETS"

#### POLAR KING

(Steakettes de veau tendre)

Paquet 1 liv. **53¢**

### CATEGORIE FANTAISIE DU CANADA

## POMMES MELBA

Panier de 6 pintes **79¢**

MELONS D'EAU importés, rouge feu. Moy. de 18 liv. **59¢**

### APPRET A SALADE

MIRACLE WHIP

## KRAFT

Pot de 32 on. **59¢**

### JUS DE TOMATES

AYLMER

QUALITE DE FANTAISIE

Bte de 48 on. **25¢**

### FRITES CONGEELES

SOMERDALE

Coupe ordinaire

8 pqt de 9 on. **99¢**

### PAIN AU RAISIN

SUGAR CRUST

Miche de 16 on. **19¢**

SHOPPERS CITY OUVERTS CHAQUE JOUR DE 10 A.M. A 10 P.M., SAUF LE DIMANCHE.



**TROPHÉES OLYMPIQUES** — Les olympiques pour les enfants des terrains de jeux d'Eastview ont eu lieu jeudi après-midi, puis la remise des prix et trophées a été faite vendredi à l'hôtel de ville, en présence du maire Oscar Perrier. Lise Sabourin, à gauche, a été capitaine de l'équipe qui s'est classée première, soit celle du parc Dominion Bridge, au centre, le jeune Pierre Grefe, qui a accumulé le plus de points à ces jeux et, à droite, le maire Oscar Perrier, qui leur remet les trophées.

(Photo Champlain Marclil)

**LE PAKISTAN GAGNE**

**Magnifique succès remporté par les olympiques d'Eastview**

Les représentants du Pakistan sont arrivés bon premiers aux jeux olympiques pour les enfants des terrains de jeux d'Eastview qui ont eu lieu jeudi après-midi. Plus de 600 enfants et 120 adultes s'étaient rendus sur les lieux, les premiers pour participer aux différentes épreuves au programme, les parents pour applaudir aux efforts des jeunes. Le programme s'est déroulé en entier sur le vaste terrain de l'École secondaire d'Eastview, en présence des dignitaires de la cité et d'autres invités. Cette fête sportive était sous la présidence de l'échevin Guy Cyr, président du comité municipal des parcs.

Les cinq parcs municipaux d'Eastview représentaient cinq pays. Ainsi, le parc Dominion Bridge représentait le Pakistan; le parc Nault représentait l'Argentine; le parc Blake, la France; le parc Kiwanis, l'Espagne et le parc Genest, la Hollande.

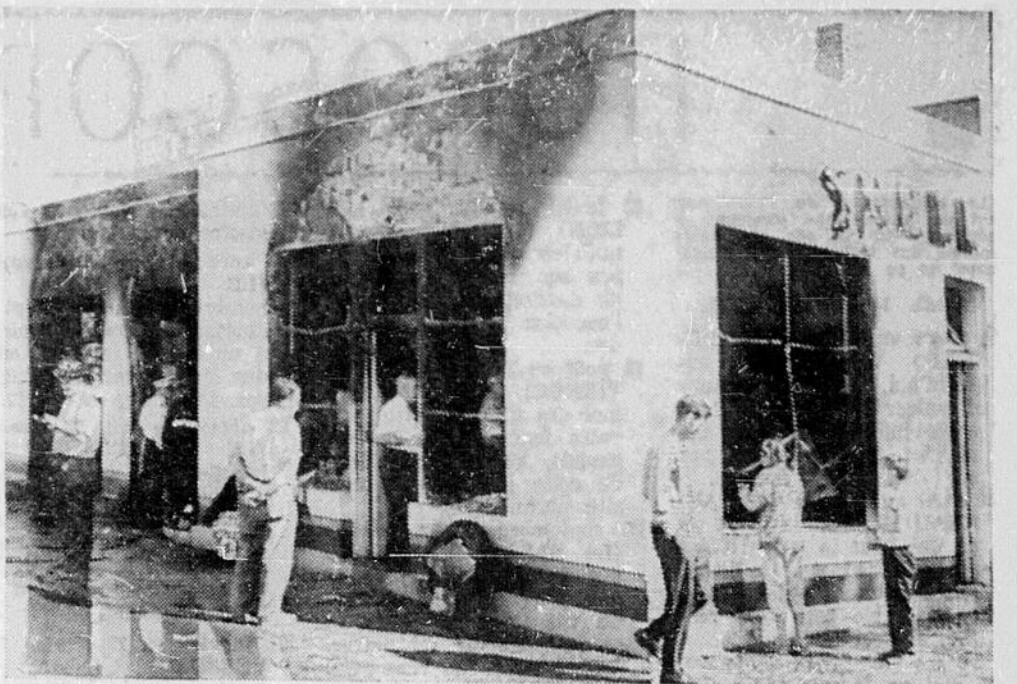
Les jeunes du Pakistan ont remporté les honneurs de la journée, accumulant un total de 1,025 points. En second vinrent les jeunes de l'Argentine avec un total de 805. L'Espagne vint en 3e lieu avec 505. Les représentants de la France furent quatrièmes avec 345 points tandis que les athlètes de la Hollande se classèrent cinquièmes avec 275 points.

Les épreuves. Le défilé était sous la direction du chef Claude Dwyer de la Sûreté municipale.

**Les dignitaires**  
Parmi les dignitaires présents, en outre du maire Perrier, on a remarqué M. Gérard Matte, président de la Commission des loisirs; M. Gérard Savary, président du comité des sports; M. Lucien Richard, publiciste de la Commission; M. Marcel Grandmaître, trésorier de la Commission.

M. Bernard Grandmaître a rempli avec habileté et savoir-faire les fonctions de maître de cérémonie.

Les juges des différentes épreuves ont été: Gaston Renaud, Louis Brunet, Jean Fairfield, Thomas Blais, Jean-Pierre Lurette, Jean-Claude Dorval, André Gougeon, Ray Gallinger, Claude Desroches, Louise Brunet, Oriette Boudreau, Lise Sabourin, Nicole Jacques, Huguette Leblanc et Marie Simard.



**LOURDS DOMMAGES** — Un incendie qui n'a duré qu'une vingtaine de minutes, samedi matin, dans un garage, situé à l'angle des rues Sussex et St-André, à Ottawa, a fait des dommages de plus de \$10,000. Les flammes ont pris naissance alors qu'un employé allumait une torche à acétylène. En quelques minutes, tout le garage était la proie des flammes et une fumée noire s'élevait à plusieurs pieds dans les airs. Le propriétaire du garage, M. Albert Maxwell, 308 Goulburn Crescent, et deux de ses employés, MM. Ambrose McKale, 375, rue Chapel, et Lionel Whissell, 78A, rue Frontenac, Hull, se trouvaient à l'intérieur du garage au moment de l'incendie. Ils s'en sont tirés indemnes. La rapide intervention des pompiers a permis de maîtriser l'incendie en quelques minutes. Personne n'a été blessé.

(Photo Champlain Marclil)

**Jeune homme d'Ottawa tué près d'Aylmer**

Un jeune homme d'Ottawa a perdu la vie vers 11 heures, samedi soir, sur la route 8, non loin de Wyman, à quelques milles d'Aylmer, dans le capotement de son automobile.

La victime est M. Denzil Alexander, 24 ans, 362, rue Cooper d'Ottawa. D'après la Sûreté provinciale, détachement de Campbell's Bay, le jeune homme a perdu la maîtrise du volant dans une courbe. Son automobile a capoté à plusieurs reprises avant d'aller s'immobiliser en bordure de la route.

Au moment de la tragédie, Denzil se rendait à Shawville chez ses parents.

**Prix aux gagnants du concours d'embellissement**

**CHELMSFORD (DNC)** — A la suite du concours d'embellissement qui a eu lieu récemment à Chelmsford et au cours duquel trois prix de \$25 ont été attribués, le Conseil de Chelmsford a révélé qu'il y aura un autre concours pour les décorations de Noël.

Les prix attribués lors des récents concours pour le plus beau jardin, le plus beau gazon et le plus beau jardin potager ont été mérités par M. et Mme Arthur Blais, 11, rue King, M. Arnett Woods, qui demeure à l'angle des rues Charlotte et Principale, et M. et Mme Ted Lesnay, 85, rue Charlotte.

Le président du concours, le conseiller Arsène Sauvé, assisté du conseiller Lionel Chevrier, ont parcouru les différentes rues de Chelmsford en compagnie du comité des juges. Ils ont pu constater les améliorations depuis un an et ont révélé qu'il y a 25 pour 100 plus de parterre à Chelmsford cette année.

Le comité des juges du concours étaient composés de M. Roméo Leroux, agronome au ministère de l'Agriculture, bureau de Sudbury, le Père Gérard Roy, vicaire à l'église St-Joseph de Chelmsford et le maire Philimon Trotter.

M. Leroux a félicité la population de Chelmsford pour les améliorations apportées depuis une année. Il a suggéré la formation d'une société locale d'horticulture qui pourrait faciliter l'obtention des subventions du ministère de l'Agriculture.

**La télévision**  
**Le téléspectateur ne se soucie guère des envers de décor**

**Par ULRIC LEROUX**

Au théâtre, comme à la télévision, le spectateur ne se soucie guère des envers de décor et des chicanes, jalousies et papotages de coulisses. Les représentations à "scène sur scène" ne l'intéressent pas davantage. Ces montages et ces répétitions de pièces par des comédiens qui en jouent déjà une sont pour le moins de l'exagération. C'était la faiblesse du dernier épisode de **Le Feu sacré**, de Pierre Dagenais, jeudi soir. Nous doutons que les auditeurs soient mordus pour le théâtre au point où l'est l'auteur, homme de théâtre, d'accord, mais qui s'en sert plutôt comme exutoire, pour dire ce qu'il peut avoir sur le cœur, que comme moyen de divertir, d'amuser.

Nous aimons, nous l'avons déjà dit, l'histoire de Dagenais quand elle sort des coulisses, dépourvue de toute artificialité, humaine. Nous reconnaissons que **Le Feu sacré** est surtout un produit de l'expérience de Pierre Dagenais, aidée de son imagination. C'est un mérite que le spectateur n'apprécie peut-être pas toujours à sa juste mesure parce qu'il n'y voit qu'un spectacle comme il en voit tant d'autres. Son intérêt ne va pas au-delà de ce qu'il voit et entend et il ne veut pas nécessairement savoir ce qu'il y a derrière.

La consternation des clients-comédiens de Pépé lorsqu'ils apprennent qu'il a décidé de vendre son café-théâtre a été le seul point lumineux du dernier épisode. Quelques réflexions sentimentales et parfois lapidaires de Pépé (Guy Hoffmann) et de Jacques Lortie (François Loret). Réconciliation apparente de Suzy (Catherine Bégin) et de René (Françoise Faucher).

**Sérénade estivale**  
Sérénade estivale nous a fait connaître jeudi soir un chanteur et une chanteuse qui ont retenu notre attention par la qualité et la maîtrise de leur voix: Guy Plamondon, directeur d'envergure, dont la voix bien posée conserve même dans les fortissimo un velouté d'une belle qualité; excellente interprétation de l'air "Anges du Paradis", de Mireille, de Charles Gounod, et d'un extrait de **The Student Prince**; et Fleur-Ange, soprano, dont nous avons pu apprécier les qualités vocales et la tenue artistique de son interprétation dans "Nocturne d'automne" et "Sa jeunesse" (chanson de Charles Aznavour).

L'orchestre, sous la direc-

tion de Jean Deslauriers, a accompagné un chœur superbe dans une scène de **The Student Prince**, et donné un arrangement très original de "Humoreske" d'Anton Dvorak où, dans la mélodie, des notes égales remplacent la croche pointée suivie de la double croche.

**Stephen Golman**  
Nous aimons le genre calme et sympathique de Stephen Golman, chansonnier-interprète. Son style aimable et dénué de toute mise en scène tapageuse confère à son tour de chant un caractère d'intimité. Nous lui reprocherons toutefois de ne pas se renouveler ou bien nous rapprocherons à Radio-Canada de nous présenter un tour de chant filmé que nous avons déjà entendu plusieurs fois à la télévision ou ailleurs. Golman s'accompagne lui-même sur la guitare. Il est l'auteur de ses chansons et il ne se fait faute de nous le dire à chacune, ce qui devient parfois crispant. Il pourrait nous le dire, une fois pour toutes, au début.

Il n'en reste pas moins, cependant, que les chansons de Golman témoignent d'un sens aigu de l'observation, d'une tendance à l'ironie et d'une sensibilité profonde. "Les Juifs" ("chanson qui ne vous intéresse peut-être guère, mais qui me tient beaucoup à cœur") et "A la claire fontaine", joyau de nos chansons du terroir, dont Golman a fait un arrangement très intéressant, sont, cependant, deux chansons que nous aimons toujours réentendre.

**Les grands de la chanson.**  
Jacques Languirand, écrivain dramaturge bien connu des téléspectateurs, remplacera Wilfrid Lemoyne, à titre d'animateur principal dans la populaire émission **Aujourd'hui**, en raison du départ de celui-ci pour l'Europe.

Wilfrid Lemoyne, on le sait, a obtenu une bourse du Conseil des arts et quitte temporairement la Société Radio-Canada pour aller poursuivre des études à Paris.

L'émission perd un animateur plein de vie, mais Jacques Languirand n'en manquera pas. Il continuera d'être secondé par Michelle Tisseyre.

**Pour la prochaine saison**  
Pour faire place aux émissions de la prochaine saison, plusieurs émissions estivales quitteront très prochainement les ondes. C'est ainsi que disparaîtront dès le 1er septembre **Connaissance du monde**, **Isma Visco**, **A vous Bruxelles**, **Découvrons les Amériques**, **Présence de l'art**, **Images du Japon**, et autres. La belle saison prendra fin (sur les ondes!) le 2 septembre, et **Chansons de Paris** et **Sports d'été**, le 7.

Les Belles Histoires des Pays d'En-haut reprendront l'affiche tôt en septembre et **Le Pain du Jour**, un peu plus tard. Quant à **Joié de vivre**, la question est, problématique bien que son auteur, Jean Desprez, ait annoncé au début de la saison dernière qu'elle y mettait fin.

**D. D. MacDonald sera à Timmins le 6 septembre**

**TIMMINS (DNC)** — Les bureaux du Nouveau parti démocratique de l'Ontario à Timmins ont révélé que le chef du parti, M. Donald D. MacDonald visitera la région du nord-est ontarien au début de septembre.

M. MacDonald qui sera accompagné de son épouse adressera la parole à une assemblée publique à Timmins le 6 septembre. Au cours de la même assemblée, Mme MacDonald parlera en français en faveur du parti de son mari et en faveur du candidat dans Cochrane-Sud.

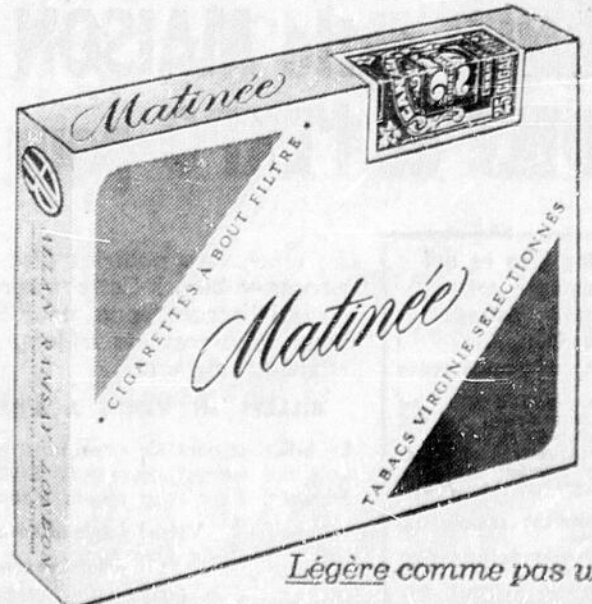
M. MacDonald et son épouse visiteront peu après Kapuskasing. L'épouse du chef du parti adressera là aussi la parole en français.

Leur provincial du ralliement, non pas le député Côté, de Chicoutimi.

**Oui!**

**La Matinée l'a vraiment...**

le filtre extra-fin "Excello". Il donne légèreté et douceur à chaque bouffée! C'est la cigarette la plus agréable faite d'un merveilleux mélange de tabacs Virginie. C'est la cigarette la plus légère!



**Agréable à tout instant, la Matinée l'a vraiment...**

*Légère comme pas une!*

**Gagnez \$100.00 PAR JOUR**

**DEUX OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA, DE \$50.00 CH.**

SERONT TIRÉES AU SORT, TOUS LES SOIRS, A 9 HEURES, AU PAVILLON DES ALIMENTS PURS, A L'EXPOSITION DU CANADA CENTRAL

Découpez ce bon d'inscription et déposez-le n'importe quand, au cours de la semaine de l'Expo, au kiosque de C.F.R.A., no 49, au Pavillon des aliments purs.

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

No DE TELEPHONE: \_\_\_\_\_

CETTE RECLAME EST UN HOMMAGE DE STEINBERG LTD.

# HOROSCOPE

(La consultation de l'horoscope est un passe-temps inoffensif à condition de ne pas considérer comme des certitudes les indications de ce jeu.)

**Mardi, le 27 août 1963.**  
**21 mars au 19 avril (LE BÉLIER)** Vous devriez, aujourd'hui, être en mesure d'évaluer rapidement les opportunités dont vous bénéficiez. Ne concentrez pas sur des choses inutiles.  
**20 avril au 20 mai (LE TAUREAU)** Faites la part de ce qui vaut la peine d'être entrepris, et, par ailleurs, abandonnez ce qui est trop considérable pour être réalisé. L'essentiel d'une affaire est clairement démontré.  
**21 mai au 21 juin (LES GÉMEAUX)** Le moment est bien choisi pour établir soigneusement un nouveau programme d'action. Ne faites pas de montagne d'une motte de terre.  
**22 juin au 21 juillet (LE CANCER)** L'après-midi et la soirée vont être agréables et fertiles en événements qui vous feront plaisir. Votre planète vous met en garde contre une erreur de jugement.

**22 juillet au 21 août (LE LION)** Vos obligations familiales empiètent quelque peu sur votre programme de distractions. Vous aurez l'occasion de vous reprendre.  
**22 août au 22 septembre (LA VIERGE)** Avec votre sens inné des affaires, votre flair, votre jugement et vos capacités, vous devriez faire de cette journée une réussite parfaite.  
**23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE)** Une journée qui fourmille d'avantages pour mettre plusieurs de vos talents à l'épreuve et pour diriger les autres. Une question qui vous agite trouvera sa réponse.  
**22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION)** Ce n'est pas une journée pour les activités que vous préférez, mais beaucoup peut être accompli sur le plan social et

familial. Vous pouvez rester maître de la situation.  
**22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE)** De nombreux contacts sont à l'horizon et vous conduiront à un succès inespéré ou à des rencontres avantageuses. Demeurez en alerte.  
**22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE)** Une journée sans incidents sensationnels, mais où vous pouvez faire de grands progrès vers des réalisations sur le plan intellectuel. Votre sens artistique est à son point culminant.  
**21 janvier au 19 février (LE VERSEAU)** Laissez vos proches exprimer librement leur façon de penser. Ils peuvent vous apporter d'utiles suggestions. Ne gâchez pas le programme de réjouissances qu'ils veulent organiser.

**20 février au 20 mars (LES POISSONS)** Les influences vous favorisent sur le plan social. Ayez confiance en votre valeur et ne craignez pas de faire les démarches qui s'imposent.

**SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE**  
 Vous êtes particulièrement imaginaire et intuitif. Évitez cependant la trop grande indulgence et ne permettez pas à l'entêtement de vous faire négliger la considération de quelques bonnes idées nouvelles. De caractère sentimental, vous serez sujet à des élans et à des retentes subites, mais vous exercerez quand même votre puissance sur le sexe opposé. Avec l'âge, le calme se fera en même temps que vous atteindrez au succès.

## Deux démissions

# La Compagnie de l'Expo fait appel à Pearson

Par D'ARCY O'DONNELL

MONTREAL (PC) — La Compagnie de l'Exposition universelle canadienne, déconcentrée par la démission de deux de ses directeurs, a fait appel à l'intervention du premier ministre Pearson et l'a prié de prendre les moyens de prévenir un fiasco.

Quelques-uns croient que M. Pearson désignera M. George Hees, qui fut, comme ministre du Commerce, l'une des chevilles ouvrières du dernier gouvernement conservateur, à une position clef.

"Le gouvernement fédéral devra agir plus énergiquement si nous voulons avoir une exposition internationale et non une

simple kermesse paroissiale," a dit un personnage en contact étroit avec les administrateurs de l'exposition.

M. Paul Bienvenu, industriel montréalais de réputation internationale, a donné sa démission jeudi comme président de la compagnie et commissaire général de l'Expo. Il a fait entendre clairement que la structure administrative de la compagnie ne lui conférait pas suffisamment de pouvoirs pour assurer le succès de l'exposition.

La démission de M. Carsley

M. C. F. Carsley, assistant commissaire général, a également remis sa démission et un communiqué officiel sera publié à son sujet aujourd'hui.

Ces deux messieurs furent choisis en janvier dernier par le gouvernement Diefenbaker.

A l'avènement des libéraux, en janvier, le bruit courut que M. Bienvenu serait remplacé. Toutefois, lorsqu'il donna une première fois sa démission, au commencement de juillet, le premier ministre Pearson réussit à le convaincre de rester en place.

M. Bienvenu resta à son poste pendant un mois, mais il insista pour qu'on le remplaçât. Il déclara que les motifs qui l'avaient poussé à donner sa démission en premier lieu existaient toujours.

Que se passera-t-il maintenant?

Le bruit courait en fin de semaine que M. Bienvenu serait remplacé peut-être par M. Pierre Daigle, un homme dans la cinquantaine, riche marchand de bois et avantageusement connu dans le monde des affaires au Canada et à l'étranger. M. Daigle serait le candidat favori parmi ceux dont les noms sont considérés par le gouvernement.

Hors du Québec et de l'Ontario

On ne sait pas si M. Carsley, président de Lion Vinegar Company, consentira à rester en fonction. Sinon il se peut que le successeur de l'industriel montréalais soit choisi en dehors du Québec et de l'Ontario.

On a l'impression ici qu'une fois ces hauts postes remplis le gouvernement insistera pour changer la structure administrative de l'exposition de façon à désigner M. Hees comme administrateur général.

En vertu de la structure actuelle, le commissaire général devait posséder des pouvoirs étendus de façon à pouvoir organiser et administrer l'exposition. Toutefois, M. Bienvenu a constaté qu'en pratique, ses pouvoirs étaient strictement restreints et qu'ils avaient même été réduits par le conseil d'administration. "Le conseil cherchait à agir en qualité de gerant général et cela ne marchait pas du tout," déclare notre informateur.

## Participation nationale

Ce dernier estimait que l'on pourrait suggérer à M. Pearson de donner une plus grande extension au comité ministériel fédéral responsable du rôle qu'Ottawa est appelé à jouer dans l'organisation de l'exposition.

Ce comité consiste de M. Pearson, du ministre de la Justice, M. Chevrier; de M. Maurice Lamontagne, président du Conseil Privé; et du ministre des Travaux publics, M. Deschâtelets. M. Pearson représente un comité ontarien aux Communes et les trois autres ministres sont tous du Québec.

On a suggéré qu'il serait bon que les autres parties du pays soient représentées dans ce comité.

Ce qui pourrait arriver, suivant notre informateur, c'est que le commissaire général et son adjoint aient pour mission de parcourir le monde et invitent les intéressés à prendre part à l'expo qui entrera dans le cadre des fêtes du centenaire de la Confédération.

M. Hees resterait à Montréal et administrerait l'expo. On le juge hautement qualifié pour ce poste.

## Homme d'action

Lorsqu'il était ministre du Commerce, il prit l'initiative de faire voyager nos industriels en avion afin d'intéresser les divers pays à nos produits.

Les libéraux l'ont nommé directeur de l'Exposition Universelle en juillet. M. Hees a assisté vendredi à sa première réunion du conseil de l'expo.

Une personne touchant de près à l'expo a déclaré que seuls maintenant la Nouvelle-Écosse, la Colombie-Britannique, l'Ontario et le Québec étaient représentés dans le conseil d'administration. Il croit qu'Ottawa pourrait demander à Québec et à Montréal de consentir à élargir les cadres du conseil de façon que toutes les provinces soient représentées.

Lorsque la chose fut proposée il y a quelque temps, Québec aurait refusé. La province s'est engagée à dépenser des millions pour le succès de l'expo, de même que la ville de Montréal. Pourquoi, aurait-on répondu, faire contrôler ces dépenses par un conseil composé de représentants de provinces qui n'auront rien contribué?

Par contre, déclare ce dernier informateur, il serait difficile de voir comment les provinces pourraient s'intéresser à l'exposition si elles ne sont pas invitées à y prendre une part active.

## Prochaine nomination

Interrogé au sujet de la demande d'intervention qui lui a été faite, le premier ministre Pearson, qui se trouvait à Stratford, Ontario, a déclaré que le nouveau président de la Compagnie de l'Exposition Universelle serait désigné sous peu.

M. Pearson assiste en compagnie de son épouse au festival shakespearien. Il a refusé d'en dire davantage. Il avait antérieurement déploré la démission de M. Bienvenu.

## Une femme éprouve des démangeaisons à faire mourir

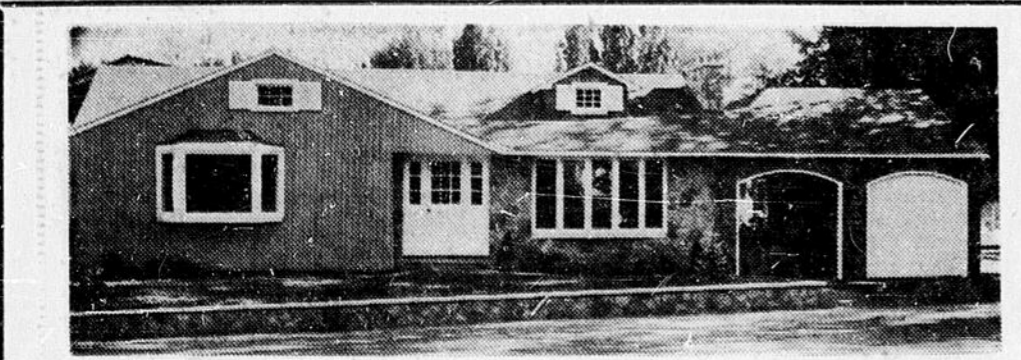
Voici ce qu'écrivait Mme R. Ramsay, de L.A., Calif: "J'ai éprouvé, pendant 7 1/2 ans, des démangeaisons à faire mourir. Puis j'ai découvert une nouvelle et merveilleuse crème. Maintenant, je suis heureuse."

Voici un heureux soulagement aux douleurs des démangeaisons dans le vagin, dans le rectum, à l'irritation, à l'éruption et à l'eczéma, grâce à une nouvelle et merveilleuse formule scientifique qu'on appelle LANACANE. Cette crème médicamenteuse, qui apporte un soulagement rapide, tue les bactéries tout en apaisant la douleur des tissus à vif, irrités et enflammés. Elle met fin aux démangeaisons — et accélère ainsi la guérison. Ne soyez plus inquiet. Procurez-vous LANACANE chez votre pharmacien.

COMPTABLES AGREES  
**PATENAUE & PREFONTAINE**  
 311 est, Principale HAWKESBURY ME. 2-2292  
 250, rue Besserer OTTAWA CE. 3-3115

**J.-A.-L. LAFRENIERE, R.O.**  
 OPTOMETRISTE  
 EASTVIEW 166, ch. de Montréal Tél.: 749-0481  
 OTTAWA 101, rue Rideau Tél.: 234-3215  
 HEURES D'ETE  
 AVIS: Eastview, ouvert les lundis, mercredis et vendredis soir. — Mardi et jeudi: 9 a.m. à midi. Fermé le samedi durant juin-juillet-août

"QUE SERA VOTRE ENFANT PLUS TARD?"  
  
 Avocat — Dentiste — Ingénieur — Médecin — Chimiste — Comptable — Marchand — Architecte — etc...  
**AIDEZ-LE**  
 maintenant à atteindre son but — Par un PROGRAMME EDUCATIF  
 Consultez: **Joffre J. Sigouin**  
 "Assureur-Vie"  
 Représentant:  
 La Laurentienne Cie Mutuelle  
 Tél. 746-6507, Orleans, Ont.



**Vous avez la chance de GAGNER cette MAISON MODELE de l'EXPO pour \$1**

Et notez bien ce qui accompagne cette luxueuse maison modèle...  
 • Une nouvelle Pontiac sedan 1963  
 • Un très grand terrain au lotissement Kemp, au sud des limites de la ville  
 • Le déménagement et l'érection: le gagnant pourra y emménager sans frais  
 • L'aménagement complet de la maison  
 • Une provision de pain d'un an  
 • Une cuisine pourvue de tous les appareils électriques.

En effet, vous pourriez être l'heureux gagnant! Et pensez-y bien! Cette magnifique maison et tout ce qui l'accompagne, pour \$1.00 seulement! Plus vous achèterez de billets, meilleures seront vos chances de gagner.  
 BILLETTS EN VENTE A L'EXPOSITION SEULEMENT  
 Le billet gagnant de cette superbe maison modèle de l'Expo sera tiré au sort, devant la Grande estrade, le samedi soir 31 août. Point n'est besoin d'être à l'Expo pour la gagner.  
 Valeur totale d'environ \$35,000  
 Billets vendus par  
**L'OTTAWA SHRINE CLUB**  
 A L'EXPOSITION DU CANADA CENTRAL

## Un Américain de 14 ans se noie près Kapuskasing

KAPUSKASING (DNC) — Un jeune Américain de 14 ans qui prenait part à une expédition de canotage à la Baie James a perdu la vie près de Kapuskasing. Michael Ehart, de Wayne, Pennsylvanie, s'est noyé dans la rivière Groundhog, une trentaine de milles à l'est de Kapuskasing, lorsque le bateau dans lequel il voyageait fut emporté dans les rapides Leduc.

Selon l'agent John Oreskovich, de la Sûreté provinciale, Michael et son compagnon s'étaient rapprochés trop près des rapides. Le compagnon de Michael a réussi à se rendre à la rive.

L'abbé Peter Dunn, un des prêtres du groupe, a ramé pendant six heures, afin de se rendre au village de Fauquier, 18 milles au sud des rapides.

Le groupe, qui était composé de 35 garçons, quatre adultes et trois prêtres catholiques, envisageait de se rendre à la Baie James en canot. Le groupe retournera aux Etats-Unis immédiatement.



**A L'EXPO. CE SOIR et jusqu'à SAMEDI le 31 août**

Directement de l'édifice de l'horticulture sur les terrains de l'Exposition, CKCH diffusera ses émissions entre midi et 7 h. 00 du soir.

Vous pourrez aussi entendre...



**GUSTAVE HEON**  
 Animateur des émissions  
**A LA CARTE**  
 de midi 10 à 1 h.  
**LE CARREFOUR DES SUCCES**  
 de 1 h. 10 à 2 h.  
**MICHEL GAUDET**  
 Lecteur des nouvelles de 1 h. à 2 h.



**MICHEL**



**CHANTAL BEAUREGARD**  
 Animatrice des émissions  
**REFLETS DU JOUR**, de 2 h. 05 à 2 h. 30  
**STUDIO D'AUDITION**, de 2 h. 35 à 3 h.  
**A VOTRE CHOIX**, de 3 h. 15 à 4 h.  
**PARIS-MONTREAL**, de 4 h. 05 à 4 h. 30



**ANDRE VEZINA**  
 Animateur des émissions  
**Palmarès 63** de 5 h. 35 à 6 h. 55  
**Chronique sportive** de 6 h. 10 à 6 h. 15  
**PAUL ROBYN**  
 Lecteur des nouvelles de 6 h. et reporter des activités de l'Expo  
**PLUS:**  
**TOUS LES SOIRS de 7 h. à 10 h.**  
 au kiosque de CKCH, situé dans l'édifice de l'horticulture  
**AURELE GROULX**  
 à l'orgue Hammond, jouera vos mélodies d'autrefois et d'aujourd'hui.



**PAUL**



**AURELE**

**Plus: TOUS LES SOIRS à 10 h. 30**  
 directement du kiosque à musique, CKCH transmettra les numéros chanceux du tirage de l'automobile

**VENEZ A L'EXPO...**

au Studio de **CKCH**  
**EDIFICE DE L'HORTICULTURE**  
 situé tout près du kiosque à musique.

**CKCH, 97 au cadran radiophonique, depuis 30 ans à votre service. CKCH, bientôt, 24 heures en ondes.**

## Le projet d'Ottawa serait en danger selon Mlle LaMarsh

Par Gérard MORIN

Si le Québec et l'Ontario, qui représentent les deux tiers de la population du pays, insistent à s'en tenir à leurs propres systèmes de caisse de retraite universelle et transférable, Ottawa ne pourrait pas aller de l'avant avec son projet national, disait vendredi soir Mlle Judy LaMarsh, à l'aéroport d'Uplands, à sa descente d'avion. Le ministre de la Santé revenait d'un voyage de trois semaines en Europe, pour étudier sur place le fonctionnement des caisses de pension dans sept pays.

Mlle LaMarsh était accompagnée de M. J.-A. Blais, directeur de la section des allocations familiales et des pensions de vieillesse, et de Mme Douglas Blair, secrétaire du ministre.

L'avion d'Air-Canada, qui ramenait Mlle LaMarsh à été retardé d'une demi-heure à Dorval, à cause d'un ciel extrêmement chargé et d'un orage. De même, le chef de l'opposition, M. Diefenbaker, qui revenait de l'Ouest, a atterri en retard, pendant la conférence de presse de Mlle LaMarsh. Il a été accueilli par le sénateur Alistair Grossart et M. Thomas Van Dusen, chef de cabinet.

Mlle LaMarsh est confiante qu'à la conférence fédérale-provinciale du 9 septembre, à Ottawa, le fédéral et les provinces pourront en venir à une entente satisfaisante pour tous. Il existe au Canada, dit-elle, un besoin social d'un genre de caisse de retraite auquel pense le fédéral, et il serait impossible d'imposer aux mêmes gens le paiement d'un double système, provincial et fédéral.

Mlle LaMarsh a appris à Montréal que le premier ministre Lesage avait nettement l'intention d'aller de l'avant avec son projet de caisse de retraite.

Tout en étant confiante d'une entente possible entre Ottawa et les provinces, Mlle LaMarsh ne sait pas ce qui arrivera au plan fédéral si les deux grandes provinces ne collaborent pas. On sait que l'Ontario a déjà établi un projet de pensions transférables.

Seule l'administration fédérale, dit le ministre, peut établir un système de caisse de retraite qui soit transférable, uniforme et adéquat. Elle ajoute qu'elle ne peut pas croire que l'on ne puisse s'entendre sur un terrain commun qui satisfasse tout le monde, spécialement le Québec et l'Ontario. C'est un problème national, dit-elle qui requiert une solution nationale, non simplement provinciale.

Ne connaissant pas le projet québécois, que l'on attendait encore, Mlle LaMarsh affirme que le projet fédéral est supérieur à celui de l'Ontario. L'important, pour le Canada tout entier, dit-elle, c'est que le projet fédéral couvre tous les Canadiens, et qu'il permet à tout le pays, s'il déménage d'une province à l'autre, au cours de sa carrière.

Après avoir examiné de près les systèmes européens, Mlle LaMarsh est persuadée que le Canada se dirige dans une voie sûre. Elle précise que depuis des années les hauts fonctionnaires de son ministère ont étudié les systèmes existants et que depuis des mois, il y a des conférences presque quotidiennes à ce sujet.



A L'EXPO EN CANOT — Neuf jeunes aventuriers, accompagnés de M. Jake Edwards, sont arrivés en canot samedi dernier à l'Exposition d'Ottawa sur les eaux du canal Rideau. Les voyageurs avaient quitté le camp Tawingo, près de Huntsville, Ont., le 5 août dernier, à destination de l'Expo d'Ottawa. Les

canotiers, qui ont été accueillis à leur arrivée par le commissaire Don Reid, sont Larry Ballard, Laurie Simms, Bill Houston, Doug Singer, tous d'Ottawa, Bob Brown, de Toronto, Bob McDowell, de Simcoe, Andrew Wilson, de Ancaster, et le fils de M. Edwards, Bob Edwards.

## L'ouverture de la Place des arts serait contremandée

MONTREAL (PC) — Le conflit qui oppose l'Union des artistes de Montréal à la Place des arts reste entier. Les membres de l'Union, réunis en assemblée générale hier à Montréal, ont en effet confirmé la décision de leur conseil de boycotter l'ouverture de la Place des arts.

Cette décision forcera par fait même la Corporation Sir Georges-Etienne Cartier à contremander définitivement le spectacle d'ouverture de la Place.

Au cours d'une conférence de presse convoquée à la suite de cette assemblée, les porte-parole de l'Union ont déclaré que c'est à l'unanimité que les membres avaient résolu de maintenir l'interdit jusqu'à la fin du conflit qui met également en

## Des affiches antisémites à Berlin-Ouest

BERLIN (Reuter) — Des affiches antisémites rédigées en anglais et signées "Mouvement national socialiste, Londres," ont été collées au cours de la nuit de samedi à dimanche sur les fenêtres et sur les murs de la Maison de la communauté juive de Berlin, située dans le secteur britannique.

Ces affiches sont semblables à celles découvertes sur la Maison de la communauté juive de Francfort, il y a 15 jours.

Le mouvement national socialiste britannique est dirigé par Colin Jordan.

On a souligné hier que la dispute actuelle opposait l'Union et la Place des arts et non pas l'Union à l'Actors' Equity Association.

## Programme électoral du NPD

### Promesse d'une assurance totale pour soins médicaux

TORONTO (PC) — Le Nouveau parti démocratique a inauguré sa campagne en vue de l'élection générale du 25 septembre en Ontario par un programme en 11 points dont les principaux sont la promesse d'une assurance totale pour les soins médicaux, la gratuité de l'enseignement universitaire et une majoration des pensions de vieillesse.

Sa plate-forme électorale a été exposée samedi par le chef du parti, M. Donald C. MacDonald, à une réunion néo-démocrate.

Le chef politique, âgé de 49 ans, a reproché au gouvernement progressiste-conservateur de n'offrir que des "demi-soins" au lieu de la plénitude des soins médicaux, dans sa récente loi sociale. Il s'est appuyé notamment sur les articles suivants du programme néo-démocrate:

1. Assurance totale obligatoire pour tous les soins médicaux embrassant spécialistes et praticiens généraux, moyennant une prime hebdomadaire fondamentale de 30 cents pour un célibataire et de 60 cents pour une famille.

2. Augmentation immédiate de la pension de vieillesse à \$75 (majoration de \$10 par mois à l'âge de 65 ans, avec établissement d'un plan de pension contributaire assurant 50 pour cent du revenu antérieur à la retraite.

3. Importante expansion des universités et autres institutions d'enseignement supérieur et abolition de tous les frais pour l'éducation supérieure.

4. Contrôle par le gouvernement de toute l'assurance automobile, protection additionnelle et réduction d'un tiers des taux actuels.

5. Un plus grand nombre d'écoles, d'hôpitaux, de moyens de transport à grande vitesse, des installations récréatives, et des

maisons à coût modique et à loyer modique.

6. Complet développement pour le Nord. Le gouvernement coopérera en vue d'aménager une structure routière à travers toutes les limites à bois afin de rendre possible un programme d'administration moderne. Les mines payeront leur juste part des impôts municipaux sur la

## Délégation de Plaisance à Maniwaki

PLAISANCE (DNC) — Plusieurs dames du Cercle des Femmes de Plaisance ont assisté à la journée d'étude et à l'exposition de la fédération no 15 des Cercles des comtés de Papineau, Gatineau et de Pontiac. Cette exposition a eu lieu à Maniwaki.

Le cercle de Plaisance était représenté par Mme Léandre Charlebois accompagnée de 20 dames. Les membres de Plaisance ont voyagé en autobus avec les délégués de Thurso, St-Emile-de-Suffolk et les délégués de St-André-Avellin, sous la direction de la présidente, Mme Pierre Aubry.

## Planification

Le programme du parti prévoit aussi une planification économique, la réadaptation des ouvriers en raison de l'ère d'automatisation, afin d'assurer le plein emploi; la suppression de l'exploitation par les compagnies de prêts hypothécaires et autres; et l'accroissement du revenu des agriculteurs par la rationalisation des marchés et le développement des coopératives.

M. MacDonald, député à la Législature pour York-Sud depuis 1955 et chef du parti depuis 1961, a déclaré que le gouvernement conservateur n'avait réalisé que la moitié de ce dont la population ontarienne a besoin.

"Nous avons, dit-il, attendu longtemps pour certaines de ces choses et qu'avons-nous?"

"Nous n'avons qu'une demi-pension transférable, dont ne bénéficie qu'un peu plus de 50 pour cent de notre population, et un demi-salaire minimum..."

"S'il faut que la législature procède sans délai à l'adoption des soins médicaux entiers, d'un salaire minimum pour toute la province, d'une pension transférable pour tous, cela ne se fera que si un fort contingent de néo-démocrates est réélu."

## YEUX IRRITÉS

OPTREX nettoie, soigne et rafraîchit les yeux fatigués ou irrités par la lecture, un travail appliqué, la conduite de l'auto la nuit, les rhumes, le vent, la neige, la poussière, le soleil, la fumée de tabac, etc.

Aussi COMPRESSES OPTREX POUR LES YEUX

Chez votre pharmacien

**OPTREX**

"Le bien-être des yeux"



**PLUS DE 25,000 ANCIENS ELEVES DU COLLEGE**  
RECOMMANDENT AVEC FIERTE ET CONFIANCE LEUR ALMA MATER

# GRAND COLLEGE COMMERCIAL LAFORTUNE

"Paratus Est"



Membre du "Specializing Schools Association of Canada"

## LE CENTRE D'EDUCATION COMMERCIALE

• INSTITUTION DE REPUTATION INTERNATIONALE • SERVICE DE PLACEMENT PAR TOUT LE CANADA

ON L'ACCLAME DE PARTOUT COMME ETANT "L'ENDROIT IDEAL pour un COURS COMMERCIAL" (Néo-Canadiens et Canadiens)

• DES MILLIERS d'étudiants ont bénéficié avantageusement et favorablement des cours soit du jour, soit du soir, soit de leçons privées-religieuses, religieuses et universitaires.

• La plupart, munis d'un parchemin de compétence s'acheminent FIEREMENT ET RESOLUMENT vers les ambassades — le fonctionnarisme fédéral, provincial, municipal, judiciaire-domaines professionnel ou commercial.

## INSCRIPTIONS

TOUS LES JOURS (excepté le samedi) de 10 h. à midi - 2 à 4 p.m.

Le SOIR 26-29 août - 5 sept. (7 h. 30 p.m. à 9 h. 30 p.m.)

Ouverture des cours du jour: Ouverture des cours du soir:

Le mardi 3 septembre Le lundi 9 septembre

Entrevue personnelle - Service d'orientation

Adressez-vous, téléphonez ou écrivez immédiatement.

## HOMMAGES DES ANCIENS ELEVES DU COLLEGE

"Quel honneur nous ressentons d'avoir été étudiants chez vous Aujourd'hui les belles positions que nous avons font honneur au Lafortune." — LES ANCIENS DE GATINEAU.

"La sténographie, comme vous l'enseignez (Mlle F.-V. Dupuis), personne ne pourra réussir aussi efficacement." — LES ANCIENS D'AYLMER.

"C'est une formation complète que nous avons reçue — et nous nous en apercevons ici." — LES ANCIENS DE NEW YORK.

"Les autres peuvent vous imiter mais ne sauront jamais vous égaler." — LES ANCIENS DE WASHINGTON.

"Pourquoi ne voyons-nous pas votre collège et sa méthode exister un peu partout?" — LES ANCIENS DE HULL.

"De quel déploiement de dévouement admirable nous avons été l'objet!" — LES ANCIENS DE L'AFRIQUE DU NORD ET DU SUD.

"Après avoir été découragés et dégoûtés des études, nous avons appris à les aimer et à les apprécier." — GROUPE D'ANCIENS DU VENEZUELA-HAITI-TAHITI-CALCUTTA.

"Nous n'oublierons jamais la principale, Mlle, F.-V. Dupuis. Quelle formation elle nous a prodiguée!" — LES ANCIENS DE GASPE.

"Que nous sommes heureux d'avoir été étudiants chez vous!" — LES ANCIENS DE SHAWINIGAN ET GRAND'MERE.

(à suivre)

## ANGLAIS! ANGLAIS!

NATURELLEMENT LOGIQUEMENT PEDAGOGIQUEMENT

L'ANGLAIS s'apprend plus facilement et plus rapidement dans un MILIEU ANGLAIS

LE COLLEGE LAFORTUNE est reconnu pour l'attention particulière qu'il apporte à cet enseignement. Les grands succès remarquables déjà obtenus acclament la méthode unique, exclusive et intensive, laquelle s'avère de plus en plus efficace, fructueuse et convaincante. Cet enseignement s'exerce dans UN MILIEU ANGLAIS. C'est une raison pédagogique et d'un grand sens naturel.

LES ONTARIENS VONT DANS LE QUEBEC POUR ETUDIER LE FRANÇAIS; LES GENS DU QUEBEC VONT EN ONTARIO POUR APPRENDRE L'ANGLAIS.

• 6 cours par jour de conversation ANGLAISE accompagnée d'exercices indispensables de prononciation et d'accentuation au moyen d'appareils à pellicules ou rubans sonores

• 8 cours par jour d'ANGLAIS proprement dit: Spelling, Vocabular, Grammar, Letter-writing, Debates

• Organisation de classes linguistiques

## CLASSE SPECIALE POUR FEMMES MARRIÉES OU D'AGE MOYEN

fondée il y a 6 ans et dont le succès de plein rendement a été satisfaisant DUREE DES COURS 24 LECONS

Mlle F. V. DUPUIS, B.A., M.S., G.C.T.

Spécialiste renommée en sténographie, PRINCIPALE

### • DACTYLOGRAPHIE

(électrique et régulière)

### • STENOGRAPHIE

(choix parmi 11 systèmes)

### • COMPTABILITE

### • ROUTINE DE BUREAU

### • COURS SERVICE CIVIL

### • STENOTYPIE

(sténographie à la machine)

### • ADMINISTRATION COMMERCIALE et DROIT COMMERCIAL

### • COURS COMMERCIAL COMPLET

tout en anglais ou bilingue, le plus reconnu et plus approprié

### • MACHINES DE BUREAU ELECTRIQUES et MODERNES

• Un commercial sans anglais est une entrave à l'avancement et la promotion.

Tous ces sujets sont enseignés par (21) professeurs qualifiés et acceptés par le département d'éducation d'Ontario.

M. D. LAFORTUNE

B.A., L.G.C., L. Paed.

Gagnant de 8 primes de mérite en l'enseignement.

Récipiendaire de la médaille Reine Elisabeth II

Président

44e année d'expérience d'enseignement.

Rappelez-vous qu'il n'est jamais trop tard pour vous inscrire

38, rue RIDEAU

(angle SUSSEX près de la GARE UNION)

OTTAWA — TEL: 233-4791



M. et Mme JEAN LECLERC  
(Céline Chatelain)  
(Photo Champlain Marci)

## ❖ Récents Mariages ❖

### LECLERC-CHATELAIN

Mlle Céline Châtelain, fille de M. et Mme J.-Arthur Châtelain, d'Eastview, a épousé samedi matin, en présence d'une foule de parents et d'amis, M. Jean Leclerc, de Montréal, autrefois d'Ottawa, fils de M. et Mme Roland Leclerc, de la Métropole.

Le chanoine Alfred Boyer, curé de la paroisse St-Charles, a célébré la messe et donné la bénédiction nuptiale, pendant qu'au chœur de chant, Mme Laurent Gailpeau, soliste, et Mlle Madeleine Sabourin, organiste, toutes deux de St-Isidore-de-Prescott, ont interprété le programme musical.

La mariée s'est avancée vers l'autel, qui avait été décoré pour l'occasion de corbeilles de glaïeuls roses et blancs et de pompons blancs, au bras de son père. Elle avait choisi une longue robe en poul de soie blanche, à style hollandais, dotée d'un boléro. Des noeuds minuscules, laissant tomber de petits glands, ornaient sa robe. Son voile de tulle illusion, était attaché à une délicate toque confectionnée dans le même tissu que la robe. La toque était également parée de glands. Comme parure, la mariée portait des perles cultivées, cadeau du marié. Son bouquet se composait d'oeillets et de roses pinochios blancs.

Mlle Noëlla Châtelain, soeur de la mariée, agissait comme demoiselle d'honneur. Elle portait une courte robe de poul de soie bleu Dior, dont la jupe comportait quatre grands panneaux. Son bouquet consistait en une petite cascade de pompons et de roses pinochios blancs.

Le garçon d'honneur était M. André Patrice, MM. Hubert O'Byrne, de Cornwall, et Victor Renaud, d'Ottawa, ont placé les invités. M. Roland Leclerc a servi de témoin à son fils.

La réception qui a suivi le mariage a été offerte à l'hôtel Eastview. Pour voyager, le long de la côte est de l'Atlantique jusqu'à Cape Cod, Mme Jean Leclerc avait choisi de porter un ensemble de lainage turquoise, chapeau et accessoires brun coco.

Les nouveaux mariés demeureront à La Salle, près de Montréal.

### TOUSIGNANT-PAQUIN

L'élegant mariage de Mlle Louise Paquin, d'Ottawa, fille de M. et Mme Maurice Paquin, de Québec, à M. André Tousignant, journaliste à l'emploi du journal "Le Droit", a eu lieu samedi matin, en l'église Notre-Dame-de-la-Présentation, d'Eastview.

M. Tousignant est le fils de M. et Mme Henri Tousignant, d'Eastview.

Pour la circonstance, l'autel avait été paré à profusion de glaïeuls corail. L'abbé Emile Vézina, curé, a donné la bénédiction nuptiale et a chanté la messe à 10 h. 30.

L'heureux couple avait pour témoins M. Maurice Paquin et M. Henri Tousignant, pères des mariés.

Mlle Louise Paquin avait revêtu un deux-pièces turquoise foncé, dont le corsage à encolure bateau, tombait aux hanches sur une jupe droite. Son chapeau, à large bord, était de même tissu que sa robe. Elle tenait un bouquet de fleurs de toutes la gamme de bleus.

A l'issue de la cérémonie religieuse, un déjeuner a été servi au Cercle universitaire, en l'honneur des nouveaux mariés, M. et Mme André Tousignant sont ensuite partis pour une lune de miel, sur les bords du lac Michigan.

### MOISAN-LAROUCHE SAMSON-LAROUCHE

TIMMINS (DNC) — Une double cérémonie de mariage a eu lieu, récemment, à l'église St-Jude, de Porcupine, alors que Mlle Lucille Larouche épousait M. Ronald Moisan, et que sa soeur, Murielle, épousait M. Cyrille Samson.

Les deux mariées sont les filles de M. et Mme Gabriel Larouche, de Porcupine. M. Moisan est le fils de M. et Mme Joseph Moisan, de Timmins, et M. Samson, le fils de M. et Mme Lionel Samson, de Porcupine.

L'abbé Roger Cadotte, desservant à Porcupine, a béni deux mariages.

A l'issue de la cérémonie religieuse, une réception a réuni les invités à la salle finlandaise de South Porcupine, d'où les mariés sont partis pour leurs voyages de noces. M. et Mme Moisan font un séjour dans le nord du Québec et M. et Mme Samson se rendront à Windsor. Les premiers élront domicile à Timmins, les seconds, à South Porcupine.

### MALONEY-GAUVREAU

HAILEYBURY (DNC) — L'abbé Charles Lapointe a présidé récemment à la cérémonie de mariage de Mlle Featrice-Pauline Gauvreau, fille de M. et Mme Jean Gauvreau, de Haileybury, et de M. Denis M. Maloney, de Cobalt, fils de Mme Catherine Maloney et de feu M. Michael Maloney.

Mlle Janet Maloney, soliste, a fait les frais du chant, accompagnée à l'orgue par le R. S. St-Julien, a.s.v.

La mariée a fait son entrée à l'église au bras de son père, vêtue d'une robe d'organza de soie suisse, garnie d'appliques de dentelle d'Alençon. Sa jupe cloche, accentuée à l'arrière par deux roses d'organza de soie, se prolongeait en une traine chapelée. Son voile de tulle qui lui couvrait les épaules, était retenu par une couronne de perles cultivées. La mariée tenait une cascade de roses rouges.

Mme Marcel Pressé, dame d'honneur, et Mlles Carmen et Corinne Gauvreau, demoiselles d'honneur, trois soeurs de la mariée, portaient des robes identiques de chiffon rose, à jupe qui épousait la forme de pétales et coiffaient des tambourins de même teinte. Elles tenaient chacune un bouquet de roses blanches.

Une réception à la salle de la Légion canadienne a suivi la cérémonie religieuse. Pour voyager, la nouvelle mariée avait choisi un ensemble et une redingote de toile rose pâle, ainsi que des accessoires blancs.

M. et Mme Denis Maloney demeureront à Haileybury.

### MICLASH-O'GRADY

HAILEYBURY (DNC) — L'église Ste-Croix, décorée de glaïeuls, a été récemment la scène d'un élégant mariage, quand Mlle Carole-Irene O'Grady, fille de M. et Mme John O'Grady, de Haileybury, a épousé M. Lawrence Miclash, fils de M. et Mme Ralph Miclash, de Kenora. L'abbé C. Lapointe a béni le mariage et M. Lawrence Hurst, oncle de la mariée a interprété le programme musical.

Accompagnée de son père, la mariée s'est rendue à l'autel dans une longue robe blanche de coton brodé, dont la jupe cloche, très gonflante, était ornée de noeuds de rubans. Le corsage ajusté de sa robe avait une encolure ronde à l'avant et descendait en pointe, à l'arrière. Une traine relevait sa toilette. Une tiare de sequins et de perles retenait le voile de tulle illusion qui lui effleurait les épaules. Comme parure, elle portait un collier à double rang de perles cultivées et elle tenait une cascade de roses rouges.

La demoiselle d'honneur, Mlle Claudette Bouley, portait une toilette de satin bleu, égayée d'un bouquet de marguerites blanches et jaunes. La bouquetière, Patricia O'Grady, nièce de la mariée, portait une robe de dentelle rose pâle et tenait une corbeille de fleurs multicolores.

M. Kenneth O'Grady, frère de la mariée, et M. George Hurst, son oncle, ont placé les invités. Après la cérémonie religieuse, une réception a été donnée à la demeure des parents de la mariée, à l'issue de laquelle les nouveaux époux sont partis pour Kenora, où ils élront domicile.

### BRENNAN-LALONDE

Un élégant mariage s'est déroulé samedi matin en l'église St-Augustin d'Ottawa. Mlle Denyse Lalonde, fille de M. et Mme Lucien Lalonde, d'Ottawa, a épousé M. Lloyd Brennan, fils de M. et Mme Lorne Brennan, d'Ottawa également. L'abbé Raymond Burke a donné la bénédiction nuptiale. M. Robert Boulanger a interprété le programme musical.

La mariée portait une longue robe en poul de soie ornée d'appliques de dentelles. Son voile était en tulle illusion d'Alençon. Elle tenait un bouquet de roses chiffon.

Le cortège nuptial se composait de Mlle Evelyn Brennan, dame d'honneur, Mlles Renée et Suzanne Lalonde, demoiselles d'honneur, et Mlle Anne-Marie Lalonde, bouquetière. Elles étaient vêtues de toilettes de poul de soie turquoise et tenaient des bouquets de marguerites blanches. M. Henri Imbleau était garçon d'honneur. MM. Robert Kelly, Michael Brennan, Eric Brennan et Robert Russell plaçaient les invités. MM. Lucien Lalonde et Lorne Brennan étaient les témoins des mariés.

A l'issue de la cérémonie religieuse, les invités ont été accueillis au Cercle universitaire, d'où les nouveaux époux sont partis pour un séjour dans les Laurentides. Pour voyager, la mariée avait revêtu une robe en crêpe bleu paon avec manteau en fin lainage de même teinte.

### PELLETIER-CARON

Le R.P. Jean-Claude Pelletier, o.m.i., de Québec, a béni récemment le mariage de Mlle Colette Caron, directrice du couvent de St-Paul-de-la-Croix, Qué., à M. Gaston Pelletier, son frère, professeur à Rivière-du-Loup et autrefois d'Ottawa, en l'église St-Paul, ornée pour la circonstance de gerbes de glaïeuls roses.

La mariée, fille de Mme Alfred Caron et de M. Caron décédé, avait choisi comme toilette une robe courte de poul-de-soie blanche. Des incrustations de dentelle relevaient l'encolure de sa robe et se répétaient dans les pans arrondis de sa surjupe. Un petit chapeau de poul-de-soie retenait son voile de tulle illusion qui se prolongeait jusqu'à l'ourlet de sa toilette. Elle portait, comme parure, des perles de culture, cadeau du marié et tenait un bouquet de roses rouges, cadeau d'une cascade.

M. Bobby Dubé, de Rivière-du-Loup, a servi de témoin à son beau-frère, fils de Mme Antonio Pelletier et de M. Pelletier, décédé. M. Laurent Lebel, de Montmagny, a placé les invités.

Trois solistes, Mlles Colette Pelletier, Carmela Chénard et Jocelyne Caron, ont interprété les cantiques religieux, accompagnées à l'orgue par Mme Stanislas Caron.

Une réception, à l'hôtel Le Manoir, de Rivière-du-Loup a été donnée à l'issue de la cérémonie religieuse. Les nouveaux époux ont quitté leurs invités en fin d'après-midi pour une randonnée au Lac St-Jean, dans le nord de Montréal et à Ottawa.

Pour voyager, Mme Gaston Pelletier portait un deux-pièces de soie blanche matelassée, un chapeau de velours noir à large bord et des accessoires de daim.

### CIMETIERE NOTRE-DAME D'OTTAWA

## Cérémonie aux morts

Dimanche, le 1er septembre  
à 3 hres p.m.

En cas de pluie, pas de cérémonie cette année

N.B. — La vente de fleurs est prohibée au cimetière



M. et Mme ANDRE TOUSIGNANT  
(Louise Paquin)  
(Photo Champlain Marci)



M. et Mme LLOYD BRENNAN  
(Denise Lalonde)  
(Photo Champlain Marci)

### FEUILLETON DU DROIT

## Le cottage de Hawthorn

Par NAN ASQUITH

93 —  
Un éclair déchira le ciel sombre et le tonnerre éclata, tout proche. Puis de grosses gouttes se mirent à marteler les vitres, à l'instant précis où, par la porte qui s'ouvrait, pénétrait un bourrasque enveloppant Roger qui se ruait dans le dispensaire. Puis le téléphone sonna.

— Allo... Ici Mr. Jordon... Allo... parlez plus fort... je n'entends rien...  
Liz et Roger restaient immobiles et silencieux, pendant que Mr. Jordon répétait: — Que dites-vous? Je ne comprends pas... C'est vous, Doonan? Comment? Mr. Tuddenham? Un accident...  
Puis il écouta longtemps, en laissant échapper quelques exclamations. Finalement, il reposa le combiné et se tourna vers Roger. Il était très pâle et parlait avec peine.

— C'est Tuddenham, de Moat Farm... Il est arrivé un accident. Son taureau a attaqué Doonan et l'a blessé... Il faut que j'aille le voir...  
— Je vais vous conduire... ma voiture est encore dans la cour, annonça Roger, qui saisit son imperméable et son chapeau... L'orage s'est déchainé, et ce n'est pas une averse pour rire...  
— Est-ce grave? demanda Liz... Je suis... désolée pour le pauvre Mr. Doonan...  
— Je n'ai pas parfaitement compris ce que disait Tuddenham... Le téléphone craquait terriblement, à cause de l'orage sans doute... Mais si ce n'était un petit accident, Doonan m'aurait parlé lui-même... On parle d'ambu-

lance, d'hôpital... Il faut que nous y allions tout de suite...  
— Je voudrais bien vous accompagner... Je puis vous être utile... implora Liz. Mr. Jordon eut un geste de refus: — Ce n'est pas du tout nécessaire... et vous paraissiez bien fatiguée... C'est une longue course, qui ne sera pas agréable dans cette tempête... Liz tourna la tête vers Roger et ses yeux l'implorèrent. Elle fut surprise de l'entendre dire:

— Pour ce qui me concerne, je pense que vous pouvez vous accompagner, Mrs. Tuddenham est de santé plutôt délicate et nous pourrions bien avoir besoin d'une infirmière plus compétente et plus solide qu'elle...  
— Venez donc, décida Mr. Jordon... et hâtons-nous.

En quelques secondes ils furent dans la grande voiture et Roger démarra en faisant jaillir de longs jets d'eau boueuse.

CHAPITRE VIII  
Pour atteindre Moat Farm, perdue dans les champs à plus d'un mille de la grand-route, on suit un chemin vicinal, sinueux et raviné, constamment interrompu par les barrières mobiles qui séparent les pâturages.

A chacune d'elles, Roger bondissait de la voiture pour l'ouvrir. Sa grande et massive silhouette semblait aussitôt s'engloutir dans les rafales si violentes qu'elles menaçaient d'arracher de ses gonds la porte de la voiture. Puis, d'un seul coup, l'appareil se tait et tout ruisselant, se glissait derrière le volant.

(A suivre)

# EXPOSITION DU CANADA CENTRAL Jour des dames

le mardi 27 août

Toutes les dames pourront pénétrer  
gratuitement au parc, jusqu'à 3 h.  
de l'après-midi

10,000 places gratuites au spectacle  
spécial de la grande estrade!

ATTRACTION PRINCIPALE :

un fabuleux

DEFILE DE MODES

présenté par C. Caplan Limited  
et comme commentatrices

invitées :

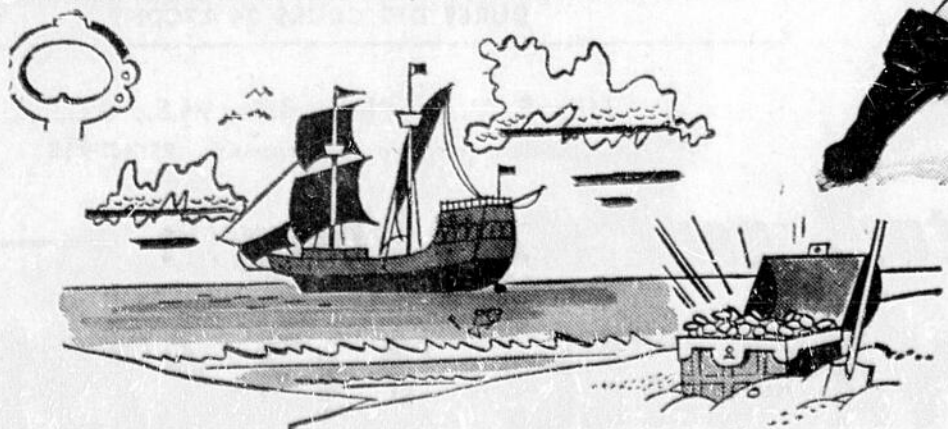
**ANITA BRYANT  
ET BETTY KENNEDY**

Numéros intéressants — Beaux prix offerts Ne manquez pas le grand jour consacré aux dames — Une journée sans précédent. Le défilé de modes commence à 2 h. 30 de l'après-midi.

## COURSE aux TRESORS

Réservée uniquement aux dames, le JOUR DES DAMES

Toutes les dames qui se rendront au parc, jusqu'à 3 heures de l'après-midi, recevront une enveloppe qui contient un numéro. Il y a, dans chaque pavillon, (sauf au Colisée) un gros numéro, suspendu bien à la vue et celles qui détiendront les numéros correspondants gagneront un prix de valeur. Il faudra réclamer ces prix avant onze heures du soir, le jour même!



Pour vous mesdames

# Réception officielle du lord-maire de Londres par la ville d'Ottawa



**LE PELERIN** sculpté sur la pierre de savon et lustré par un procédé utilisant la poussière de la pierre avec de l'huile de phoque, a été exécuté par Kavaluk, de Povungmutuk, sur la côte est de Baie d'Hudson. Ce souvenir a été offert par les citoyens d'Ottawa, samedi, à Sir Ralph Perring, à l'hôtel de ville d'Ottawa, pour orner dorénavant Guild Hall, ou Mansion House, au choix du lord-maire, en souvenir de sa visite officielle dans la capitale canadienne.

"Il y a dans l'empire britannique, des états autonomes, jouissant d'une égalité de statuts; ils ne sont pas subordonnés administrativement les uns aux autres, pour leurs affaires domestiques ou internationales. Ils sont unis ensemble dans une commune allégeance à la couronne et librement associés, comme membres du Commonwealth britannique des nations. Que nous, nous soyons Canadiens de langue anglaise ou de langue française, ou autres, nous sommes tous unis par un même lien: l'amour de notre pays et de notre belle capitale. En leur nom, Excellence, j'ai l'honneur de vous souhaiter la plus cordiale et sincère bienvenue". C'est en ces termes, prononcés en français, extraits d'un discours de l'honorable Ernest Lapointe, à la conférence impériale de

Par Darquise TIMMERMAN

1926, que le maire d'Ottawa, Charlotte Whitton, a souhaité la bienvenue de la ville d'Ottawa, au lord-maire de Londres, Sir Ralph Perring, Lady Perring, et les membres de leur suite, au cours de la cérémonie officielle qui s'est déroulée en la salle du Conseil de ville à l'issue du déjeuner offert par la ville d'Ottawa, samedi, en l'honneur des distingués visiteurs, après l'ouverture officielle de l'Exposition du Canada central.

Plus de cent personnes ont assisté au déjeuner offert dans le foyer de l'hôtel de ville, devant lequel flottait le Union Jack et le drapeau violet rouge et bleu de la ville d'Ottawa. La longue table d'honneur qui accueillait trente convives et les vingt-sept autres tables partaient de splendides centres floraux aux couleurs de la ville, artistiquement préparés par Mme Cécile Paquette-Beauséjour.

A la table d'honneur

A la table d'honneur, on remarquait, outre le lord-maire et son épouse et le maire d'Ottawa, l'honorable George McIlraith, qui représentait le premier ministre du Canada, et son épouse, l'honorable John Dieffenbaker et son épouse.

l'honorable F. M. Cass, procureur général de l'Ontario qui représentait le premier ministre John Robarts, et son épouse, l'honorable Irwin Ashket, ministre des Transports de l'Ontario, et son épouse, Mgr Raymond Limoges, p.d., e.g., qui représentait Mgr J.-M. Lemieux, archevêque d'Ottawa, le révérend J. C. Anderson, qui représentait l'évêque anglican M. A. P. Grennan, évêque de Londres et M. R. I. Bellinger, évêque de Londres, et leurs épouses, les commissaires Don Reid et Ernie Jones, et leurs épouses, l'échevin Cécile O'Regan, en charge du protocole, et l'échevin Howard Henry, président de l'Exposition, le préfet H. E. Craig, du comté de Carleton, le haut-commissaire de Grande-Bretagne, le vicomte Amory.

Parmi les invités, on mentionne également les maires Armand Turpin, de Hull, et Oscar Perrier, d'Eastview, l'ancien maire J. E. S. Lewis, les juges et magistrats des cours d'Ottawa, M. Eric Thrift de la Commission de la capitale nationale, les échevins de la ville, les représentants des commissions scolaires publique et séparée, des écoles secondaires, de l'hôpital municipal, de la bibliothèque municipale, de la Commission du transport, de l'hydroélectrique, de la commission du stationnement, Le R.P. Henri Légaré, o.m.i., recteur de l'Université d'Ottawa, le R.P. J.J. Kelly, o.m.i., du collège St. Patrick, les chefs des divers services municipaux et représentants des divers organismes, des employés de l'hôtel de ville et de la presse locale.

Mgr Raymond Limoges a été invité à réciter les prières avant le repas, ce qu'il a fait en latin. Le menu comprenait: un cocktail aux fruits marins, un consommé en gelée, du rosbif et poitrine de poulet accompagnés d'asperges-mayonnaise, une coupe de cidre et des pêches avec crème glacée, demi-tasse.

Voeux et présentations

En arrivant dans la salle de conseil, le maire Whitton a invité l'honorable McIlraith à présenter les voeux de la nation canadienne au lord-maire. Celui-ci a demandé à Sir Perring de rapporter aux citoyens de Londres la grande

appréciation et l'estime des Canadiens. Il a noté que cette visite devenait un fait d'histoire de notre pays.

Le maire Whitton a rappelé qu'elle était la 53e maire d'Ottawa, depuis la première élection, il y a 118 ans; tandis que le lord-maire de Londres en était le 635e après 780 mandats, depuis 1192. Elle a fait allusion à l'administration que nous éprouvons ici pour les Londoniens, en raison du courage et du caractère qu'ils ont affichés lors des bombardements. Nous avons à Ottawa, une partie de la population de descendance française, comme vous en avez à Londres, de Guillaume le Conquérant, dit-elle. Elle a cité Londres comme le symbole, le sanctuaire de notre mode de vie démocratique et libre. Passant à l'histoire, comme le maire aime le faire, elle a rappelé que le comte By, fondateur d'Ottawa, était Londonien. Elle a fait remarquer que le maire de Londres est en possession de six épées, dont l'une est constamment portée devant lui, tandis que le maire d'Ottawa n'a qu'une hache de bois prêtée par le gouvernement fédéral. En remerciant, le visiteur a présenté l'amitié des Londoniens sous forme de résolution de bons vœux passée au conseil de ville, avant son départ. Il a offert à la ville d'Ottawa, un ensemble de trois vases en argent de style géorgien, fabriqué en 1773. A son tour, le maire d'Ottawa a présenté deux sculptures esquimaudes sur pierres de savon, exécutées par les habitants du nord-est du Canada et obtenues par l'intermédiaire de la Compagnie de la Baie d'Hudson, qui a pris naissance, il y a trois cents ans, à Londres.

Sir Perring a alors souligné l'importance du commerce entre nos deux pays, la meilleure garantie de bonne entente et de paix. Agrémentant son discours de quelques paragraphes en français, il a terminé par ses mots, en français: "Il faut que nous marchions, bras-dessus, bras-dessous, le Canada et la Grande-Bretagne."

Les visiteurs britanniques ont alors signé le livre d'or de la ville, et en lignes de réceptions, ont serré la main à tous les invités. Le coup d'oeil offert par ces personnalités, y compris notre maire, en grande tenue officielle: toges rouges, toges noires, jabots de dentelle, chaîne d'office, perruques, était vraiment impressionnant.



**FORCE ET SIMPLICITÉ** caractérisent cette sculpture caractéristique de la région de l'Ungava, du Nord québécois, offerte par la ville d'Ottawa, au lord-maire de Londres, lors de la cérémonie de samedi après-midi, dans la salle du Conseil de ville.



**LES AMITIÉS RECIPROQUES** des capitales de Londres et Ottawa ont été échangées samedi. De gauche à droite, entrant à l'hôtel de ville d'Ottawa, pour le banquet offert par les citoyens de la capitale canadienne

## Le cercle de Sarsfield de l'UCF est proclamé "vainqueur" à l'Expo

Par Gertrude LAPOINTE

Mlle Estelle Huneau, présidente générale de l'Union catholique des fermières de la province d'Ontario, déclare, après une avant-midi passée à visiter l'étalage des cercles de l'UCF à l'Exposition du Canada central, que les travaux présentés sont vraiment à la hauteur des désirs de l'organisme.

"L'exposition ne consiste pas, pour nos dames en un concours d'amateurs, dit-elle; c'est bien plutôt une sorte de couronnement dans toutes les catégories d'étalage". Mlle Huneau explique que l'Union catholique des fermières demande de l'excellence, sinon de la quasi perfection.

L'Exposition du Canada central représente pour les fermières d'Ontario une sorte de barème de la qualité. Il s'agit cette année de la 3e année consécutive de présentation de travaux. "Nous avons le champ libre d'exposer ce que nous voulons et aussi d'attribuer les prix que nous désirons", explique la présidente générale.

Mme Sam Rathwell, de Nava, représentante de l'Association de l'exposition, a laissé libre le comité spécial de l'UCF, chargé de l'exposition, de dresser la liste des articles ou des catégories de travaux, et d'attribuer à chaque classe le montant d'argent jugé nécessaire. Cette année, une somme de \$300 a été attribuée aux membres de l'Union catholique des fermières.

"Ce qui me rend le plus heureuse, dit Mlle Huneau c'est de constater que 10 cercles sur nos 32 ont participé à l'Exposition. L'organisme parallèle à notre Union, du côté anglais, est le Women's Institute, qui comprend en Ontario 1.400 cercles. De ces cercles, 23 seulement ont participé à l'Exposition, cette année".

La présidente générale déclare aussi que l'Union est vraiment choyée de la part des organisateurs de l'Exposition. "Nous avons un programme complètement publié en français, et nous sommes vraiment redevables aux organisateurs de leur courtoisie".

Se comparant encore à l'organisme du Women's Institute, Mlle Huneau précise que les fermières de langue française ont doublement raison d'être fières de leurs travaux. "Les techniciennes du ministère de l'Agriculture du gouvernement provincial donnent aux membres du Women's Institute des séries de cours en langue anglaise, tandis que dans nos cercles, il est impossible d'avoir une technicienne parlant le français".

Mlle Huneau rappelle avec quelle instance l'Union catholique des fermières demande au gouvernement provincial une technicienne bilingue, surtout pour les comités de Prescott et Russell. "Depuis quatre ans déjà nous écrivons au ministère, nous faisons part à tous nos députés de langue française de la nécessité d'avoir des techniciennes de langue française pour l'UCF. Sans succès nos membres ne comprennent pas assez l'anglais, surtout les termes techniques pour mettre à profit les instructions données en anglais, dit-elle et c'est pour cette raison que nos fermières en faisant preuve de leurs talents naturels peuvent avec fierté être très heureuses de la belle présentation de leurs travaux, qui équivalent certainement à ceux des membres plus favorisés de la Women's Institute.

Cercles du nord

Lors des visites, dans les cercles du nord de l'Ontario, les membres du comité général de l'Union avaient hautement admiré le travail des fermières et Mlle Huneau se dit très contente que le juge de l'exposition ait tout spécialement trouvé excellent le tricot au crochet et le



Mlle ESTELLE HUNEAU, présidente générale de l'Union catholique des fermières de l'Ontario.

(Photo Champlain Marclil)

point de croix, travaux de deux dames du cercle de Fauquier.

D'après une compilation personnelle, la présidente générale a trouvé que le cercle de Sarsfield tenait la tête de liste, avec 43 points.

Vient ensuite le cercle de St-Albert, avec 39 points. Mattice a obtenu 34 points, Val-Rita, 31; Lefavre, 31; Noëlville, 30; Strickland, 29; Clarence Creek, 27; Fauquier, 27. Le cercle de Verner semble avoir été éliminé. Aucun de ses travaux n'est exposé.

Section générale

Mlle Estelle Huneau a remarqué, dans la section générale, que les noms français inscrits aux articles primés sont ceux de fermières ou d'anciennes fermières. "Dans la section culinaire, section groupe, il y a du travail à faire et l'an prochain nous inviterons nos membres à exposer leurs mérités" dit Mlle Huneau. Pour ce qui est de l'exposition culinaire, section individuelle, une seule personne de langue française, Mlle Louise Forget, du 147, avenue Vachon, à Ottawa, a présenté un pain de ménage.

"Tout probablement, que la question du transport des gâteaux et des pâtisseries n'est pas chose facile pour les personnes de l'extérieur de la ville, mais je crois sincèrement, que l'élément français pourrait se montrer un peu plus diligent", a commenté Mlle Huneau.

"Une visite à la section pâtisserie de l'Exposition suffit pour faire perdre confiance en toutes nos femmes "cordons bleus" de langue française de la ville et de la région, dit-elle. Devant le bel étalage de nos consœurs de langue anglaise, il faut baisser pavillon" — mais sachant qu'au cours de ses nombreuses visites dans les cercles de l'Union, elle a goûté à bien des gâteaux et des délicieuses pâtisseries, "je suis certaine que nos "as" en art culinaire pourraient rivaliser hautement".

Mlle Huneau pense que ses membres souffrent de fausse humilité et qu'elles craignent se faire dépasser sur un terrain où elles sont, depuis toujours, reines et maîtresses. Elle dit qu'elle s'efforcera l'an prochain de trouver plusieurs adeptes de la bonne cuisine-maison canadienne-française.

## Carnet mondain

**Cours diplomatique**  
L'ambassadeur de Norvège et Mme Bredo Stabell ont quitté Ottawa pour un séjour de vacances à Oslo.

L'ambassadeur de Finlande et Mme Artur Lehtinen étaient les invités d'honneur à un dîner offert par Mme Lee A. Kelley, à sa demeure. Le couvert était mis pour seize convives.

**Réceptions**  
M. Robert Maynard, président de l'entreprise cinématographique Odeon d'Ottawa, et Mme Maynard, recevront à un cocktail, à l'occasion de l'ouverture du cinéma en plein air Odeon-Queensway, le soir du mercredi 28 août.

Le statisticien du Canada, M. Walter Duffett, a reçu à dîner au Cercle universitaire, les délégués des pays participant au congrès de l'Institut international de la statistique.

**Voyage**  
Mlle Suzanne Lagassé est de retour d'un voyage de deux mois en Europe, au cours duquel elle a visité la France, l'Italie et la Suisse.

**Cercle des fermières**  
ST-EMILE-DE-SUFFOLK—

(DNC) — Mme Joseph Bien, de St-Emile-de-Suffolk, a été l'heureuse gagnante d'une calongne tissée lors de l'exposition locale du Cercle des fermières de St-Emile-de-Suffolk, qui a eu lieu récemment.

**FFCF St-Anne**  
Le pique-nique annuel des membres de la Fédération des femmes canadiennes-françaises, section St-Anne d'Ottawa, a eu lieu au chalet d'été de M. et Mme Donat Lauzon, aux Cédres. Les gagnantes des divers prix sont: Mmes A. Taillefer, Adélaïde Charrette, Lionel Beauséjour, A. Beaudet, André Carisse et D. Lauzon. Quelques dons ont été reçus de Mmes Horace Racine, Lionel Vaillancourt, Robert Cantin et Horace Régimbald. Mme Wilfrid Cole, présidente, a offert un souvenir à Mme Lauzon pour la remercier de son accueil.

**Film de guerre**  
Le prochain film de Robert Mitchum aura comme thème la IIe guerre mondiale. Le long métrage a pour titre "Winston Affair". Il sera tourné par une compagnie indépendante, dont un des principaux actionnaires est le père de Marlon Brando.

# Modernisez

LA ROUTINE DE VOS SOINS DE BEAUTE

Faites-vous épiler les poils superflus à vie Nouveau bas prix

MAINTENANT vous pouvez vous délivrer de la plus sombre et douloureuse des corvées qu'impliquent les soins de beauté... regagner de nombreuses heures perdues... et paraître de mieux en mieux!

Vous pouvez arrêter de pincer vos poils superflus, de les arracher à la cire, les raser ou les ôter avec des crèmes dépilatoires. L'épilation permanente Gregory System a été rendue pratique au point que toute femme soucieuse de son apparence peut se l'offrir, et... c'est pour la vie.

Ça fait trop mal? Ça coûte trop cher? Vous gardez encore ces idées probablement des anciennes méthodes d'"électrolyses" démodées. Aux plus modernes découvertes scientifiques dans le domaine de l'épilation permanente, Gregory System ajoute la spécialisation appliquée... d'où un traitement sans douleur et un prix qui ne constitue plus un problème pour vous.

Pour vous rassurer que "ça ne fait pas mal", venez recevoir un court traitement d'essai. La première fois, il est probable que vous ne vous endormirez pas durant l'épilation. Toutefois, cela pourrait vous arriver au cours des visites suivantes.

A en juger par la vitesse à laquelle les poils sont éliminés, les prix Gregory par traitement sont les plus bas en ville. L'aubaine est double, car à meilleur compte, vous commencez une vie délivrée des poils superflus.

Téléphonez-nous à l'instant même. Nous vous fixerons un rendez-vous qui ne vous engage en rien

Ecrivez pour notre pamphlet gratuit, "Réponses à vos questions sur l'épilation radicale".

## Gregory System

CLINIQUE DÉPILATION RADICALE

Tél.: CE. 5-2085 - Suite 1110 - Edifice Fuller  
75, rue Albert, Ottawa, Ont.

OUVERT: 9 h. a.m. à 6 h. p.m. — Sam.: 10 h. a.m. à 3 h. p.m.

# LE CRÊPE...

**Le choix de la haute couture**

Pour la prochaine saison, nous vous présentons une magnifique collection de tissus importés tels que TWEEDS, BROCATS, FAÇONNES, CLOQUES, VELOURS... ainsi que le CREPE, que nous offrons dans une vaste gamme de teintes variées.

**HERISA DE SUISSE**

ROBES et ENSEMBLES 2 et 3 pièces en JERSEY UNI, TWEED, CLOQUE  
GRANDEURS 10 à 20.

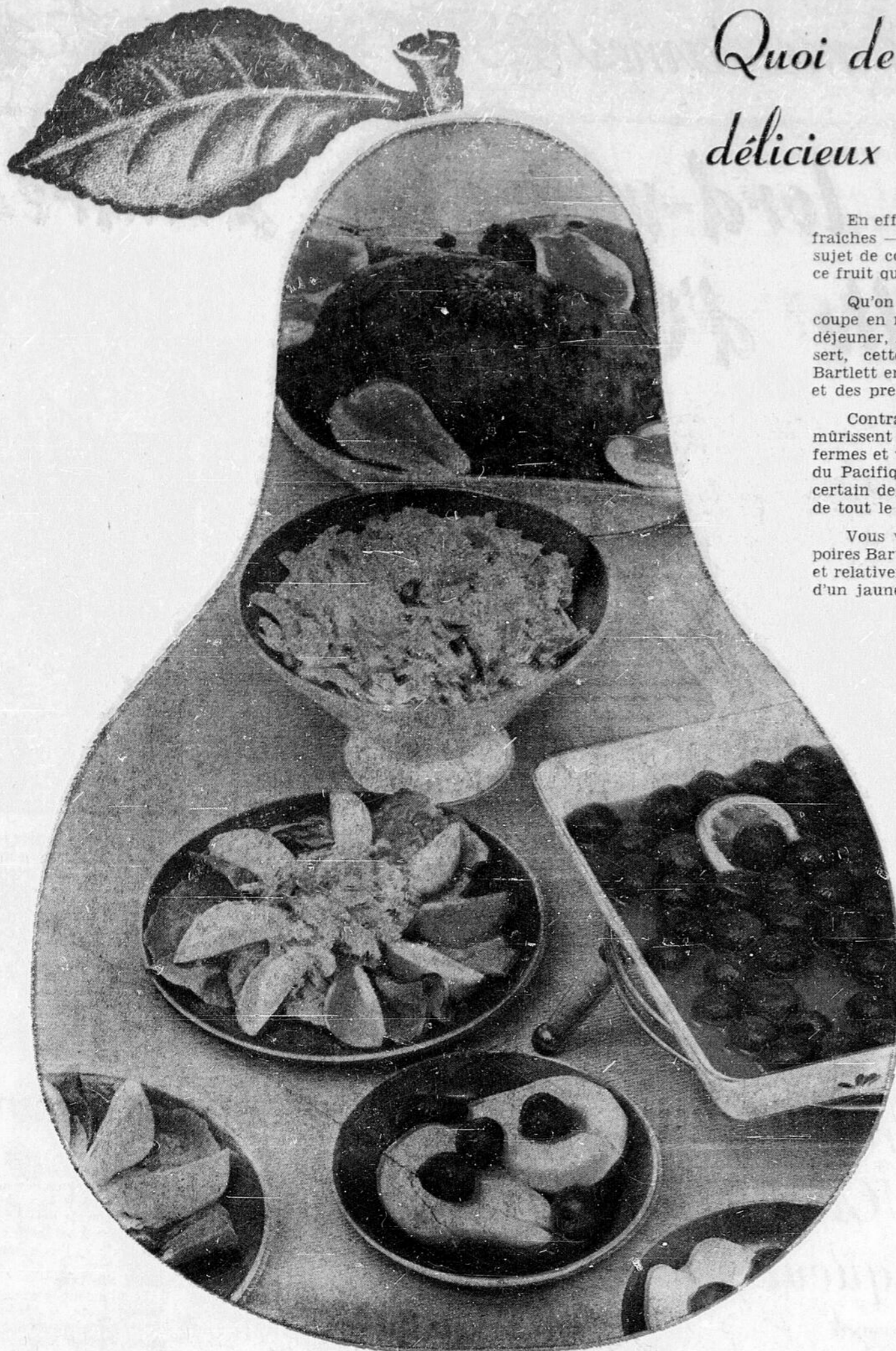
**SPECIAL!**

JERSEY UNI ou DOUBLE valant \$12.95 réduit à \$10 la verge.

**ECHARPES 50%**

OUVERT LE SAMEDI A COMPTER DU 7 SEPTEMBRE

210, rue Slater près Bank 323-9021



# Quoi de plus délicieux que des Poires?

En effet, quoi de plus délicieux que des poires Bartlett fraîches — car elles ne manquent jamais de devenir un sujet de conversation à table chaque fois que vous servez ce fruit qui se présente de tant de façons!

Qu'on le croque à belles dents ou encore, qu'on le coupe en moitiés ou en pointes pour agrémenter le petit déjeuner, la salade, le plat de résistance ou comme dessert, cette saveur incomparable des poires juteuses Bartlett en fait un des délices les plus recherchés de l'été et des premiers jours d'automne!

Contrairement à la plupart des fruits, les poires mûrissent mieux si on les cueille alors qu'elles sont encore fermes et vertes. Toutefois, les poires Bartlett de la Côte du Pacifique ne sont cueillies qu'après avoir atteint un certain degré de maturation qui assure le parachèvement de tout le procédé de mûrissement.

Vous verrez peut-être, dans les marchés locaux, des poires Bartlett jaunes et mûres ainsi que des poires fermes et relativement vertes. Servez d'abord les poires Bartlett d'un jaune doré. Si vous achetez des poires Bartlett

vertes, laissez-les dans le sac de papier brun du magasin lorsque vous rentrerez à la maison. La température idéale, pour les faire mûrir, varie de 65 à 72 degrés Fahrenheit. Elles jauniront et deviendront tendres en moins de deux jours et vous n'aurez qu'à les faire refroidir dans le réfrigérateur, si vous le préférez, avant de les servir. Ne les gardez pas trop longtemps, cependant, car elles perdront de leur saveur et de leur texture fraîches et délicates.

En plus de primer, par leur grosseur, toutes les autres variétés qu'on cultive au pays, les poires Bartlett sont uniques du point de vue de qualité. Voilà des siècles et des siècles qu'on considère la poire comme l'aristocrate des fruits. Quant à la variété Bartlett qu'on cultive en Californie, en Oregon et dans l'Etat de Washington, elle est tout simplement sans rivale! En plus de leur bon goût, les poires fraîches Bartlett sont un facteur d'énergie rapide grâce à leur abondance de sucre de fruit naturel. Et pourtant, ce fruit tellement sucré contient étrangement fort peu de calories — environ soixante et trois dans une poire de grosseur ordinaire.

## PAIN AU JAMBON ET AU BOEUF ET AUX POIRES PIQUANTES

... pour un dîner spécial, servez ce pain épice aux poires piquantes et confites Bartlett.

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1 tasse de lait                                 | 2 oeufs                          |
| 1 tasse de céréales émiettées                   | 1 liv. de jambon fumé            |
| 1 cuil. à table d'oignon haché instantané       | 1 1/2 liv. de boeuf haché maigre |
| 1 cuil. à thé de sel de cèleri                  | 3 ou 4 poires Bartlett fraîches  |
| 1/2 cuil. à thé de moutarde sèche               | 1/4 tasse de catsup              |
| 1/2 cuil. à thé de sarriette fraîche ou de thym | 1 cuil. à table de sucre brun    |
|   | 1 cuil. à thé de raifort préparé |

Faire chauffer le lait; verser sur les miettes. Ajouter l'oignon, le sel de cèleri, la moutarde et la sarriette. Ajouter les oeufs et battre. Hacher le jambon et ajouter le mélange aux miettes ainsi que le boeuf. Bien mélanger. Moudre en pain.

Verser dans un moule à pain peu profond. Faire cuire à découvert dans fourneau de 350 degrés (à feu modérée), pendant 1 1/2 heure ou jusqu'à point. 30 minutes avant la fin de la cuisson, couper les poires en deux, enlever le coeur et, si on le préfère, les peler. Mélanger le reste des ingrédients. Verser à la cuiller dans les moitiés de poires; les disposer autour de la viande et continuer la cuisson.

Donne de 6 à 8 portions.

## SALADE EXOTIQUE AUX POIRES ET AU THON

... des poires fraîches et juteuses agrémentent cette recette polynésienne de salade au thon.

- |   |   |
|---|---|
| 2 boîtes (7 on. ch.) de thon ferme                    | 1/4 tasse d'amandes rôties et tranchées |
| 1 tasse de céleri tranché mince                       | 1/4 tasse de crème sure                 |
| 2 cuillères à table de piments tranchés               | 1/4 tasse de mayonnaise                 |
| 2 cuillères à table de cristaux de gingembre tranchés | 1/2 cuiller à thé de sel à assaisonner  |
| 2 cuillères à table d'oignons marinés tranchés minces | 4 ou 5 poires Bartlett fraîches         |

Fragmenter le thon en bouchées. Mélanger au céleri, au piment, au gingembre, à l'oignon et aux amandes. Mélanger la crème, la mayonnaise et le sel à assaisonner. Verser sur le mélange au thon; mélanger doucement. Enlever le coeur des poires, les découper en pointes à l'aide d'un tranché-poires ou d'un couteau. Disposer les pointes en rayons sur des assiettes garnies de verdure; verser le mélange au thon au centre de chaque assiette. Servir immédiatement.

Donne 4 ou 5 portions.

## POIRES AUX CERISES JUBILE

... ce dessert traditionnel et remarquable accroît son prestige grâce aux poires fraîches Bartlett.

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 4 à 6 poires Bartlett fraîches                      | 1 cuil. à thé de féculé de maïs |
| 1 tasse de sucre                                    | 1/4 tasse de sucre              |
| 1/2 tasse d'eau                                     | 1/2 cuil. à thé de muscade      |
| 1 cuil. à thé de vanille                            | 2 tranches minces de citron     |
| 1 pot (1 liv. et 1 once) de cerises noires confites | 2 à 3 cuil. à table de kirsch   |

Peler les poires, les couper en deux et enlever le coeur. Disposer dans une casserole peu profonde. Ajouter 1 tasse de sucre, l'eau et la vanille. Faire mijoter de 5 à 10 minutes, jusqu'à ce que les poires soient à peine tendres. Faire refroidir. Avant de servir, égoutter et dénoyauter les cerises, en conserver le sirop. Mélanger la féculé de maïs, 1/4 de tasse de sucre et la muscade dans le sirop. Ajouter le citron et les cerises. Cuire à feu lent, en brassant souvent, jusqu'à ce que la sauce atteigne le point d'ébullition, qu'elle soit limpide et à peine épaissie. (Ou encore, faire cuire sur le réchaud, à la table). Verser à la cuiller 2 moitiés de poires dans chaque bol à dessert. Réchauffer le kirsch, le flamber et verser sur les cerises; verser à la cuiller les cerises sur les poires.

Donne de 4 à 6 portions.

Ces recettes de pain au jambon, au boeuf et aux poires piquantes, de salade exotique au thon et aux poires ou de poires aux cerises jubilé démontrent bien la multitude de façons de servir le plus beau des fruits d'été, les poires fraîches Bartlett.

## SPAGHETTI A LA SAUCE AUX PALOURDES LUIGI

... cette sauce piquante aux palourdes transforme le spaghetti en plat de résistance extraordinaire!

- 1/4 tasse de beurre ou d'huile d'olives
- 1/2 cuil. à thé d'ail en poudre
- 1/2 cuil. à thé d'oregano
- 1/2 cuil. à thé de basilic
- 1 bte (de 4 on.) de champignons tranchés
- 3 btes (de 7 on.) de palourdes hachées ou
- 2 btes (de 10 on.) de petites palourdes entières
- 1/2 tasse de vin de table rouge ou blanc, ou d'eau
- 2 grosses tomates
- 1/2 liv. de spaghetti
- 1/4 tasse d'oignons verts tranchés
- 2 cuil. à table de persil haché
- 1/2 tasse de parmesan râpé

Faire fondre le beurre dans un poëlon épais. Y mélanger l'ail en poudre, l'oregano, le basilic, les champignons non égouttés et les palourdes ainsi que le vin; laisser mijoter de 30 à 40 minutes. Peler et couper les tomates en morceaux; ajouter à la sauce aux palourdes. Laisser mijoter de 10 à 15 minutes. Entre-temps, faire cuire le spaghetti tel qu'indiqué sur le paquet. Egoutter et disposer sur un grand plateau; saupoudrer d'oignon et de persil. Verser la sauce à la cuiller sur le dessus; saupoudrer de fromage. Servir d'autres fromages, à discrétion.

Donne de 6 à 8 portions.

## CROQUANT A LA PATE DE FROMAGE

... un mélange de trois fromages préférés, rehaussés d'amandes, de sherry et de muscade.

- 1 petit fromage (8 onces) de Gouda ou d'Edam
- 2 on. de fromage bleu ou de Roquefort
- 1 paquet (de 3 on.) de fromage à la crème
- 1/8 cuil. à thé de muscade
- 2 cuil. à table de sherry ou de crème sure
- 1/4 tasse d'amandes rôties, hachées fin

Amener les fromages à la température de la pièce. Enlever le dessus de l'Edam. En retirer le fromage avec soin; en faire la purée. Emitter le fromage bleu et l'ajouter à l'Edam avec le fromage à la crème. Ajouter la muscade; bien mélanger. Mélanger les autres ingrédients. Comblir la coquille d'Edam. Servir avec des rôties Melba et des poires Bartlett fraîches.

Donne environ 2 tasses de pâte au fromage.



Dans la tradition européenne, on voit ici des poires Bartlett servies avec du fromage et des tasses de café espresso pour agrémenter un souper adéquat mais, combien délicieux, au spaghetti. Un régal facile à préparer pour vos réceptions!



**FRUITS et LEGUMES**  
de la meilleure qualité chez IGA

Aubaines spéciales cette semaine chez IGA!

**POIRES BARTLETT** 6 de grosseur 165 **39c**  
No 1 importées

**RAISIN ROUGE** liv. **19c**  
MALAGA No 1 de Californie

TARIFS D'ABONNEMENT  
Canada E.-U. et pays étrangers

1 mois	\$ 1.50	\$ 2.25
3 mois	\$ 4.00	\$ 6.00
6 mois	\$ 7.00	\$ 11.00
12 mois	\$ 12.00	\$ 20.00

(Par porteur: \$0.35 par semaine — \$17.00 par année)

**Hull et la région...**

**La grève n'a pas pris fin samedi!**

**Le vote des syndiqués a pris tout le monde par surprise**

Par Damien PELLETIER

Le vote pris par les employés du Transport urbain et du Transport Hull métropolitain à la suite de l'entente temporaire signée par le président de leur syndicat a pris tout le monde par surprise alors que tous les négociateurs étaient convaincus que le service d'autobus dans Hull et la région reprendrait samedi midi.

Cette grève, devait prendre fin à midi samedi à la suite d'une entente signée quelques heures plus tôt entre les représentants patronaux et syndicaux, à l'hôtel de ville de Hull. Il avait fallu plus de dix-huit heures consécutives de négociations

laborieuses pour en arriver à une entente temporaire, grâce à l'intervention du maire Armand Turpin et d'un conciliateur du ministère fédéral du Travail, M. Charles Poirier, de Montréal.

Par un vote de 56 à 46, les employés syndiqués du Transport urbain et du Transport Hull métropolitain, ont décidé samedi avant-midi de différer l'entente provisoire d'un mois, qui devait être suivie d'une convention collective de travail d'une durée de 20 mois. Un porte-parole syndical a déclaré que les 50 syndiqués qui ont voté en faveur d'une poursuite de la grève, veulent obtenir immédiatement une convention collective de travail d'une durée de deux à trois ans.

La nouvelle d'une entente provisoire avait fait renaitre l'espoir parmi la population de Hull et de la région. Plusieurs citoyens se sont rendus au défilé de l'exposition, samedi avant-midi, espérant retourner chez eux en autobus. Les choses, pensait-on, avaient repris leur

cours normal. Cette joie a vite fait place à une déception profonde. La nouvelle du rejet de l'entente par les syndiqués a fait dire à certains qu'il y avait durcissement dans les négociations et que cette grève pourrait durer assez longtemps.

La grève se poursuit. A la suite de la décision du syndicat de poursuivre la grève, le vice-président international de l'Amalgamated Association of Street, Electric Railway, and Motor Coach Employees of America, M. Sydney W. Hare, a déclaré que la réunion syndicale s'était déroulée dans l'ordre et que, même s'il était déçu de la décision des syndiqués, il n'y avait pas d'autre alternative que de poursuivre la grève. Il a dit qu'il ne pouvait prévoir quels seraient les prochains développements.

Lorsqu'ils ont signé l'entente temporaire, les représentants syndicaux semblaient assurés de recevoir l'appui des syndiqués. D'après la constitution cependant, la décision finale relève des syndiqués. Le conseiller juridique de la partie patronale, Me François Chevalier, s'est dit surpris de l'attitude des syndiqués. Me Chevalier a souligné que les compagnies avaient fait tout ce qu'elles pouvaient.

L'entente de samedi entre les parties patronale et syndicale devait avoir une durée d'un mois. Une convention collective de travail d'une durée de 20 mois et expirant en mai 1964 aurait été signée, si, au préalable, la ville accordait au Transport un allègement financier et si la Régie des transports



LA GREVE des employés du Transport urbain et du Transport métropolitain a donné lieu, dimanche soir, à une importante réunion syndicale. Par un vote unanime, les syndiqués ont décidé d'exiger une convention collective de travail avant de retourner au travail. On voit dans cette photo quelques représentants syndicaux discutant de la convention, de gauche à droite: M. Edgar Paradis, président du syndicat; M. Sydney Hare, vice-président international de l'Amalgamated Association of Street Electric Railway and Motor Coach Employees of America; Me Hyman Soloway, conseiller juridique; et M. Gérard Mongeon, membre du syndicat. (Photo Champlain Marzill)

permettait une hausse des tarifs. Les deux compagnies accordaient une hausse immédiate de 9 cents l'heure aux chauffeurs et mécaniciens du Transport métropolitain et de 10 cents l'heure à ceux du Transport urbain, jusqu'à la signature de la convention.

Le président du syndicat, M. Edgar Paradis, a déclaré qu'une trentaine de syndiqués ne s'étaient pas présentés à la réunion de samedi matin. Aucun incident n'a été enregistré au cours de la fin de semaine.

Tous les autobus étaient remis aux garages des rues Front et Maisonneuve. Les grévistes poursuivent le piquetage en face de ces deux endroits et au terminus de la rue George, à Ottawa.

Pour parer à toute éventualité, le directeur de la Su-

reté municipale de Hull, M. J.-Maxime Lavigne, maintient les mesures d'urgence décrétées au début de la grève.

A midi lundi, la grève entrait dans sa 89e heure; rien

n'en laisse prévoir la fin. Les chauffeurs de taxis ont été très occupés en fin de semaine. Plusieurs marchands de Hull et d'Ottawa se sont plaints d'une diminution de leurs affaires.

**Mgr Sanschagrín souhaite une SSJB vivante et active**

VAL-D'OR (DNC) — Son Exc. Mgr Albert Sanschagrín, o.m.i., évêque administrateur du diocèse d'Amos, a manifesté son désir de voir s'épanouir dans son diocèse une société St-Jean-Baptiste, active, entreprenante et capable de prendre ses responsabilités.

L'évêque était l'invité d'honneur à un banquet servi au Château Inn, offert par la ville de Val-d'Or aux "voyageurs de l'amitié" composés de 88 membres de la SSJB du Québec qui ont récemment visité la région.

M. Lucien Fontaine, directeur général de l'Echo de l'Abitibi et président diocésain de la SSJB, qui agissait comme maître de cérémonie, a présenté Mgr Sanschagrín comme étant un grand animateur et un évêque des temps modernes qui désire une SSJB forte et active dans son diocèse.

M. Fontaine a annoncé que le véritable lancement de la SSJB dans le diocèse aura lieu en septembre. Il a de plus rendu hommage à M. Eug. Marquis de Val-d'Or, qui a été président de la SSJB du diocèse d'Amos pendant 15 ans.

Mgr Sanschagrín a qualifié la visite des "voyageurs de l'amitié" comme un encouragement. Selon lui la SSJB est indispensable à la création d'un Canada français et catholique plus responsable dans l'avenir.

Mgr Sanschagrín a aussi incité la SSJB à répondre au désir de M. Jean Lesage, Premier ministre de la province, en exprimant ses vœux sur le projet du bill 60 sur l'éducation. "La réorganisation de l'éducation doit conserver à nos écoles son caractère français et religieux",

a ajouté l'invité d'honneur. Parmi les visiteurs on remarquait l'abbé Paul Morin, vice-supérieur au séminaire de St-Hyacinthe et aumônier de la Fédération provinciale, MM. Georges-Henri Fortin, vice-président du même organisme et président de l'Association des officiers municipaux de la province de Québec, Jean Arseneault, directeur adjoint de la Fédération, Benoît Chabot, ancien député, le notaire Amédée Jasmin, M. Pierre Ranger, rédacteur en chef de Sélection, Dominique Léger, secrétaire de la SSJB pour le diocèse de Montréal.

**ARGENT A PRETER**  
1ère - 2e hypothèque

- Meilleurs taux possibles... sans mise-de-dépôt
  - Achetons les hypothèques existantes
  - Prêts temporaires pour construction nouvelle ou amélioration de votre maison.
- Consultez notre représentant
- RHEAU SEGUIN**  
entre 9 h. et 5 h. et 7 h. à 9 h. p.m. du lundi au vendredi
- ANDRE TESSIER**  
LTEE  
236, boul. St-Joseph, Hull  
771-5867

**KELLY-LEDUC**

**QUINCAILLERIE MATERIAUX DE CONSTRUCTION**

ACCESSOIRES ELECTRIQUES  
OUTILS MECANIQUES,  
ARTICLES DE SPORT,  
USTENSILES DE CUISINE,  
ETC., ETC.

LIVRAISON DANS HULL  
ET OTTAWA

67, rue Wellington, Hull  
angle Wellington-St-Redempteur

777-1641

OUVERT VENDREDI SOIR  
JUSQU'A 9 H. 30

Fermé tous les samedis 3 h. durant juillet et août.

**Bibliothèque municipale demande un bibliothécaire diplômé**

Bibliothèque progressive demande un bibliothécaire possédant un diplôme d'une Université canadienne en bibliothéconomie. Les intéressés devront fournir tous les renseignements pertinents, expérience et salaire demandé.

Ecrire au  
C.P. 254  
Journal Le Droit

**A VENDRE**

**METEOR**  
Rideau 500 — 1958

V8, 4 portières, automatique, radio, mécaniquement parfaite.

**\$595**

**YVON pour du BON**  
771-3461

**Dr Jean-Jacques Gariépy, M.D.**

MEDECINE GENERALE — RADIOLOGIE

Rayons X — Articulations, tête, coeur, poumons, reins, estomac, foie, intestins, grossesse

145, rue Champlain, HULL Bureau: 771-5291

**SARRA-BOURNET et AUDET**

ARCHITECTES

Lucien SARRA-BOURNET, B.A.A. — D'Arcy AUDET, R. Arch.

159, rue principale, HULL — PR. 7-1994

**BEAUDRY CONSTRUCTION LTEE/LTD**

VOUS INVITE A VIVRE DANS VOTRE MAISON AU

**Riviera**

LES TAXES AUSSI BASSES QUE \$122 PAR ANNEE

**771-6694**

**La mine Wright pourrait peut-être servir d'abri**

VILLE-MARIE (DNC) — On a émis l'opinion que la mine Wright située au Témiscamingue, aux confins des cantons Duhamel et Guigues, dans la paroisse de St-Bruno, pourrait servir d'abri antinucléaire.

Cette mine de plomb argentifère est maintenant désaffectée. Par Guigues, un chemin d'une longueur de huit milles y donne accès.

Par un autre chemin, la mine pourrait être située à six milles de Ville-Marie.

On peut remonter loin dans l'histoire pour obtenir l'histoire de cette mine. En effet, on raconte que le 24 mai 1686, le Chevalier de Troyes, qui était parti de Montréal avec une compagnie de cent hommes, dans l'intention de déloger les Anglais de la Baie d'Hudson, est conduit par le sauvage Coignac "reconnaitre la mine".

Les premiers titres de propriété datent du 26 novembre 1877, en faveur de Edouard Wright de Hull. Les travaux d'exploitation débutèrent la même année. En 1902, après avoir changé plusieurs fois de propriétaire, la mine employait une centaine d'hommes. Les travaux cessèrent en 1903. A nouveau, en 1927, Noé Timmins entreprenait de travaux d'exploitation, mais il abandonnait peu après. Un chemin de gravier conduit à la mine, qui avait le service de l'électricité. En 1955 on y trouvait un puits central profond de 350 pieds, avec quatre galeries d'une longueur totale de 1,350 pieds, longueur totale de 1,350 pieds.

**Gracefield gagne contre Lac Ste-Marie**

GRACEFIELD (DNC) — Le club junior de balle molle de Gracefield a remporté une écrasante victoire sur le Lac Ste-Marie dans une joute hors-concours au compte de 24 à 0.

Les deux frères Gauthier, Jean-Marie et Claude, se sont distingués au mouticelle en ne permettant pas à l'adversaire de compter un seul point.

Aucun coup de circuit n'a été enregistré dans cette partie. Les lanceurs pour le Lac Ste-Marie ont été Jean-Paul et François Bertrand.

**PHARMACIE BOUCHER**

Nous allons chercher et livrons les prescriptions sans frais additionnels.

139, rue Hôtel-de-Ville  
PR. 1-4341 ou  
PR. 1-1433

**toujours gais**

C'est parce qu'ils sont en bonne santé, une santé qu'ils entretiennent en buvant tous les jours, au besoin, Vichy CÉLESTINS.

**IMPORTÉE DE FRANCE**, L'eau Minérale Alcaline Naturelle Vichy CÉLESTINS vous apportera une provision quotidienne de sels minéraux pour exercer un effet salutaire sur votre système digestif en général, tout en vous désaltérant de façon fort agréable.

Vichy CÉLESTINS, par la richesse de sa composition, convient à tous, aux enfants comme aux adultes.

Méfiez-vous des imitations. Demandez toujours

**VICHY CÉLESTINS FRANCE**

**CÉLESTINS**  
l'eau qui fait... du bien!

**COUR A BOIS PAL**

**PAL LUMBER YARD**

**9 fois sur 10**

**VOTRE AMI "PAL" RENCONTRE TOUTE CONCURRENCE**

A. Amyot, 275 St-Joseph — 777-5204  
Gavard Liée, 35 Mangin — 777-1681  
Pilon Liée, 5 Montclair — 771-5841  
F. Thibault, 63 St-Florent — 771-6247  
Green Valley Lbr, 300, ch. Mont. 766-4633  
Thibault Lbr, 147, ch. Marier — 766-8125  
Aylmer Lumber, rue Main — 684-3275

**Pourquoi payer plus? Achetez de l'ami "PAL"**

**Vie • Feu • Automobile • Responsabilité**

AVEZ-VOUS DES PROBLEMES D'ASSURANCES ?

Pour une meilleure protection et un meilleur taux, consultez:

**ASSURANCES DESROSIERS-NADEAU**

119, RUE HOTEL-DE-VILLE, HULL 771-9680

ROBERT DESROSIERS 771-0114  
HERVE F. NADEAU 771-1589

**EMMAUS**

Emmaüs désirent aider les moins fortunés. S.V.P. appelez-nous pour les choses dont vous ne voulez plus et nous nous ferons un plaisir d'aller les cueillir chez vous. Lingé usagé, meubles de toutes sortes, etc.

771-5309  
663-3277

de 9 h. a.m. à 9 h. p.m.  
Nouveau local  
165, boul. St-Joseph, HULL

**COLLEGE COMMERCIAL — LAVAL —**

79, RUE HOTEL-DE-VILLE, HULL

Tél. 777-9801 — 771-3514 — 777-5933 — 771-1318

REPRISE DES COURS REGULIERS

LE JOUR: 3 SEPT. — LE SOIR: 3 SEPT.

NE TARDEZ PAS, INSCRIVEZ-VOUS DES MAINTENANT PAR TELEPHONE OU EN VOUS PRESENTANT AU COLLEGE OU PAR RENDEZ-VOUS.

HEURES DE BUREAU  
De 10h. à midi et de 1h. à 3h.

**COURS OFFERTS**

1. COURS COMMERCIAL JUNIOR
2. COURS COMMERCIAL SENIOR
3. COURS DE STENOGRAPHIE BILINGUE (Méthodes reconnues par le Service civil)
4. COURS DE DACTYLOGRAPHIE BILINGUE (Méthodes reconnues par le Service civil)
5. COURS SPECIAUX PREPARANT AUX EXAMENS DU SERVICE CIVIL
6. COURS COMPLET DE COMPTABILITE
7. COURS DE CONVERSATION ANGLAISE
8. MACHINE A COMPTABILITE
9. MACHINE POUR LISTES DE PAYS (PAY ROLL)

Méthode exclusive en Amérique. Après des années de recherches intensives faites chez des milliers d'étudiants jeunes et adultes, cette méthode s'est révélée la meilleure, la plus sûre et la plus efficace pour acquérir rapidement les connaissances fondamentales de la langue anglaise.

**IMPORTANT**

Nous donnons à nos élèves un entraînement théorique et pratique équivalent à l'expérience généralement acquise dans un bureau.

# Jeune père de famille tué près de Navan



Gabriel Charbonneau

NAVAN (DNC) — Un jeune père de famille d'Ottawa a perdu la vie de façon tragique, vers 11 heures, samedi soir, lorsque le véhicule qu'il conduisait a manqué une courbe prononcée pour capoter en bordure de la route de comté 2, à environ trois milles et demi à l'ouest du village de Navan.

La victime est Gabriel Charbonneau, 25 ans, 1188, Dover Crescent, qui a succombé à ses blessures avant l'arrivée des ambulanciers. Le défunt habitait Hammond autrefois. Il était le fils de M. et Mme Charles Charbonneau (Laurence Prud'homme) de Hammond.

Gabriel Charbonneau se dirigeait vers l'est sur la route de comté 2, lorsqu'il a perdu la maîtrise du volant dans une courbe. Son véhicule heurta un tuyau de drainage pour capoter arrachant au passage un fil de fer qui retenait un poteau téléphonique. Des passants ont vu l'auto dans le fossé, du côté droit de la route. Ils ont immédiatement alerté la Sûreté municipale de Gloucester-Napan de même que les ambulanciers de la maison Twin City, d'Eastview.

La victime a succombé à ses blessures moins de quatre minutes après l'accident. L'abbé Jules Richard, curé de la paroisse Notre-Dame-des-Champs, de Navan, s'est rendu sur les lieux pour administrer les derniers sacrements au blessé.

Le coroner du district, le Dr. Emile Major, d'Orléans a été mandaté sur la scène de l'accident pour constater le décès. Le corps de M. Charbonneau a été transporté à l'hôpital St-Louis-Marie-de-Montfort.

Outre ses parents et son épouse, née Louise Surprenant, le défunt laisse dans le deuil, une fille, Johanne, 2 ans, à la maison; trois frères: André, d'Ottawa; Gilbert et Yvon de Hammond; quatre sœurs: Mmes Rhéal Régimbald (Gaétanne), de Navan; Ernest Viau (Fleurette), d'Ottawa; Adéaude Chaloux (Marina), de Bour-

# Un surveillant sera engagé à Blue Sea Lake

BLUE SEA LAKE (DNC) — La Commission scolaire de Blue Sea Lake a décidé, lors de sa récente assemblée, d'engager un homme qui sera surveillant et concierge pour l'année scolaire qui vient.

Le candidat à cette tâche sera sélectionné par la commission scolaire de Blue Sea Lake et devra être âgé de 18 ans et être résident de la paroisse de St-Louis-Marie-de-Montfort. Le président a été autorisé à engager une personne à cette fin.

# On fera l'étude de la constitution de l'association

HAWKESBURY — La prochaine assemblée générale de l'Association récréative de Hawkesbury aura lieu le mercredi 28 août, au local des Chevaliers de Colomb, à l'angle des rues William et Higginson.

L'étude de la constitution sera le principal sujet à l'ordre du jour de cette importante réunion. Me Robert Cusson a rédigé la constitution de la nouvelle association.

L'Association récréative, qui groupe une centaine de représentants des divers organismes paroissiaux et municipaux, a été formée en juin dernier, dans le but de promouvoir la cause des loisirs à Hawkesbury.

# Congrès conservateur du comté de Prescott à Plantagenet

HAWKESBURY — Le congrès du parti conservateur pour le comté de Prescott aura lieu le mercredi 4 septembre prochain, à la salle municipale de Plantagenet.

Le député sortant, M. Louis-P. Cécile, de Hawkesbury, a déjà annoncé qu'il poserait sa candidature au congrès. On prévoit qu'il sera choisi à l'unanimité pour représenter le parti conservateur lors de l'élection provinciale du 25 septembre prochain.

Elu député du comté de Prescott, en juin 1948, M. Cécile avait été nommé ministre du Tourisme en septembre de la même année. Réélu à l'élection provinciale de 1952, il se voyait confier quelques mois plus tard, l'important ministère du Bien-être.

# Des vandales à l'oeuvre au lac Gauvreau

Les vandales ont encore une fois fait des dégâts dans des chalets d'été du lac Gauvreau près de Ste-Cécile-de-Masham. Au moins une dizaine de chalets ont reçu leur visite, la semaine dernière, alors que leur propriétaire en étaient absents.

Les intrus, que l'on croit être des jeunes, sont entrés après avoir brisé des portes et des fenêtres. En général, ils n'ont rien volé à l'exception des liqueurs et des friandises. Mais ils ont causé des dégâts considérables, saccageant tout, vidant les tiroirs des meubles, brisant la vaisselle, salissant les planchers et les murs, allant même jusqu'à souiller les planchers. Dans une des résidences d'été les fétards ont vu le contenu de deux douzaines de bière, laissant les bouteilles vides partout dans la place.

C'est la deuxième année que le lac Gauvreau reçoit la visite de ces indésirables. L'an passé, les chalets situés plus haut dans la montagne avaient été saccagés de la même façon.

La Sûreté provinciale n'avait encore reçu aucune plainte lundi avant-midi et il nous a été impossible de rejoindre M. Roger Patry, le nouveau chef de police de Ste-Cécile-de-Masham. Le cas nous a été rapporté par deux propriétaires des chalets qui ont été endommagés.

# Explosion causée par des voleurs

BUTTE, Montana (Reuter) — L'explosion qui s'est produite dans la nuit de samedi à dimanche dans une mine de cuivre du Montana a été causée par des voleurs qui voulaient s'emparer de bâtons de dynamite, a révélé la police.

On rapporte que quatre personnes, peut-être même cinq, ont trouvé la mort dans l'explosion. La police avait été avertie qu'un fil allait être commis et surveillé les lieux. Pendant la nuit, les policiers virent quatre véhicules se diriger vers le magasin où l'explosif est entreposé.

Mais, avant qu'ils aient pu intervenir, une terrible explosion se produisit. Des quatre voitures, les policiers n'ont retrouvé que des fragments éparpillés et des quatre hommes au moins qui participaient à l'expédition, seule a été retrouvée une paire de lunettes.

# Un bébé se noie dans un réservoir à Martintown

CORNWALL (DNC 1) — Un bébé de 14 mois, Michael Lloyd Delaney, fils de M. et Mme Lloyd Delaney, route rurale no 2, Martintown, s'est noyé sur la ferme de ses parents dans un réservoir contenant 15 pouces d'eau.

La sœur de la victime, Rosalie, âgée de 13 ans, a fait la macabre découverte, vers 3 h. 30, dimanche après-midi, alors qu'elle se rendait à la grange de la ferme. Le corps du jeune Michael se trouvait dans le réservoir qui sert au refroidissement des bidons de lait, la nuit.

Le Dr P. A. Tidman, de Lancaster, mandaté sur les lieux, a déclaré la mort accidentelle. Cette déclaration a été corroborée par le coroner de Cornwall, le Dr A. Peaches.

La ferme de M. Delaney est située à environ neuf milles au nord de Cornwall. La victime était membre d'une famille de sept enfants. L'agent J. Watson, de la Sûreté provinciale, détachement de Long Sault, a fait les constatations d'usage.

# A. Lacroix élu président de la Jeunesse créditiste

M. André Lacroix a été élu président de la Jeunesse créditiste du comté de Hull, lors d'une réunion tenue au local du parti.

Le nouvel exécutif comprend également M. Denis Giroux et Mme Jacques Larivière, vice-présidents et Mlle Louise Anctil, secrétaire-trésorière.

Au cours d'une discussion qui a suivi l'élection, M. Lacroix a demandé aux membres de la Jeunesse créditiste de travailler afin que l'individu obtienne une plus grande liberté.

# Agrandissement de la cour d'école de Blue Sea Lake

BLUE SEA LAKE (DNC) — La Commission scolaire de Blue Sea s'est portée acquiescente d'un terrain adjacent à son emplacement du village, ce qui a permis d'agrandir la cour de l'école d'un espace de 183 pieds par 30 pieds.



UN GRAND CHEF INDIEN parcourt noblement le terrain de l'Expo d'Ottawa après avoir participé au grand défilé qui a attiré plus de 100,000 personnes samedi. **Grand Indien** appartient au club de raquetteurs l'Iroquois de la Gatineau. (Photo Champlain Marcl)

# A Grenville

# Une locomotive du CN plonge dans un ravin: deux blessés

Par Robert DANIS

HAWKESBURY — Deux employés du Canadian National ont été blessés, vers 5 h. 30, lundi matin, quand la locomotive du convoi Grenville-Montréal, a plongé dans un ravin de 20 pieds de profondeur, à proximité du canal Carillon, à Grenville.

Les blessés, hospitalisés à l'hôpital Notre-Dame de Hawkesbury, sont: l'ingénieur Paul Dallaire, de Montréal, qui souffre de sérieuses blessures au dos, et qui a subi une profonde entaille à la tête, quand il a été coincé dans le cabinet de la locomotive, et le chauffeur John Brassier, de Ville Lasalle, qui souffre de choc et de multiples blessures aux bras et aux jambes.

Le Dr Charles-Emile Larivière, de Hawkesbury, s'est rendu sur les lieux de l'accident, et a décidé de retourner les blessés à l'hôpital pour quelques jours. Les ambulanciers de la maison Desforges, de Grenville, ont transporté les blessés à l'hôpital.

# En Cour de Timmins

TIMMINS (DNC) — Un père de famille, qui comparait avec son épouse devant le magistrat Gardner, sous une accusation de vente de breuvages alcooliques sans permis a été condamné à payer une amende de \$400 plus les frais.

M. Albert Pelletier, 375 sud, rue Elm, avait été arrêté à la suite d'une descente de la police à son domicile. Il avait été remis en liberté en attendant son procès.

Son épouse Jacqueline, qui comparait sous le même chef d'accusation, fut acquittée, mais elle fut condamnée à payer une amende de \$30, pour avoir troublé la paix, lorsqu'elle se présenta en cour une première fois.

Gilles Dubé, 163, ave Wilson, a été condamné à payer une amende de \$100, plus les frais, lorsqu'il fut reconnu coupable d'avoir continué sa route à la suite d'un accident.

Pour avoir été trouvé coupable de vol à l'étalage, Louis Marchand, demeurant à l'hôtel Kingston, écopa d'une sentence suspendue pour une durée de deux ans.

Marcel Rufeon, demeurant à l'hôtel Maple Leaf, devra payer une amende de \$75, pour avoir troublé la paix. Armand Larivière, 3, rue William, Mountjoy, et Joseph Siembida, 84 sud, Mountjoy, furent condamnés à payer chacun une amende de \$10, pour ivresse en public.

# Labrèche est inapte à subir un procès

L'enquête préliminaire de Cyrille Labrèche, 33 ans, rue Maple Grove, Hull-Sud, a été ajournée "sine die" parce qu'il est inapte à subir un procès.

Labrèche est accusé du meurtre qualifié de son fils de 4 ans, Michel, survenu le 1er juillet. Le procureur de la Couronne, Me François Chevalier, a déclaré, lundi matin, que Labrèche avait été transféré dans l'aile psychiatrique de la prison de Bordeaux et qu'on l'avait averti que l'état du malade demanderait des mois ou même des années de soins avant qu'il puisse subir son procès.

# Chef cuisinier du gouverneur blessé dans un accident

HAWKESBURY — Trois personnes ont été hospitalisées, samedi soir, à la suite d'un accident de la circulation survenu sur la route transcanadienne non loin du pont enjambant la rivière Nation, à l'ouest de Plantagenet.

Les blessés sont: M. et Mme Ubald Ouellette, âgés respectivement de 67 et 68 ans, 12, rue Chapman, Rockland, et M. et Mme Jean-Michel Zonda, d'Ottawa. M. Zonda est le chef cuisinier à la résidence du gouverneur général.

Mme Ouellette a subi une blessure à l'oeil droit, tandis que son époux a été blessé au dos. Par sa part, Mme Zonda a subi de multiples coupures à la figure. Son époux a également subi de nombreuses contusions à la figure qui ont nécessité environ dix points de suture. M. Zonda a pu réintégrer son foyer.

Les trois autres blessés reposent dans un état satisfaisant à l'hôpital St-Louis-Marie-de-Montfort.

Une cinquième personne, dont on ignore l'identité, a également été transportée à l'hôpital où elle a reçu les premiers soins pour blessures légères.

La police croit que Zonda se dirigeait vers Montréal au moment de la collision et que son véhicule aurait heurté celui de M. Ouellette qui s'apprêtait à quitter la vieille route 17 pour emprunter la route transcanadienne en direction de Rockland. L'accident est survenu vers 6h. 45, samedi soir.

Les blessés ont été transportés à l'hôpital par les ambulanciers de la maison Lamarre et Fils, d'Alfred, et la maison Noël Ltee, de Hawkesbury. L'agent Léo Cloutier, du détachement de la Sûreté provinciale d'Ontario, à Hawkesbury poursuit l'enquête.

**PATRICK GAGNON**  
NOTAIRE  
129, rue PRINCIPALE,  
HULL — PR. 7-8025

Votre magasin de  
**CHAUSSURES**  
pour toute la  
**FAMILLE**  
**SERVICE D'AJUSTEMENT A DOMICILE**  
**L. Pelchat**  
& Fils Ltée  
151, rue Principale, HULL  
PR. 7-5515

## COMPTABLES AGRÉÉS

MEMBRES DE L'INSTITUT DES COMPTABLES AGRÉÉS DE QUEBEC  
Établi en 1880

<b>J.-M. Bertrand et Associé</b> Jean-Marie Bertrand, C.A.—Laurent Bertrand, C.A. COMPTABLES AGRÉÉS 106 est, rue MacLaren Buckingham 986-2394	<b>Irvine Borts, C.A.</b> COMPTABLE AGRÉÉ 192, rue PRINCIPALE HULL Tél.: 777-2656
<b>Fortier, Marchand &amp; Boulanger</b> COMPTABLES AGRÉÉS SYNDICÉS Pierre Fortier, C.A.—Jean-Paul Marchand, C.A. Clement Boulanger, C.A. 125, rue Principale, HULL 771-5883	<b>J.-Hector Laflamme, C.A.</b> B.A., M. COMM., C.A. 62, rue Laval, HULL Gatineau, Qué. 771-5578
<b>Séguin, Ménard &amp; Cie</b> COMPTABLES AGRÉÉS Syndics de faillites OTTAWA-HULL — 277, rue NOTRE-DAME Gatineau, Qué., 663-3606 — 233-7759 Robert-R. Ménard, C.A. Jacques Latremouille, C.A.—Pierre Séguin, C.A.	<b>Massé, Vien &amp; Compagnie</b> COMPTABLES AGRÉÉS Lucien Massé, C.A., L.L.D.—Donat Vien, C.A.— Paul Massé, C.A.—Gilles Doucet, C.A.— Gilles Henri, C.A. 112, rue PRINCIPALE HULL

# Un homme de Gracefield perd la vie dans un accident de la route

Un homme de Gracefield a été tué instantanément, tôt dimanche matin, près de Burdett, sur la route 11, à environ dix milles au nord de Hull, lorsque son automobile a effleuré une auto venant en sens inverse, démolit la remorque qui se trouvait à l'arrière, et finalement heurte une camionnette.

Cet accident spectaculaire a fait des dommages, évalués temporairement à plus de \$4,000. Plusieurs agents de la Sûreté provinciale se sont rendus sur les lieux pour faire enquête et diriger la circulation. Ce sont les agents Lionel Vallée, Henri Laflamme, André Dumais, et Jacques Chaput, du détachement de Hull. L'enquête était sous la direction de l'agent Glenn Murray.

Le corps de M. Morin a été transporté à la morgue Emond, de Hull. Le Dr Gerald Brissou, coroner, a rendu un verdict de mort accidentelle.

# Chez Turpin Pontiac Buick

424, Ch. Richmond



ROB TESSIER

Vous désirez changer d'auto... Ne faites aucune transaction avant de voir Rob Tessier chez Turpin, vendeur des voitures neuves PONTIAC, BUICK, ACADIAN, camions G.M.C. et d'autres usages garanties.

• Transaction honnête  
• Allocation raisonnable  
Appelez dès maintenant  
**PA. 8-1901**

Pour toutes vos prescriptions  
**APPELEZ PR. 7-0440**  
Nous irons chercher vos prescriptions sans frais  
**PHARMACIE Lachance**  
31 Montcalm, Hull  
Livraison gratuite dans Hull et Pointe-Gatineau

## la source idéale d'argent

dès qu'il vous en faut  
MAIS OUI! Lorsque le besoin d'argent presse, appelez "Beneficial". Obtenez promptement de l'argent pour vos vacances... ou pour toute autre raison valable. Les gens de "Beneficial" aiment dire "OUI!" Appelez-les, tout de suite!

### BENEFICIAL FINANCE CO. OF CANADA

Prêts jusqu'à \$1000 ou plus  
Votre prêt peut être garanti par une assurance-vie

HULL.....63 rue Principale, Deuxième étage.....Tél. PR 7-3861	EASTVIEW.....91 Chemin de Montréal.....Tél. SH 9-5914	OTTAWA.....Deuxième étage, 129 Avenue Holland (Angle Wellington).....Tél. 8-7741	OTTAWA.....Premier étage, 181 rue Bédard (au dessus de RMI).....Tél. CE 5-4311	OTTAWA.....Premier étage, 304 Ave Laurier O. (angle Bank).....Tél. CE 2-4237	OTTAWA.....Premier étage, 140 rue Wellington.....Tél. CE 2-4858	OTTAWA.....Premier étage, 111½ rue Sparks.....Tél. CE 2-4858	HAWKESBURY.....Deuxième étage, 17 rue Principale.....Tél. ME 2-2781
---	---	--	--	--	---	--	---

Ouvrez le soir sur rendez-vous — téléphonez pour heures du soir

VISITEZ  
**CARKNER**  
AVANT DE RETOURNER A L'ECOLE!  
SERVIETTES En cuir réel **4.77**  
STYLOS SHAEFFER avec 5 cartouches Rég. 1.98 **98c**  
FEUILLES MOBILES Paquets de 200 Rég. 98c **89c**  
A LOUER DACTYLOS \$6 par mois \$15 pour 3 mois  
Le prix de location sera considéré comme paiement initial si vous désirez acheter la dactylotype.

SPECIAL D'OUVERTURE DES CLASSES  
**DACTYLOTYPES PORTATIVES**  
**10% DE RABAIS AUX ETUDIANTS**  
Mode de paiements budgétaires facile

## CARKNER Office Supply REG'D.

"Votre Centre d'achat d'articles pour l'école"  
386 est, PRINCIPALE — ME. 2-7008  
HAWKESBURY

A Buckingham

# L'hôtel de ville est dans un état pitoyable

Par Guy BISSON

BUCKINGHAM — La construction d'un nouvel hôtel de ville à Buckingham n'est pas un luxe.

Une visite que nous avons faite à l'édifice, en compagnie du photographe Champlain Marciel, nous a convaincu de l'état pitoyable de l'édifice et des conditions déplorablement dans lesquelles les employés doivent travailler.

Les contribuables de la ville de Buckingham auront à se prononcer sur le projet de construction de l'hôtel de ville, lors du référendum pour l'emprunt de \$105,000, qui sera tenu le 5 septembre.

Lors de l'assemblée publique tenue le 15 août dernier, 28 électeurs-proprétaires ont signé pour demander la tenue de ce référendum.

Le projet mis de l'avant par le Conseil municipal, à l'instigation du maire Tremblay, est la construction d'un hôtel de ville d'une valeur de \$153,000.

On retirera une somme de \$48,000 en vertu de la loi des travaux d'hiver, et la ville aura à déboursier le montant que l'on veut emprunter soit \$105,000.

L'édifice actuel est désuet et ne répond absolument pas aux exigences actuelles. Les conditions sanitaires laissent beaucoup à désirer et l'état général de la bâtisse rend prohibitif tout espoir de rénovation.

Les murs extérieurs sont lézardés, les planchers ondulent dans toutes les pièces, des piliers supplémentaires ont dû être ajoutés dans le sous-sol. A ce dernier endroit, l'eau entre à volonté et a causé le bris du plancher de ciment à maints endroits. Les rats pénètrent par les bouches d'égout sans qu'on puisse faire quoi que ce soit.

La voûte du sous-sol est dans un état pitoyable. On a même été dans l'obligation de creuser une rigole dans le plancher de ciment pour l'écoulement de l'eau qui s'infiltre à travers le mur lézardé. Des documents précieux sont à se détériorer et se perdre faute d'espace pour les entreposer ailleurs.

Les conditions de travail sont tout particulièrement pénibles pour les employés municipaux. Les bureaux sont entassés les uns sur les autres et il est difficile de circuler entre eux. Les machines électriques et électroniques à la disposition du secrétaire encombrant les bureaux réduisent encore l'espace à l'usage des employés. Le secrétaire de la ville, M. Gaston Renaud, n'a même plus de bureau à sa disposition. Cela crée des situations plutôt ennuyeuses quand les contribuables veulent le rencontrer pour discuter leurs affaires.

Le service de la police a une seule pièce à son usage et, en plus, le gardien-opérateur de la radio s'y trouve également. Les cinq policiers ont seulement un bureau pour travailler. Si l'un d'entre eux veut conduire un interrogatoire ou recevoir prièvement un visiteur, il doit demander à ses confrères de quitter la pièce. Les échevins n'ont pas de bureau et encore moins une salle pour les réunions de comité. Tout doit se faire dans le bureau du maire, qui est fort étroit pour ce genre de réunion.

Le service du génie a été installé dans deux petites pièces où il est impossible de mettre une table à dessin, absolument nécessaire pour ce genre de travail.

Dans une salle du 1er étage, au-dessus de la caserne des pompiers, on a aménagé tant bien que mal l'atelier de réparation des compteurs électriques et les conditions de travail sont difficiles pour les techniciens. En plus, faute d'espace, dans le fond de cette salle on a entreposé tout le matériel de la Défense civile, qui devrait être placé dans un endroit facile d'accès en cas de désastre.

**Le nouvel hôtel de ville**

Le projet mis de l'avant prévoit pour plusieurs années, et répond aux exigences d'une ville progressive.

L'édifice d'un étage et demi aura une grandeur de 144 sur 50 pieds, et les plans ont été préparés pour faire face à tous les besoins de l'administration.

Des salles au sous-sol sont prévues pour accommoder les diverses associations qui tiennent leurs réunions à cet endroit.

La caserne des pompiers, qui fera partie intégrante de la bâtisse, sera aménagée de façon à faire bénéficier la population d'un maximum de sécurité. Les policiers auront amplement d'espace à leur disposition et des cellules propres seront construites.

La salle des délibérations du conseil prévoit l'installation d'un système d'amplificateurs pour remédier à la situation actuelle. Nombreux sont les contribuables qui assistent aux assemblées et qui se plaignent avec raison qu'ils ne comprennent pas ce qui se dit à la table du conseil, qui est très mal placée en rapport avec la salle. On ne peut toutefois pas demander aux

échevins et au maire de crier pendant toute une soirée de temps pour se faire entendre des personnes présentes.

Le secrétariat sera vaste et bien disposé afin de permettre un travail efficace, et il sera possible de rencontrer le maire et les échevins sans attendre dans un couloir achalandé, où doivent passer tous ceux qui se rendent au présent hôtel de ville.

Le nouvel hôtel de ville sera construit sur l'emplacement actuel. On démolira le vieux bâtiment de 73 ans, et on a acquis la propriété adjacente, appartenant à Mme Cameron, au coût de \$17,000. Ce chiffre peut être vérifié au bureau du notaire Roger Munn.

Ce qui permet de garder le coût de construction relativement bas, c'est que le maire et les échevins géreront eux-mêmes le projet de construction, qui ne sera pas donné à contrat. Si on faisait appel aux soumissions, il en coûterait environ \$180,000, selon les dires du maire, qui est entrepreneur général et qui s'y connaît en construction. En faisant bénéficier la ville de son expérience et en servant du secrétariat municipal pour les questions d'administration, M. Tremblay estime qu'une somme de près de \$25,000 est automatiquement éparpillée. On veut également acheter le plus de matériaux possible des marchands locaux.

**Opinions**  
Les commentaires vont bon train dans la ville sur ce projet. Des personnes sont contre, mais la grande majorité de celles que nous avons rencontrées sont en faveur de la construction d'un nouvel hôtel de ville.

L'homme de la rue, le professionnel, le marchand, l'industriel, réalisent que la ville a atteint un stade où il lui est absolument nécessaire de loger ses services administratifs dans des locaux adéquats, afin d'obtenir un rendement efficace aux différents paliers de l'administration municipale.

L'opinion qui résume le mieux celles que nous avons recueillies a été émise par le député provincial du comté de Papineau, l'honorable Roméo Lorrain, qui a déclaré: "Les contribuables auront l'occasion de se prononcer dans le référendum. C'est un projet que nous avons eu l'ambition de réaliser, mais les circonstances que tous connaissent ne l'ont pas permis. Comme le maire Ulysse Tremblay a déclaré publiquement que cette construction nécessaire se ferait sans augmentation de taxes, je ne vois pas pourquoi les contribuables pourraient s'opposer sérieusement à ce que notre ville soit dotée d'un hôtel de ville qui lui fasse honneur. Cet hôtel de ville faciliterait l'administration de notre ville et démontrerait l'esprit progressif de ses habitants. Comme il y a beaucoup de chômeurs dans notre ville, une bonne par-

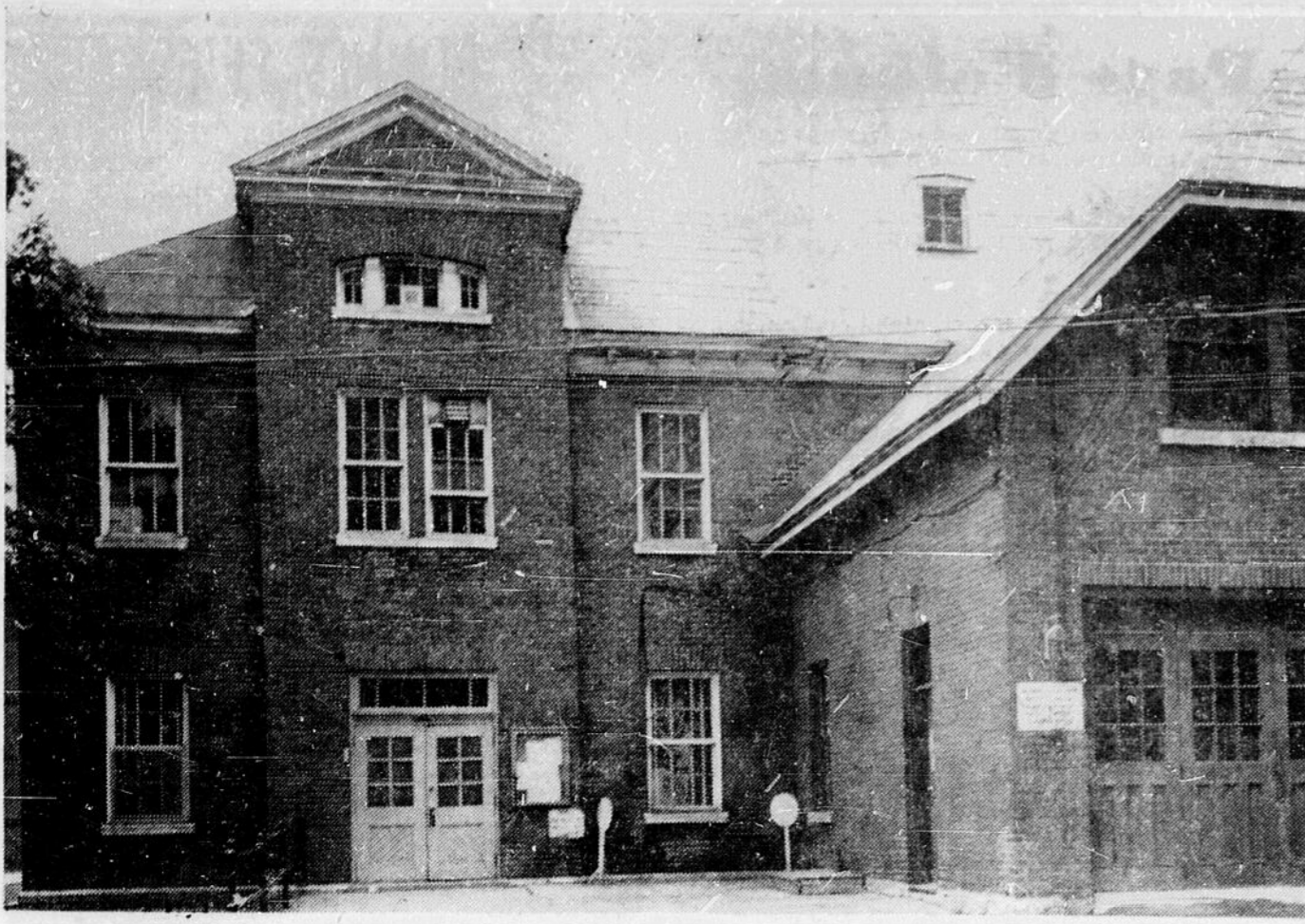
tie de l'argent employé se convertira en salaires donnant ainsi une impulsion au commerce local, que favorisera également l'achat des matériaux".

Le maire Tremblay nous informe qu'il sera à son bureau tous les jours d'ici le référendum pour rencontrer les personnes qui veulent obtenir des informations sur le projet, ou qui aimeraient visiter l'édifice actuel pour constater de visu la nécessité de construire du neuf.

Au cours des dernières années, plusieurs édifices publics ont été agrandis ou reconstruits dans la ville de Buckingham. Le progrès et le développement de cette dernière ont nécessité ces travaux, et c'est la même chose qui se produit en ce qui concerne l'hôtel de ville.

De façon à rassurer les contribuables, le maire Tremblay faisait la déclaration suivante: "Les échevins et moi-même sommes propriétaires dans la ville et il ne nous intéresse pas de payer des taxes. C'est pour quoi, ayant été élus pour administrer vos affaires, nous avons conçu le projet de l'hôtel de ville de façon à ce que la construction se paie à même les fonds généraux de la ville et nous savons que la chose est possible".

Les contribuables auront donc à se prononcer sur le sujet le 5 septembre prochain lors de la tenue du référendum.



DESUET ET INADEQUAT — Le sort de l'hôtel de ville de Buckingham repose entre les mains des contribuables, qui auront à se prononcer lors du référendum du 5 septembre. L'édifice est devenu désuet et inadéquat et les lézards ap-

paraissent un peu partout sur les murs. Même les portes d'entrée sont crochées, et la bâtisse est une grande trappe à feu, qui ironiquement loge la caserne des pompiers. (Photo Champlain Marciel)

A Lachute

## Taxation selon la valeur locative

LACHUTE (DNC) — La ville de Lachute a adopté un nouveau mode de taxation en ce qui concerne la taxe d'affaires. Il s'agit d'une taxe basée sur la valeur locative et cette taxe est de six pour cent de la valeur locative annuelle, inscrite au rôle d'évaluation en vigueur, de l'immeuble ou partie d'immeuble occupés aux fins d'exploitation d'un commerce, de la finance, des métiers, arts, professions.

On croit savoir, au bureau de la secrétaire de la municipalité, que ce nouveau mode de perception de la taxe d'affaires rapportera environ \$25,000 par année.

Le montant minimum qui pourra être imposé sera de \$35, et le montant maximum sera de \$300. En ce qui concerne le montant maximum, il sera prélevé sous forme de "licence ou permis" et s'adresse principalement aux compagnies de services publics non sujettes à une taxe d'affaires sous l'empire du

règlement (compagnies de téléphone, électricité, chemins de fer et compagnies de transport licenciées), de même qu'aux banques et compagnies de finance ou de prêts.

Les gens de professions libérales sont aussi inclus sous la désignation de "licences et permis" et devront acquitter une taxe d'affaires de \$100 par année.

Toute personne qui ne demeure pas dans la municipalité ou qui y demeure depuis moins de douze mois, devra payer 50 pour cent de plus que les taux imposés par ce nouveau règlement. Les taxes ou permis d'affaires deviendront exigibles le premier jour du mois de janvier de chaque année et seront valides jusqu'à la fin de la même année.

Dans le cas de tout commerce débutant après le 1er juillet, la taxe exigible sera de 50 pour cent de la taxe ou permis exigible pour l'année entière; dans le cas d'abandon d'affaires après le 1er juillet, la taxe ou permis sera réduite de 50 pour cent et tout excédent qui aura été payé en surcroît de 50 pour cent sera remboursé. En aucun cas, toutefois, la somme à être remboursée ne devra excéder \$100 ou excéder le montant proportionné à la valeur locative annuelle de 10 pour cent de la dite valeur. Aucune licence ni aucun permis ne seront émis à une personne âgée de moins de 18 ans, sauf aux propriétaires de bicyclettes, aux vendeurs ou livreurs de journaux.

Toute infraction à ce règlement sera passible d'une amende d'au moins \$10 mais n'excédant pas \$40 et les frais et, à défaut du paiement immédiat de l'amende et des frais, la personne coupable sera passible d'un emprisonnement n'excédant pas deux mois, emprisonnement qui cessera sur paiement de l'amende et des frais. En cas d'infraction continue, chaque jour constituera une nouvelle infraction.

## Le feu déloge 15 personnes, rue Rideau

Quinze personnes ont été délogées vers 1h, lundi matin, par un incendie qui a causé quelque \$7,000 de dommages à une cordonnerie et un vaste logis, 146, rue Rideau.

L'incendie, qui s'est déclaré à l'arrière de la boutique Rideau Shoe Repair, propriété de M. Dominique Tucci, a grimpé le long des murs jusqu'au logis de Mme veuve Cécile Lavolette et de ses sept enfants.

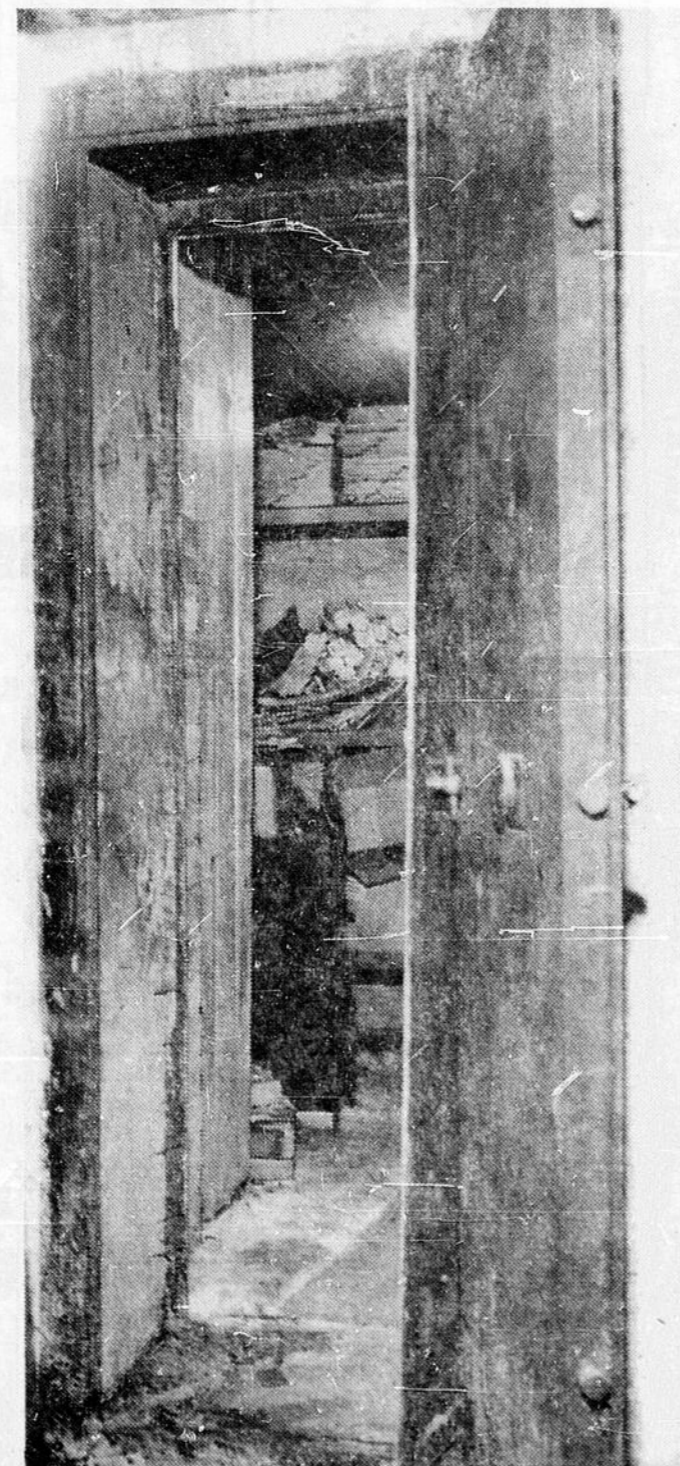
Les personnes délogées sont, en plus de Mme Lavolette, ses sept enfants: Robert, 26 ans, James, 23 ans, Yvon, 21 ans, Paul, 15 ans, Danny, 14 ans, Billy, 12 ans et Brian, 11 ans; M. Paul Kristech, un pensionnaire; MM. Évangéliste Tessier, Armand Lapensée, Oscar Lamirand, G. Noël Villeneuve et Mlle Eva Earl.

Le restaurant Rideau Coffee Shop n'a été que légèrement affecté par la fumée.

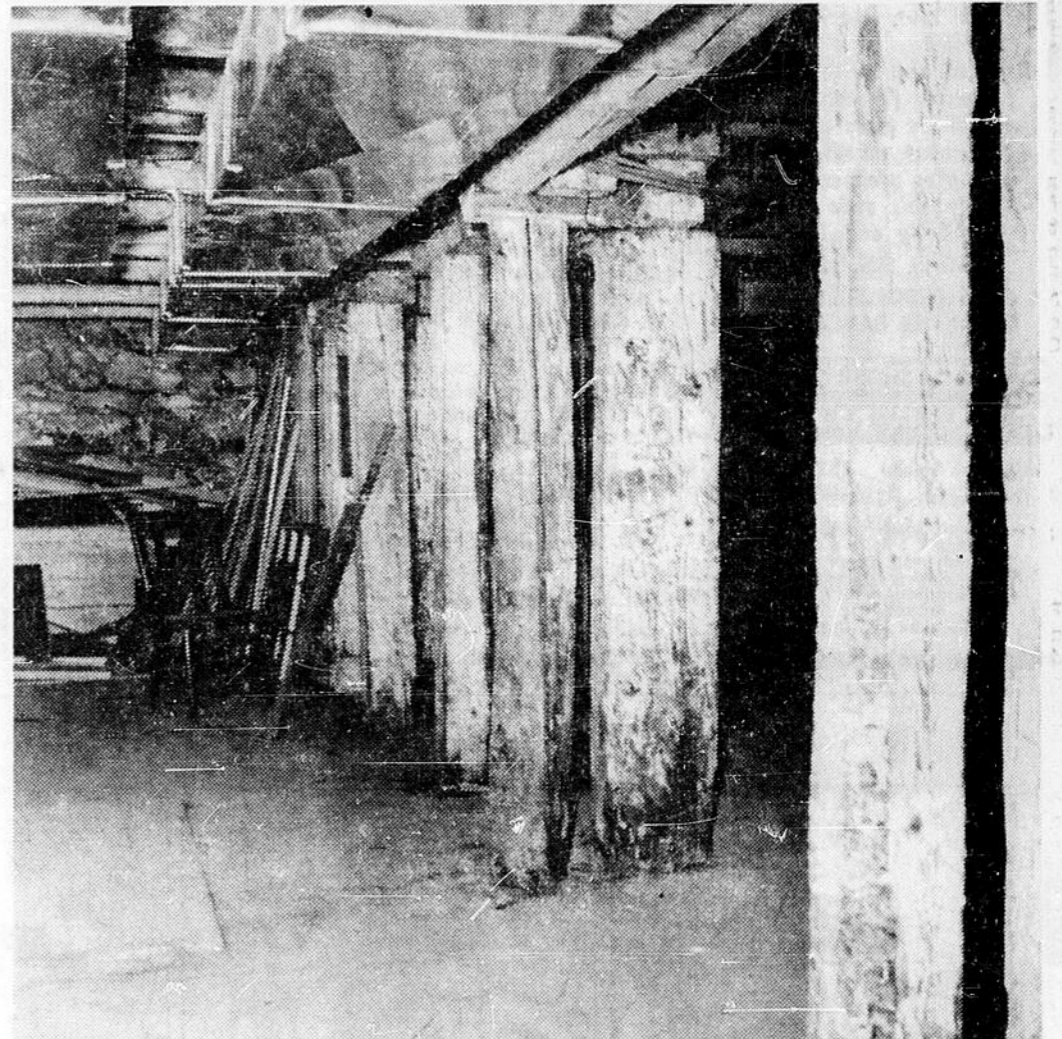
Les pompiers des casernes deux et trois ont combattu les flammes sous la direction du chef adjoint Alex McFadden, le chef d'arrondissement Stan Pratt, et le chef de peloton Cedric Tunning. L'édifice appartient à Sherwood Real Estate.



EVIER PUBLIC — Les visiteurs et les prisonniers doivent utiliser ce magnifique évier qui orne l'hôtel de ville de Buckingham. Heureusement, avec la construction projetée d'un nouvel hôtel de ville, cette monstruosité disparaîtra. (Photo Champlain Marciel)



VOÛTE DU SOUS-SOL — La voûte du sous-sol est dans un état pitoyable comme on peut le juger par la photo. Les documents s'y détériorent et se perdent, faute d'espace pour les entreposer ailleurs. L'eau y pénètre par les murs et on a dû creuser une rigole dans le plancher de ciment pour permettre son écoulement. (Photo Champlain Marciel)



A QUAND L'EFFRONDEMENT? — C'est la question que l'on peut se poser en voyant les piliers du sous-sol. Ils ont dû être doublés et on a rempli les espaces avec des morceaux de 2 par 4. Si l'hôtel de ville n'est pas remplacé sous peu, peut-être avant très longtemps assistera-t-on à son effondrement? (Photo Champlain Marciel)

Record d'assistance

## 115,622 personnes samedi à l'Expo

Une foule de 115,622 personnes ont profité du temps clément de samedi pour visiter l'Exposition du Canada central, au parc Lansdowne, établissant un record d'assistance pour une seule journée.

La plus forte assistance jusqu'ici avait été enregistrée l'an dernier, soit le premier samedi, avec 101,402 personnes.

Avec le beau temps qu'il a fait samedi, les directeurs ont repris leur sourire; la pluie de vendredi avait retenu bon nombre de gens loin des terrains de l'Expo, mais il en est allé différemment samedi.

Jusqu'ici, les deux premières journées de l'Expo ont permis à 152,028 personnes de se rendre au parc Lansdowne, en comparaison de 153,271 l'an dernier et 130,925 il y a deux ans.

**Deuxième automobile**  
C'est M. Richard Sénécal, un jeune homme de 20 ans, domicilié à 187, boulevard Riel, à Hull, qui a été l'heureux gagnant de l'automobile, samedi. Il détenait le troisième des dix numéros tirés au sort au kiosque à musique, à 10h. 30 chaque soir.

La personne qui détenait le premier numéro ne s'est pas présentée. Cependant, Mme Garnet Crump, de Winchester, détenait le deuxième numéro tiré au sort. Elle éveilla aussitôt son époux et le couple se dirigea en toute hâte vers le parc Lansdowne. A l'entrée, elle obtint de faux renseignements et se présenta au bureau d'administration vers 11h. 35. M. Sénécal, qui détenait le troisième billet tiré au sort, s'était présenté avant 11h. 30 et il obtint le prix tant convoité.

A la suite de cet incident, un porte-parole de l'Expo a rappelé les règles du tirage de l'automobile: la personne qui détient le premier billet tiré au sort à 10h. 30 chaque soir au kiosque à musique, doit se présenter au bureau d'administration, au rez-de-chaussée du Colisée, avant 11h. 30. Sinon, la personne qui détient le deuxième numéro est éligible et ainsi de suite.

L'on sait que dix numéros sont tirés au sort chaque soir. Il n'est pas nécessaire d'avoir acheté son billet d'entrée la journée même; c'est dire que tous ceux qui ont visité l'Expo jusqu'ici ont des chances de gagner une ou l'autre des huit voitures qu'on offre comme prix de présence.

# MEXICO

## SEULEMENT \$226

# d'OTTAWA



Vol sans escale Toronto-Mexico en Superjet DC-8 de la célèbre flotte des Empress de l'air. Le voyage s'effectue en 4 1/2 heures. D'Ottawa à Mexico, \$226 seulement. Excursion économique de 17 jours comprenant vol de correspondance. Découvrez le Mexique... avec le Canadien Pacifique.

**LE TOUR DU MEXIQUE**—\$215.20 seulement pour 15 jours de voyage (billet d'avion en plus). Visitez Mexico, Acapulco, etc. Le tour comprend les chambres d'hôtels, les promenades en autocar et quelques repas. Voyez votre agent de voyages ou le représentant du Canadien Pacifique, CE 2-3561.

PAR AVION AVEC LE  
**Canadien Pacifique**  
TRAIN CANADIEN, BATEAU, AVIONS, HÔTELS, TÉLÉCOMMUNICATIONS  
LA COMPAGNIE DE TRANSPORT LA PLUS OCCUPÉE DU MONDE

# Le Royaume des Enfants

Directeur: ONCLE GÉRALD

## Le fameux Règlement XVII

Le 30 février 1963, notre Premier ministre provincial annonçait un programme d'assistance à nos commis-

sions scolaires primaires. De généreuses subventions inattendues, bien qu'espérées depuis longtemps, viendront bientôt alléger le fardeau de nos contribuables catholiques. Comme l'attitude de notre ministère d'aujourd'hui est loin d'être celle qui animait nos législateurs lors du fameux Règlement XVII de 1912!

Voyons d'abord la situation de nos écoles bilingues en 1910. Elles étaient loin d'être satisfaisantes. L'enseignement du français se faisait dans un cours primaire de huit ans, sans programme bien défini et sans examen à la fin du cours. Nous avions l'emploi de la langue française comme langue d'enseignement dans les quatre premières années environ, c'est-à-dire jusqu'à ce que les élèves fussent en état de suivre le programme d'études en anglais. Un cours secondaire de deux ans seulement, 9e et 10e année, presque exclusivement anglais préparait les élèves à l'admission aux écoles de formation pédagogique appelées Ecoles Modèles. Trois écoles de formation pédagogique dites bilingues, mais où le français était réduit à sa plus simple expression, préparaient en un an des institutrices bilingues de 3e classe. Trois inspecteurs d'écoles de langue française visitaient toutes les écoles bilingues de la province. C'est dire qu'un grand nombre d'écoles fréquentées par des élèves de langue française, n'étaient pas sous leur juridiction et qu'un grand nombre de ces élèves ne recevaient aucun enseignement français.

La lutte se déclare. L'Association canadienne française d'Éducation d'Ontario vient d'être fondée, le 18 janvier 1910, lors d'un congrès franco-ontarien. En présence de cette situation, ce congrès réclame un programme de français satisfaisant pour les cours primaire et secondaire. Il demande l'usage du français aussi bien que de l'anglais comme langue d'enseignement et de communication. Ce congrès réclame la nomination d'un nombre suffisant d'inspecteurs bilin-

gues pour diriger toutes les écoles fréquentées par des élèves canadiens-français. Il demande aussi l'amélioration au point de vue français des écoles de formation pédagogique et la fondation d'une école normale bilingue qui donnerait des brevets de 2e classe après quatre ans de cours secondaire et un an de pédagogie, et des brevets de 1ère classe, après cinq ans de cours secondaire et un an de pédagogie.

Ces demandes furent faites au Premier ministre d'Ontario immédiatement après le congrès de janvier 1910. La réponse se fit attendre jusqu'en juin. Pendant ce temps s'organise dans tout l'Ontario une campagne anti-française. Des délégations se présentent auprès du Premier ministre pour s'opposer aux demandes des Canadiens français. Quelques évêques d'Ontario, sous la forte discipline de Mgr Fallon, évêque de London, s'étaient réunis et avaient décidé de faire des démarches urgentes pour influencer le gouvernement dans le sens de faire disparaître toutes traces de français dans les écoles primaires dans le diocèse de London d'abord, mais éventuellement, dans toute la province.

L'agitation populaire devient si grande que le gouvernement se voit contraint d'organiser une enquête qu'il confie au Dr F. W. Merchant. Le but est de vérifier les accusations portées par les Irlandais catholiques et par les Orangistes, contre les écoles bilingues. L'enquête dure deux années et le Dr Merchant formule ses conclusions dans un rapport qu'il remet au gouvernement le 24 février 1912. Les conclusions de ce rapport étaient encourageantes. Pour tant, nos adversaires ne veulent pas les accepter. Ils font feu et flammes autour de ce rapport et forcent le gouvernement à céder à leurs clamours. Toutes ces luttes donnent alors naissance au fameux Règlement XVII, dont une première rédaction est adoptée en 1912, une deuxième en 1913, et cette dernière eut force de loi.

Ce règlement enlevait aux

représentants des pères de famille le droit de fonder des écoles bilingues. Il permettait au ministère de l'Instruction publique de fonder des écoles anglo-françaises, mais dans lesquelles on ne pouvait pas enseigner le français comme sujet d'étude. Il tolérait le français comme langue de communication entre instituteurs et élèves, mais seulement quand cela était nécessaire au jugement de l'inspecteur général. La lecture, la grammaire et la composition française s'enseignaient au cours primaire, pendant une heure par jour dans chaque classe. Le catéchisme devait s'enseigner après la classe. Il mettait en vigueur un régime d'inspection odieux: le double inspecteur. Ces différents points en litige offraient des dangers évidents pour la conservation de la langue française en Ontario et s'opposaient à nos intérêts religieux.

Les Commissions scolaires, alors, avertissent le ministère de l'Instruction publique que ce règlement sera ignoré. En réponse, le gouvernement provincial supprime ses subventions.

Après avoir suivie intensément les péripéties de ces luttes pour obtenir nos droits les plus chers, mon cœur bat à l'unisson de ceux qui ont si bien compris que "notre foi et notre langue" est le plus bel héritage à léguer.

Marie-Hélène Schiller, gagnante du concours d'histoire de la FSSJB, 10e année, Ecole St-Ambroise de St-Joachim. 10e année, d'histoire de la FSSJB, à l'Ecole St-Ambroise de St-Joachim.



### Page d'album

Le territoire du Yukon, qui couvre une superficie de 207,000 milles carrés, fut organisé en 1898.

Le canal de Panama, commencé par les Français en 1882, fut terminé par les Américains en 1914.

Le parc national de Jasper, établi en 1907, couvre quelque 4,200 milles carrés.

Le Honduras, l'une des cinq républiques de l'Amérique centrale, tire la principale partie de ses revenus de la production des bananes.

### BONNES FETES

27 AOUT 1963

Bourdeau, Madeleine, 10 ans, Cryslar Godin, Lurie, 15 ans, Hull  
Leduc, Nicole, 15 ans, Limoges  
Rousseau, Anne-M., 13 ans, St-Sixte  
Amyot, Johanne, 10 ans, Thurso  
Coutu, Albert, 14 ans, Blezard V.  
Houli, Paul, 9 ans, Blezard Valley  
Larose, Willie, 9 ans, Blezard Valley  
Campeau, Hélène, 8 ans, Curran  
King, Michelle, 7 ans, Pain-Court  
Blais, Nicole, 10 ans, Thurso  
Charron, Joanne, 2 ans, Hull

29 AOUT 1963

Carreau, Roger, 13 ans, Ottawa  
Castonguay, Léo, 14 ans, Eastview  
Gagnon, Jean, 14 ans, Eastview  
Fiché, Diane, 10 ans, Rigaud  
Dupont, Serge, 13 ans, Pindleton  
Sabourin, Francine, 14 ans, Pte-Gat.  
Blondin, Normand, 14 ans, Temiska

30 AOUT 1963

Mantha, Lise, 11 ans, Maniwaki  
Dupont, Serge, 13 ans, Pindleton  
Rachin, Claudette, 14 ans, St-Albert  
Sabourin, Francine, 14 ans, Pte-Gat.  
Desros, Réjean, 15 ans, Blezard V.  
Carron, Yvon, 3 ans, Pain-Court  
Bernier, Anne, 3 ans, East-Field  
Vinette, Richard, 11 ans, St-Albert  
Devert, Jean, 15 ans, Blezard Valley  
Leduc, Jacques, 14 ans, Windsor  
Brunet, Jacques, 8 ans, Clarence C.

31 AOUT 1963

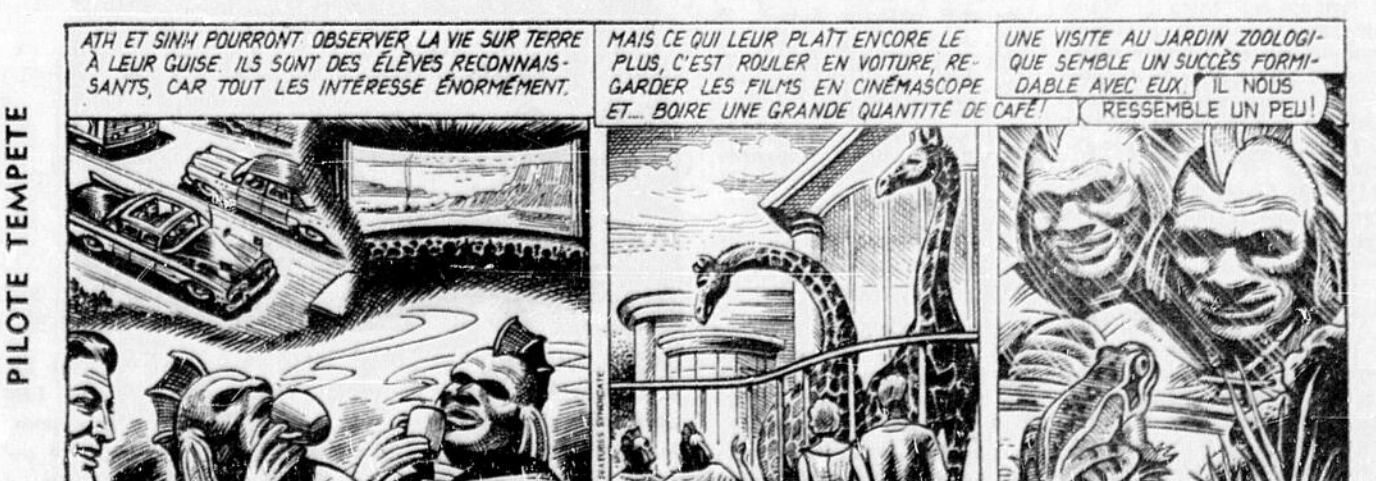
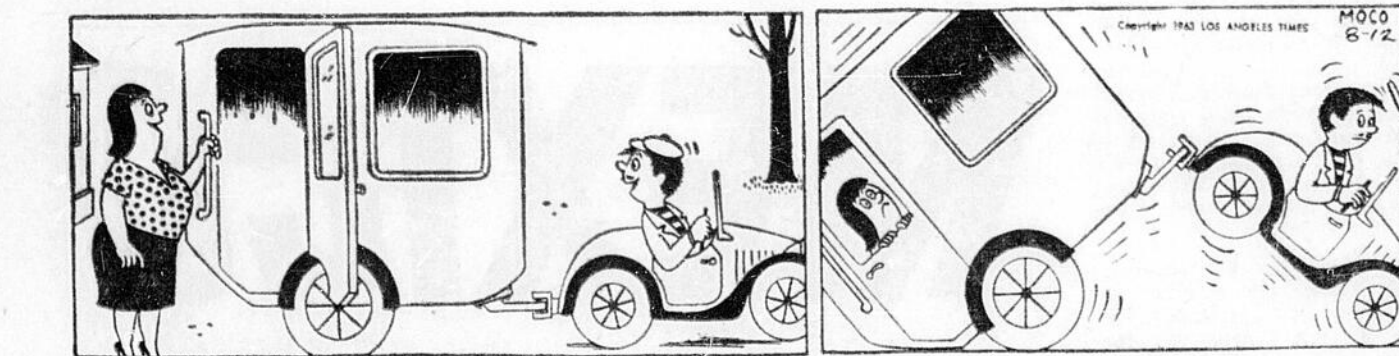
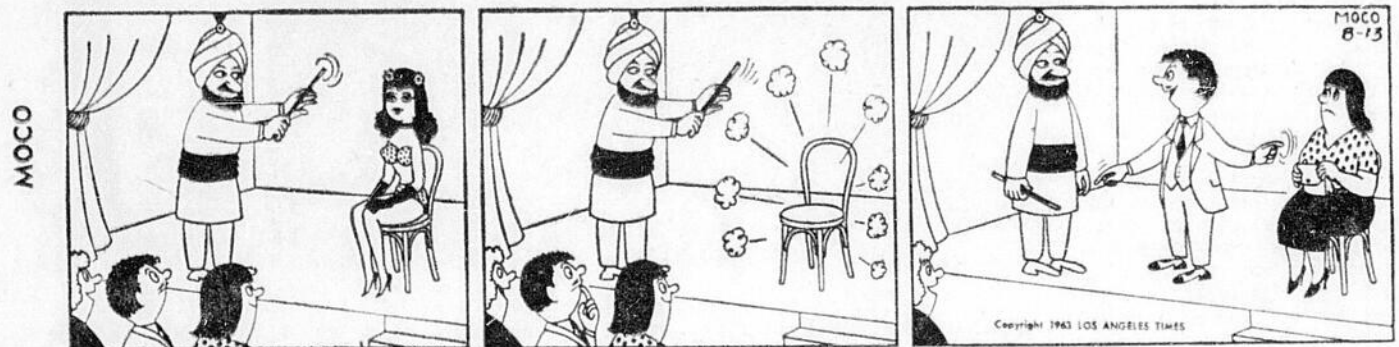
Larabie, Monique, 9 ans, Ottawa  
Racine, Claudette, 14 ans, St-Albert  
St-Jules, Carmen, 14 ans, Temiska  
Trépanier, Marc, 12 ans, Gatineau  
Chartrand, Bernard, 12 ans, Fort-Ce.

...et dans un avion d'Air Canada, vous vous sentez chez vous! En fait, vous êtes chez vous: vous y trouvez une ambiance et un confort authentiquement canadiens: le personnel connaît vos goûts, et vos habitudes. Rapides, fréquents et peu coûteux (\$232, aller-retour, classe économique), les vols d'Air Canada mettent vraiment Vancouver à la porte d'Ottawa; profitez de ce voisinage!

Adressez-vous à votre agence de voyage ou téléphonez à AIR CANADA: 252-9611.

VOYAGEZ À LA CANADIENNE PAR **AIR CANADA** TRANS-CANADA AIR LINES

Pour votre plaisir, le quart d'heure d'Air Canada "CHEZ MIVILLE", reprendra en septembre.





Dr. Rosario Cousineau de Sherbrooke



Ernest Daughinal, ING. P. de Chisoutimi



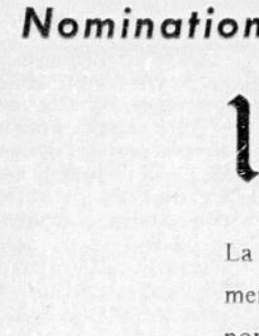
Me Louis Deniset de Winnipeg, Manitoba



Ernest Desormeaux d'Ottawa, Ont.



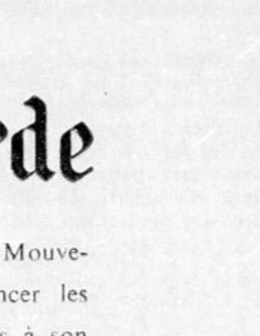
Me Claude Ducharme de Montréal



Emery Leblanc de Moncton, N.B.



Me Ronald Rabin de Rimouski



Georges-Etienne Turcotte de St-Jacques Montcalm

# Nominations à la Sauvegarde

La Sauvegarde, entreprise associée au Mouvement Desjardins, est heureuse d'annoncer les nominations de neuf nouveaux membres à son Conseil d'administration.



Gaetan Ducharme, ING. P. de Montréal



Emery Leblanc de Moncton, N.B.



Me Ronald Rabin de Rimouski



Georges-Etienne Turcotte de St-Jacques Montcalm

## Bourse de Toronto

Cours fournis par la Presse canadienne

Table of stock market data for Toronto, including columns for 'Titres', 'Vente', 'HAUTS', 'BAS', 'Midi', 'Ch'ge', and various stock symbols like Act Ind, Alta Gas, etc.

## Fruits et légumes

MONTREAL (PC)—Voici telle que publiée par le service de l'horticulture du ministère provincial de l'Agriculture, la liste des prix payés aujourd'hui aux cultivateurs et aux grossistes en fruits et légumes au marché central de Montréal:

Table of fruit and vegetable prices, listing items like Apples, Bananas, Carrots, etc., with their respective prices.



PREMIER MINISTRE VERSUS PREMIER OCCUPANT — Le Premier ministre Pearson, en visite dans son comté d'Algoma-Est, a rendu visite aux résidents de Wikwemikong dans les îles Manitoulin. En conversation avec trois Indiens, il semble très intéressé. Ces trois interlocuteurs en habit d'apparat sont, à gauche, Eugene Manitouabi, et à droite, Wilfrid Pelletier et Robert Pelletier.

## Physionomie de la Bourse

A New York NEW YORK (PA)—Les automoteurs, les sidérurgiques et quelques titres précis étaient en demande ce matin cependant que le marché à Wall Street poursuivait fébrilement son ralliement.

A Montréal MONTREAL (PC)—Les prix étaient légèrement en hausse à l'ouverture de la Bourse de Montréal et de la Bourse Canadienne. Il n'y avait pas tellement d'activité.

Les pétroles de l'ouest étaient calmes de même que le marché étranger.

## Congrès conservateur dans le comté de Glengarry, mercredi

HAWKESBURY — Le congrès conservateur pour le choix d'un candidat du parti dans le comté de Glengarry aux élections provinciales du 25 septembre aura lieu le mercredi 28 août, à la salle Alexander, à Alexandria.

Le député sortant, M. Fernand Guindon, a déjà annoncé qu'il ne sera pas candidat lors de ce congrès. M. Guindon briguera les suffrages dans le comté voisin de Stormont, lors des prochaines élections provinciales.

Jusqu'à maintenant, personne n'a officiellement annoncé sa candidature au congrès de l'Association conservatrice progressiste du comté de Glengarry.

## Naissance de triplées à Alma

ALMA (PC)—Mme Raymond Girard d'Alma a donné naissance vendredi soir à des triplées. Elles pesent cinq livres et six onces, cinq livres et deux onces, et trois livres et neuf onces.

## IMPERIAL OIL Limited

DEMANDE UN ASSISTANT EN RELATIONS AVEC LE PERSONNEL

POSITION offrant un challenge intéressant et permettant d'exprimer sa personnalité, salaire proportionné aux aptitudes et à l'habileté. Système complet de bénéfices.

LE CANDIDAT doit posséder un degré universitaire récent ou une instruction équivalente, une personnalité agréable, une connaissance parfaite de l'anglais et du français et quelque expérience pratique.

PLACEMENTS Actions Bons Fonds mutuels et que vous voudriez bénéficier des services d'hommes expérimentés et spécialisés en placements.

Directeur-Relations avec le personnel (Marketing) Boîte postale 310, Montréal

## Bourse de Montréal

Table of stock market data for Montreal, including columns for 'Titres', 'Vente', 'HAUTS', 'BAS', 'Midi', 'Ch'ge', and various stock symbols like Abitibi, Alcan, etc.

## L'or en Europe

PARIS (PC) — Le napoléon, ancienne pièce d'or française de 20 francs, cotait 41-70 francs au marché de l'or français.

LONDRES (PC) — Cote de l'or fin aujourd'hui en devises américaines au marché libre de l'or européen: \$35.09 à l'achat et \$35.11 à la vente.

## Bourse canadienne

Table of stock market data for Canadian markets, including columns for 'Titres', 'Vente', 'HAUTS', 'BAS', 'Midi', 'Ch'ge', and various stock symbols like Ajax, Alcan, etc.

## Prix des denrées

MONTREAL (PC)—Cours des denrées transmis à Montréal aujourd'hui par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Oufs: prix de gros aux centrales de campagne, cageots de bois: extra-gros 56; A-gros 54 à 55; A-moyen 47 à 48; A-petits 30; B 37; C 31.



## ÉPARGNEZ \$151 AVEC LE NOUVEAU TARIF EXCURSION DE 21 JOURS D'AIR FRANCE

PARIS (PC) — Le napoléon, ancienne pièce d'or française de 20 francs, cotait 41-70 francs au marché de l'or français. L'air France offre un tarif d'excursion de 21 jours à partir de \$151.

Le plus grand réseau du monde AIR FRANCE

## L'organisateur du parti communiste subira son procès

MONTREAL (PC) — Sam Walsh, organisateur du parti communiste dans la province de Québec, subira son procès le 11 septembre sous l'accusation d'avoir vendu des billets de loterie.

Le lieutenant Steve Olynk, de l'escouade de la sécurité sociale de la Shreté de Montréal, a témoigné en Cour qu'il avait appréhendé Walsh au quartier-général du parti communiste, avenue Park, où il a dit avoir trouvé 1,000 billets de loterie.

## Le dollar

MONTREAL (PC)—A midi, le dollar américain a baissé de 1-32 à \$1.08 9-32 en argent canadien.

NEW YORK (PC)—A midi, le dollar canadien était en hausse de 3-64 à \$0.92 11-32 en argent américain.

La livre sterling a progressé de 3-32 à \$2.79 61-64.

## Prix des denrées

MONTREAL (PC)—Cours des denrées transmis à Montréal aujourd'hui par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Oufs: prix de gros aux centrales de campagne, cageots de bois: extra-gros 56; A-gros 54 à 55; A-moyen 47 à 48; A-petits 30; B 37; C 31.

Beurre: arrivages courants, admissible 50 3-4; non-admissible 50 1-4 à 50 1-2.

Pommes de terre: Nouvelles du Québec \$1.50 les 75 livres, \$1.10 les 50 livres; Nouveaux-Brunswick \$1.70 les 75 livres, 40 les 10 livres, Nouvelles \$1.35 à \$1.50 les 50 livres.



## Le Québec ne produit que 50 pour cent des oeufs qu'il consomme

Les producteurs avicoles québécois ne fournissent que 50% des oeufs que l'on consomme dans le Québec. chose assez paradoxale, c'est les régions agricoles défavorisées, celles qui sont situées à la périphérie de la province où, toutes proportions gardées, la production des oeufs est la plus déficitaire. C'est pourtant dans ces mêmes régions que le revenu agricole brut, par ferme, est le moins élevé.

Il faudrait augmenter graduellement le nombre des poules au Québec de quelque 2.500.000 têtes pour en arriver à produire les

quelque 60 millions de douzaines d'oeufs qui manquent et qui représentent un revenu possible de 20 millions de dollars annuellement.

Doit-on encourager la construction de cent poulaillers commerciaux de 25.000 poules ou l'établissement, dans des fermes familiales, de 2.500 poulaillers de 1.000 poules?

La direction du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation croit que les fermes familiales peuvent profiter de l'expansion de la production avicole, pourvu qu'elles soient en mesure de concurrencer les poulaillers com-

## Dans nos cercles

### UCF de Sarsfield

Lors de l'assemblée d'août de l'Union catholique des fermières de Sarsfield, l'assistance n'était pas nombreuse, et le cercle a décidé qu'à l'avenir un goûter serait servi à chaque réunion afin de stimuler l'assistance aux assemblées. Une des membres du cercle sera désignée chaque fois pour préparer et fournir les sandwiches et les petits gâteaux.

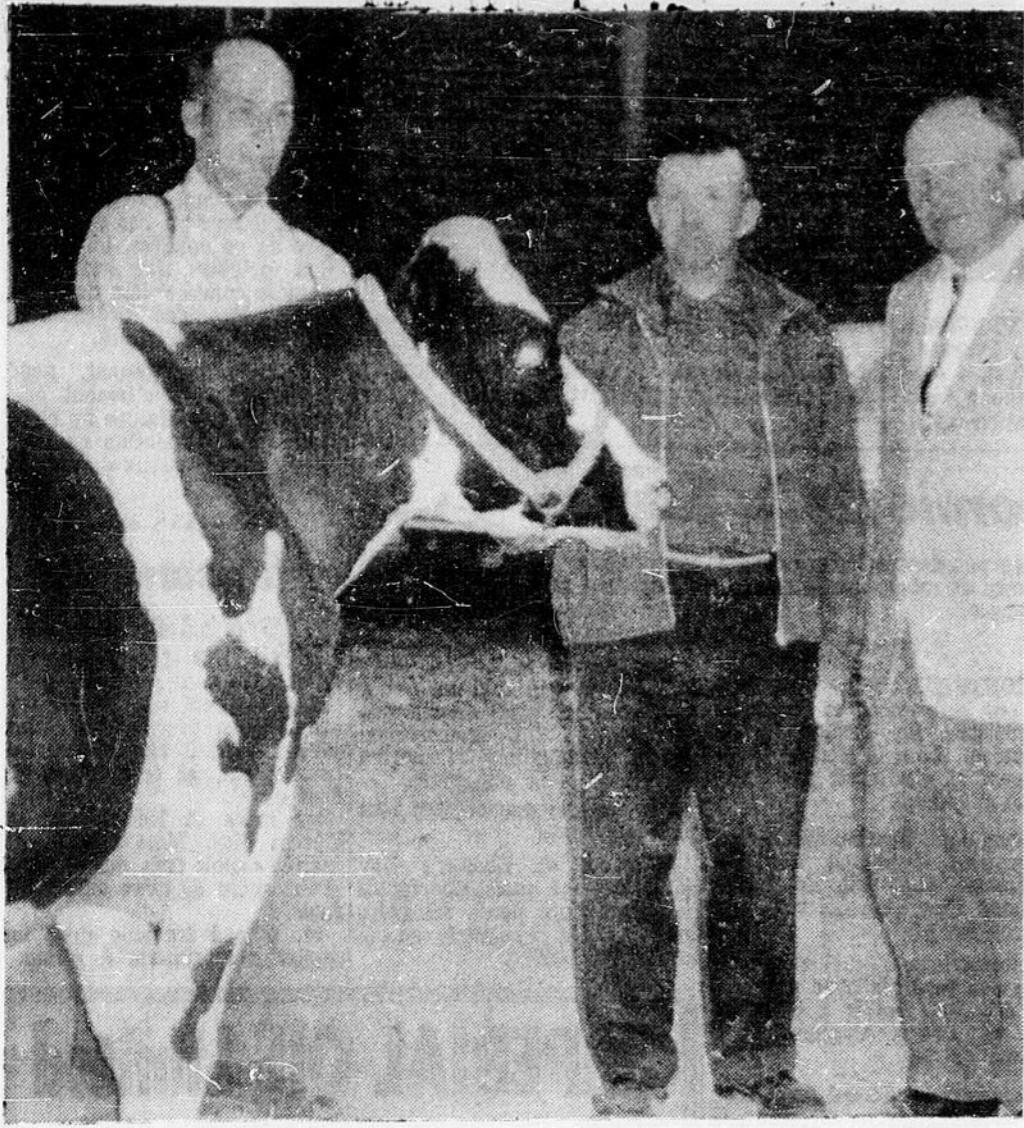
Mme Pierrette Leonard a lu la correspondance, dont une lettre reçue du ministère de l'Agriculture annonçant un cours qui se donnera les 26 et 27 septembre à Leonard, intitulé "Being well dressed and well groom-

ed", cours qui sera donné par deux membres du cercle aux membres du club 4-H.

L'assemblée a demandé à Mme Odette Lefebvre de faire 25 copies de la liste pour l'Exposition d'Ottawa afin que chacune des membres en ait une.

Le prix de présence de la soirée a été gagné par Mme Rejeanne Chabot.

**BONNES VACANCES AVEC PRUDENCE**



**CHAMPIONNE HOLSTEIN** — Des cultivateurs, récemment réunis sur la ferme de M. Charles Robert, d'Earlton, ont passé en revue le troupeau de vaches Holstein de cet éleveur. On a photographié la bête jugée championne. On reconnaît, dans la photo ci-

haut, de gauche à droite, M. Aylmer Petterick, de Campbell, directeur national de l'Association des éleveurs de Holstein de Frise, M. F. Cook, secrétaire, et M. Charles Robert.

(Photo Earlton DNC)

### Sur la ferme

## L'égouttement, un facteur de succès

L'égouttement sur la ferme a toujours été un facteur essentiel dans la production d'abondantes récoltes. C'est dire que le cultivateur a dû depuis toujours contrôler l'eau à mettre à la disposition des plantes cultivées. Selon la texture du sol, la précipitation et la topographie des terres en culture, il faut adopter un système ou une méthode d'égouttement qui convienne bien au milieu et qui soit efficace.

Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation depuis près de 50 ans a fait

beaucoup pour inciter les cultivateurs à bien égoutter leurs champs. Mentionnons les concours d'égouttement, les fermes de démonstrations provinciales, les concours de fermes, de même que le travail de propagande des agronomes de comté. Ce sont autant de moyens dont on s'est servi pour bien faire comprendre la répercussion et les effets que peut avoir un excès d'eau libre sur la fertilité d'un sol.

A-t-on réalisé un réel progrès dans ce domaine? Si beaucoup de cultivateurs peu-

vent répondre dans l'affirmative et dire que le problème de l'égouttement est définitivement résolu chez eux, nous savons qu'il reste un travail considérable à accomplir pour que nos terres en culture soient parfaitement bien assainies. Si l'égouttement est un grand facteur de succès en agriculture contemporaine, il faudrait que tous les cultivateurs le réalisent et se mettent à l'oeuvre pour accomplir chez eux cette amélioration foncière si rentable sur une ferme bien cultivée.

Avec l'utilisation de tracteurs puissants et de machineries lourdes, l'égouttement parfait devient de plus en plus nécessaire. Si cette utilisation des machineries facilite grandement la tâche de l'exploitant et lui permet d'exploiter une superficie beaucoup plus grande qu'autrefois, il ne faut pas oublier que le coût de production par unité de surface augmente sensiblement. Il serait donc stupide de risquer d'obtenir de faibles rendements, de perdre une partie des engrais et amendements utilisés, de compromettre la qualité des aliments à récolter et de gaspiller une bonne partie de son énergie en ensemencant des champs mal égouttés.

Un bon fossé fait au bon endroit ou quelques pieds de drain souterrain peuvent assainir un bas de coteau, drainer une source gênante, ou raffermir un vallon et assurer ainsi une abondante récolte. Sur les terrains plats, le système de labour Richard avec des rigoles bien faites et bien situées peut être très profitable mais ne remplacera jamais le drainage souterrain systématique.

A-t-on souvent réfléchi au nombre de fois que le tracteur doit passer sur une même pièce de terre au cours d'une saison? Si ce terrain souffre d'un excès d'humidité a-t-on songé aux dommages causés aux plantes par le passage de ces machines lourdes? Combien de prairies et de champs de céréales ont-ils été taillardiés par les roues des tracteurs, de la presse à foin ou de la moissonneuse-batteuse au cours des saisons 1961 et 1962? D'autre part, s'il était possible d'évaluer les pertes en céréales causées par les semis tardifs de certains printemps, nous atteindrions des chiffres à faire réfléchir.

Les travaux d'égouttement des terres devraient se faire alors que le sol est sec et facile à travailler; aussi devrait-on profiter de la période entre les foins et les récoltes pour améliorer l'égouttement des champs qui seront labourés à l'automne. Ce serait une excellente police d'assurance pour garantir une bonne récolte l'an prochain et les années qui suivront. Sans aucun doute nos efforts seraient pleinement récompensés car l'égouttement est un facteur fondamental de succès en agriculture.

## Exposition de l'UCFR de Ste-Cécile-de-Masham

**STE-CECILE-DE-MASHAM (DNC)** — Quinze dames ont participé activement à l'exposition du cercle de l'Union catholique des femmes rurales de Ste-Cécile-de-Masham.

M. Georges Michaud a été le juge pour les légumes et Mlle Céline Lemieux a jugé les travaux d'artisanat.

### Gagnantes

Les gagnantes dans la confection des articles d'artisanat sont:

Jupe: 1er prix: Mme Rodolphe Vaillant.

Tablier: 1er prix, Mme Adrienne Legros; 2e, Mme Albert Legros; 3e, Mme Arthur Brazeau.

Blouse: 1er prix, Mme Jean-Paul Proulx.

Pantalon: 1er prix, Mme Léger Leblanc.

Robe: 1er prix, Mme Léger Leblanc; 2e, Mme Fortunat Vaillant; 3e, Mme René Parent.

Bas pour homme: 1er prix, Mme Adrienne Legros; 2e, Mme Arthur Brazeau; 3e, Mme Magloire Moreau.

Mittaines: 1er prix, Mme Fortunat Vaillant; 2e, Mme Adrienne Legros; 3e, Mme Arthur Brazeau.

Ensemble pour bébé: 1er prix, Mme Fortunat Vaillant; 2e, Mme Lorenzo Martineau.

Gilet pour homme ou femme: 1er prix, Mme Lorenzo Martineau; 2e, Mme Adrienne Legros; 3e, Mme Albert Legros.

Tissage: 1er prix, Mme Fortunat Vaillant; 2e, Mme Albert Legros; 3e, Mme Lorenzo Martineau.

Poignées tissées, tricotees ou crochetees: 1er prix, Mme Albert Legros; 2e, Mme Fortunat Vaillant; 3e, Mme Arthur Brazeau.

Tapis: 1er prix, Mme Ovide Vaillancourt; 2e, Mme Albert Legros; 3e, Mme Adrienne Legros.

Couvre-pieds à courtes pointes: 1er prix, Mme Fortunat Vaillant; 2e, Mme René Parent; 3e, Mme Albert Legros.

Travail original et pratique: 1er prix, Mme Albert Legros; 2e, Mme Magloire Moreau.

Divers: 1er prix, Mme Albert Legros; 2e, Mme Aurèle Sincennes; 3e, Mme Magloire Moreau.

Les gagnantes en art culinaire sont:

Pain: 1er prix, Mme Fortunat Vaillant; 2e, Mme Albert Legros; 3e, Mme Lorenzo Martineau.

Biscuits roulés: 1er prix, Mme Maurice Renaud; 2e, Mme Lorenzo Martineau; 3e, Mme Fortunat Vaillant.

Sucre à la crème: 1er prix, Mme Aurèle Sincennes; 2e, Mme Léger Legros; 3e, Mme Rodolphe Vaillant.

Cornichons: 1er prix, Mme Jean-Paul Proulx; 2e, Mme Adrienne Legros; 3e, Mme Albert Legros.

Confiture aux fraises: 1er prix, Mme Léger Leblanc; 2e, Mme Rodolphe Vaillant; 3e, Mme Lorenzo Martineau.

Confiture aux framboises: 1er prix, Mme Albert Legros; 2e, Mme Adrienne Legros; 3e, Mme Rodolphe Vaillant.

Les gagnantes pour les légumes sont:

Carottes: 1er prix, Mme Maurice Renaud; 2e, Mme Léger Leblanc; 3e, Mme Aurèle Sincennes.

Fèves au beurre: 1er prix, Mme Léger Leblanc; 2e, Mme Fortunat Vaillant; 3e, Mme René Parent.

Oignons: 1er prix, Mme Fortunat Vaillant; 2e, Mme Albert Legros; 3e, Mme Léger Leblanc.

Concombres: 1er prix, Mme Fortunat Vaillant; 2e, Mme Adrienne Legros; 3e, Mme Maurice Renaud.

Tomates: 1er prix, Mme Fortunat Vaillant; 2e, Mme Aurèle Sincennes; 3e, Mme Albert Legros.

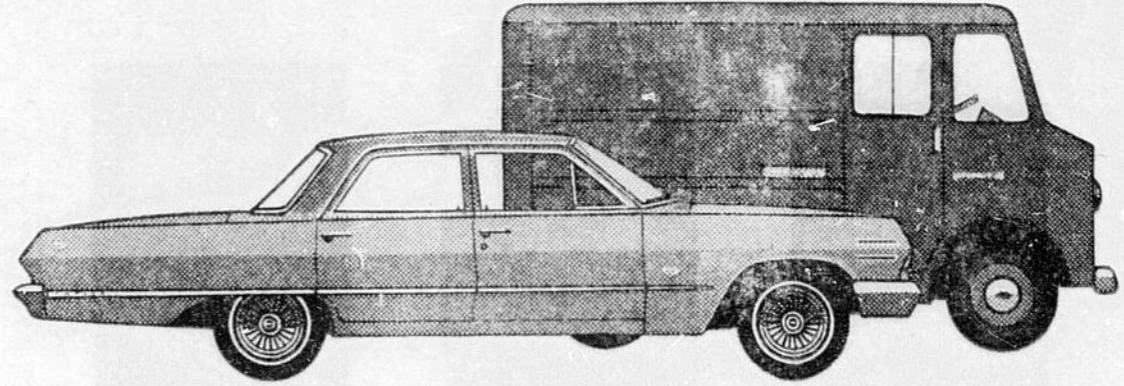
Blé d'Inde: 1er prix, Mme Fortunat Vaillant; 2e, Mme Aurèle Sincennes; 3e, Mme Albert Legros.

Betteraves: 1er prix, Mme Maurice Renaud; 2e, Mme Albert Legros; 3e, Mme Rodolphe Vaillant.

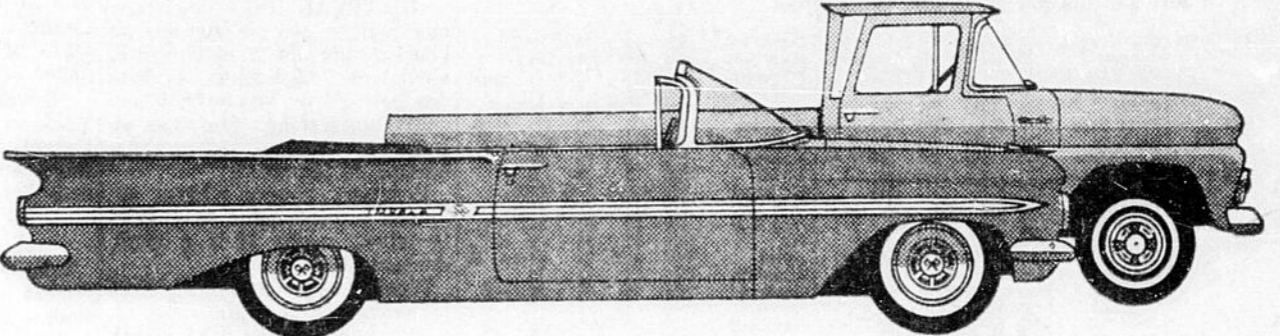
Bouquets de fleurs coupées: 1er prix, Mme Fortunat Vaillant; 2e, Mme Albert Legros; 3e, Mme Adrienne Legros.

Il y eut aussi une exposition de travaux, confectionnés au Vietnam, et qui ont été rapportés au pays par le Père Raymond qui a passé plus de 20 ans comme missionnaire dans ce pays.

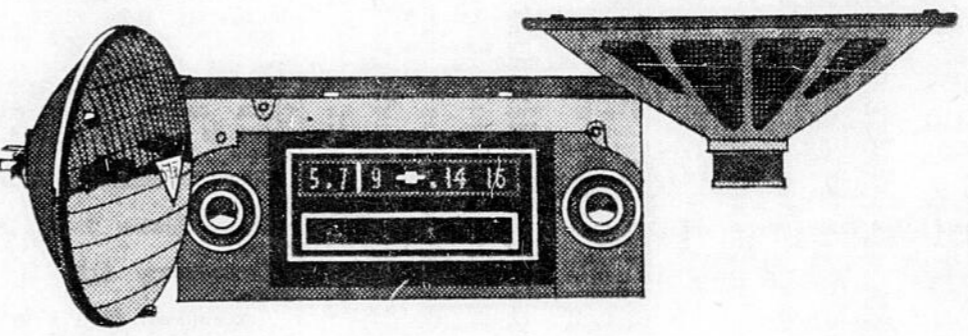
Il y aura une soirée récréative le 8 septembre prochain. Les prix seront des travaux du Vietnam. Le Père Raymond présentera aussi des films sur les missions du Vietnam.



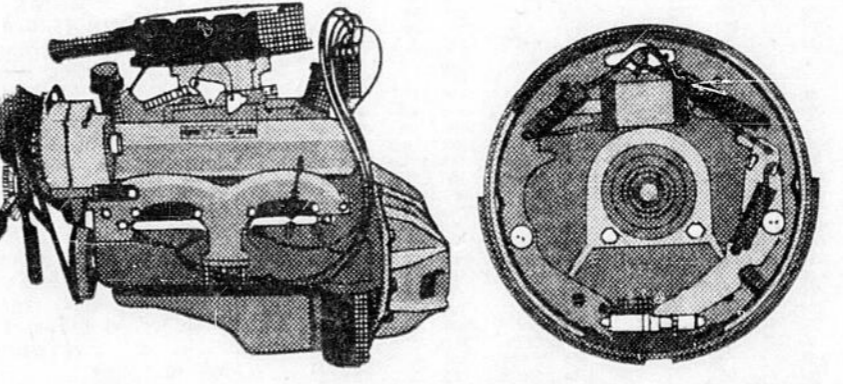
## Voiture ou camion neufs . . .



## Voiture ou camion d'occasion . . .



## Phares ou radio . . .



## Réglage du moteur ou des freins . . .

# il vous faut un concessionnaire Chevrolet!

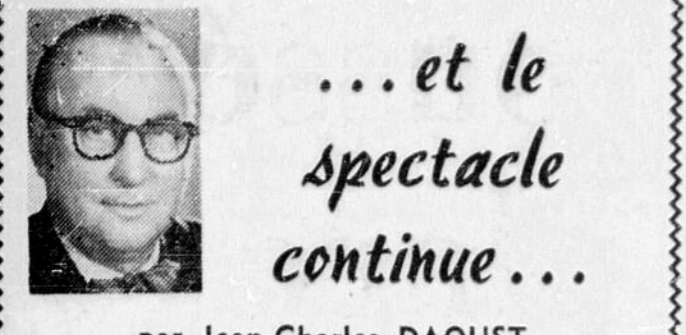
Ce que vous ne voyez pas exposé, il vous suffit de le demander. Rien de plus facile chez le concessionnaire Chevrolet qui présente tous les modèles. Il vend des voitures et des camions répondant à tous les besoins, avec des pièces de rechange authentiques et des accessoires assortis. Il emploie des mécaniciens formés à l'usine qui vous économiseront du temps et de l'argent. Sur son terrain de véhicules d'occasion, à l'enseigne OK, se trouvent des voitures et des camions qui peuvent encore rouler de nombreux milles. Vous avez intérêt à vous adresser à un spécialiste, que vous cherchiez un facon de nettoyage pour garnitures ou une transmission automatique Powerglide. Rendez visite au concessionnaire Chevrolet, il est parfaitement en mesure de vous aider.



Voyez votre concessionnaire Chevrolet: il présente tous les modèles

- Concessionnaires Chevrolet pour Ottawa-Hull
- MYERS MOTORS Co. Ltd.**  
ANGLE DES RUES ELGIN et CATHERINE  
Téléphones 233-8411 — 233-5653
  - GUEST MOTORS Ltd.**  
72, RUE LEDUC, HULL, QUE.  
Téléphone 777-2735
  - BELISLE AUTOMOBILES Ltée**  
444, CHEMIN DE MONTREAL, OTTAWA  
Téléphone 749-5941

# Les Tiger-Cats défont les Riders, 20-16



## ... et le spectacle continue...

par Jean-Charles DAOUST

Par Charles BRUYERE (par intérim)

### FABULEUX VOYAGE DE PECHE...

Un fervent Américain de la pêche à la ligne, qui brûle du désir de prendre quelques trophées géants, partira de Milwaukee le vendredi 30 août en vue de passer la saison de pêche de ses rêves, en qualité d'invité du gouvernement canadien, à destination des eaux pures et cristallines du Grand lac de l'Ours, dans les Territoires du Nord-Ouest.

M. K. E. Derby, le pêcheur en question, aura l'occasion de mettre à l'épreuve son habileté à manier la canne à pêche et le moulinet, car les eaux du lac abondent en truites de lac gigantesques, en truites grises de taille inouïe, en brochets du Nord et en ombles de l'Arctique, si combattives et à la chair si succulente.

Par une chance comme en rêvent tous les fervents de la pêche, M. Derby, homme d'affaires de Milwaukee, a été choisi l'an dernier, et cette année on lui offre deux semaines de vacances, tous frais payés, n'importe où au Canada. Ce cadeau digne d'un roi lui est offert parce qu'en 1962 il était le millionième correspondant de l'Office de tourisme du gouvernement canadien concernant la villégiature au Canada.

Avant disposé de tout l'hiver pour réfléchir à son excursion, M. Derby a décidé de se donner ses vacances. Il passera une semaine, avec sa famille, à l'hôtellerie de luxe du lac Louise (Alberta), et l'autre semaine, dans les Territoires du Nord-Ouest, en vue de mouiller; sa ligne et de prendre certains spécimens des poissons fabuleux qui peuplent les eaux du Canada septentrional.

Le Grand lac de l'Ours se trouve au "Pays du soleil de minuit", où, étant donné la latitude, la nuit ne tombe jamais tout à fait durant les mois d'été. Le Grand lac de l'Ours est le quatrième par ordre de grandeur de tous les lacs du continent; il a une superficie de plus de 12,000 milles carrés. On n'y a jamais fait la pêche commerciale, et on ne peut d'ailleurs y pêcher que pendant les mois de juillet, août et septembre.

GLANURES... Jos Verdon, ancienne étoile du fameux club La Salle durant les années '20, nous rapporte qu'il y a douze ans, au moment où que Bill Barkley le joueur de défense des Leafs de Toronto, était porté disparu après son départ par avion de la baie James. On retrouva son corps onze années plus tard, soit en 1962... Ernest Robert, qui demeure avec sa mère, Mme Irène Robert, au 102 de la rue Bruyère, a trouvé une étrange "bibitte" sur son lit en rentrant du travail. Il a réussi à l'attraper et l'a apportée au "Droit" pour la faire identifier. Il s'agissait d'une espèce de mille-pattes, mais elle n'avait que 24 pattes. D'après le dictionnaire Larousse, il s'agirait d'un scutigère aranéide...

Un nouveau "combo" s'affirme et connaît une forte popularité depuis quelques mois. Il s'agit du groupe de Bernard Neveu qu'on a pu entendre durant six mois au Manoir Papineau et qui tient l'affiche durant les fins de semaine, jusqu'à la mi-septembre, à l'Hôtel-sur-le-lac, de St-Pierre-de-Wakefield. Bernard Neveu, qui donne un rythme endiablé, à la batterie, est accompagné du guitariste et chanteur Roger Vekeman, du saxophoniste Peter Nansen et de l'organiste Yves Bourassa; ce dernier, quand il ne fait pas de musique, agence des fleurs à son magasin de la rue Eddy. Neveu, qui appartient au monde de la finance, célèbre hier son 60e jour de mariage à la jolie et délicate Venitia Aubrey...

Une des "nouvelautés" qu'on trouve à l'Expo d'Ottawa cette année est le "canon". Il s'agit d'un succulent demijohn français dont la mie a été remplacée par de délicieuses fèves au lard. Pour connaître le calibre de ce "canon", il faut s'adresser au kiosque de la boulangerie Lucerne, dans l'édifice Pure Food... Joseph Beaulieu, l'un des seuls survivants des conducteurs de tramways du début du siècle, a encore "une bonne baguette" et donne souvent du fil à retordre à son fils Paul sur les tables de billard de l'Institut canadien-français. Ils partaient tous deux, la semaine dernière pour un voyage au pays des ancêtres, à Kamouraska et Cacourra. M. Beaulieu, âgé maintenant de 80 ans, a commencé à conduire des tramways pour la famille Ahearn en 1908, un an après la disparition des tramways à traction animale. Il a conduit les antiques "chairs ouverts" sur les lignes de Rockhill et de Britannia, durant les mois d'été. Lorsqu'il circulait sur la ligne Hull-St-Patrice, il se souvient que son tramway avait frappé, non loin de l'église Ste-Anne, une vache que des jeunes gens conduisaient au pâturage du chemin Dufferin dans le Burg...

MOT DE LA FIN — Gilberte, astu vu le beret blanc de Charlotte?

\*\*\*\*\* DIMANCHE \*\*\*\*\*

Première course, amble un mille, bourse, \$200

Stewart's Bell (G. Filion) 4.70, 3.20, 2.40; Brownie Bars (C. Desjardins) 4.50, 3.10; Atom (K. Morrison) 3.20. Temps: 2:11.4. Ont aussi couru: Rufus Jones, Meganic, Mountain Express, G. Cash, Direct Queen.

Deuxième course, amble un mille, bourse, \$200

Whiz Kid (W. Coke) 2:11.0, 8.20, 6.80; Garner Hanover (L. Zebedeo) 8.50, 7.20; Direct Riddell (S. Nott) 10.20, 5.00, 4.20; Determine (W. Coke) 3.60. Temps: 2:15.2. Ont aussi couru: Gaylana, Slurry Prince, Jake, Mr. Madras, Larry Boy.

Troisième course, trot un mille, bourse, \$200

Sam Smart (E. Bradette) 4.70, 3.30, 3.00; Onyx (K. Pritchard) 3.70, 3.00; Flora Riddell (I. Reynolds) 10.60. Temps: 2:11.4. Ont aussi couru: Dean Brookeville, Morris H, Mr. Creekside, Worthy Frisco C, Neville Jamie.

Quatrième course, amble un mille, bourse, \$200

Miss Barbara Direct (M. Aubin) 8.60, 6.40, 5.70; Prince Cannon (R. MacNeil) 6.00, 5.40; Coronation Brook (G. Larush) 5.50. Temps: 2:12.4. Ont aussi couru: Attorney, Mighty Frosty, Silver Chuck, Small Fire Castle.

Cinquième course, trot un mille, bourse, \$200

William Van (M. Aubin) 5.40, 3.70, 2.90; Lady Brooke (I. O. Knay) 6.80, 4.30; Dark Potomac (W. Coke) 4.00. Temps: 2:11.4. Ont aussi couru: Success Pearl, Emlien Hanover, Sunny Maude, Heza Belwin, Stewart's May.

Sixième course, amble un mille, bourse, \$350

Clarenceville Boy (D. Cameron) 8.20, 5.40, 4.00; Eric's Boy (E. Bradette) 9.70, 5.00; Alex Direct (I. O. Knay) 4.50. Temps: 2:12.2. Ont aussi couru: Joan Mite, Bud Castleton, Rapid Fire, Royal Echo, Rae Chief.

Septième course, amble un mille, bourse, \$350

Hay Joe C. (W. Guise) 5.20, 3.70, 2.80; Todd Byrd (J. Murphy) 5.80, 3.40; Maestro Pick (A. Pyke) 2.60. Temps: 2:10. Ont aussi couru: Lady Violet Direct, Bobby Sage, Echo Ridge Denny, Linda's Lad.

Huitième course, amble un mille, bourse, \$350

Miss Barb Po-Ka-Bout (R. Frinston) 8.80, 3.30, 3.00; Doc Will (R. Chamberland) 2.50, 2.50; Miro Bay (F. Church) 3.50. Temps: 2:10.3. Ont aussi couru: Misty, Moe Hunt, Sharon's Abbe, Lily Axworthy, Rocky G. Scott.

Neuvième course, amble un mille, bourse, \$500

Barbara's Jamie (N. Curran) 4.20, 2.60, 2.70; Colonel Baker W. (K. McElroy) 3.10, 2.80; Bimbo Chief Can (C. Coke) 3.10. Temps: 2:10.2. Ont aussi couru: Irish Gander, Sputnik, Steady Flash, New Key.

Dixième course, amble un mille, bourse, \$500

Tawney Van (J. Bissonnette) 3.70, 2.80, 2.70; Paula Day (H. Farrington) 4.30, 3.80; Litt Joe Grat (E. Norris) 4.10. Temps: 2:11.1. Ont aussi couru: Miss Royal Lucy, Louiscous, Royal Dawn, Key Byrd, Patty Counsel C. Exacta: \$16.90.

## Les résultats au Connaught

SAMEDI

Première course, trot un mille, bourse, \$200

Norris Bonny (O. Knight) 10.20, 5.00, 4.20; Direct Riddell (S. Nott) 3.70, 2.60; Determine (W. Coke) 3.60. Temps: 2:15.2. Ont aussi couru: Gaylana, Slurry Prince, Jake, Mr. Madras, Larry Boy.

Deuxième course, amble un mille, bourse, \$200

Miss Barbara Direct (M. Aubin) 8.60, 6.40, 5.70; Prince Cannon (R. MacNeil) 6.00, 5.40; Coronation Brook (G. Larush) 5.50. Temps: 2:12.4. Ont aussi couru: Attorney, Mighty Frosty, Silver Chuck, Small Fire Castle.

Troisième course, trot un mille, bourse, \$200

Sam Smart (E. Bradette) 4.70, 3.30, 3.00; Onyx (K. Pritchard) 3.70, 3.00; Flora Riddell (I. Reynolds) 10.60. Temps: 2:11.4. Ont aussi couru: Dean Brookeville, Morris H, Mr. Creekside, Worthy Frisco C, Neville Jamie.

Quatrième course, amble un mille, bourse, \$200

Miss Barbara Direct (M. Aubin) 8.60, 6.40, 5.70; Prince Cannon (R. MacNeil) 6.00, 5.40; Coronation Brook (G. Larush) 5.50. Temps: 2:12.4. Ont aussi couru: Attorney, Mighty Frosty, Silver Chuck, Small Fire Castle.

Cinquième course, trot un mille, bourse, \$200

William Van (M. Aubin) 5.40, 3.70, 2.90; Lady Brooke (I. O. Knay) 6.80, 4.30; Dark Potomac (W. Coke) 4.00. Temps: 2:11.4. Ont aussi couru: Success Pearl, Emlien Hanover, Sunny Maude, Heza Belwin, Stewart's May.

Sixième course, amble un mille, bourse, \$350

Clarenceville Boy (D. Cameron) 8.20, 5.40, 4.00; Eric's Boy (E. Bradette) 9.70, 5.00; Alex Direct (I. O. Knay) 4.50. Temps: 2:12.2. Ont aussi couru: Joan Mite, Bud Castleton, Rapid Fire, Royal Echo, Rae Chief.

Septième course, amble un mille, bourse, \$350

Hay Joe C. (W. Guise) 5.20, 3.70, 2.80; Todd Byrd (J. Murphy) 5.80, 3.40; Maestro Pick (A. Pyke) 2.60. Temps: 2:10. Ont aussi couru: Lady Violet Direct, Bobby Sage, Echo Ridge Denny, Linda's Lad.

Huitième course, amble un mille, bourse, \$350

Miss Barb Po-Ka-Bout (R. Frinston) 8.80, 3.30, 3.00; Doc Will (R. Chamberland) 2.50, 2.50; Miro Bay (F. Church) 3.50. Temps: 2:10.3. Ont aussi couru: Misty, Moe Hunt, Sharon's Abbe, Lily Axworthy, Rocky G. Scott.

Neuvième course, amble un mille, bourse, \$500

Barbara's Jamie (N. Curran) 4.20, 2.60, 2.70; Colonel Baker W. (K. McElroy) 3.10, 2.80; Bimbo Chief Can (C. Coke) 3.10. Temps: 2:10.2. Ont aussi couru: Irish Gander, Sputnik, Steady Flash, New Key.

Dixième course, amble un mille, bourse, \$500

Tawney Van (J. Bissonnette) 3.70, 2.80, 2.70; Paula Day (H. Farrington) 4.30, 3.80; Litt Joe Grat (E. Norris) 4.10. Temps: 2:11.1. Ont aussi couru: Miss Royal Lucy, Louiscous, Royal Dawn, Key Byrd, Patty Counsel C. Exacta: \$16.90.

## Il s'est parié plus de cent dix mille dollars dimanche au Connaught

Les amateurs de courses sont venus bien près d'établir un nouveau record pour les paris au parc Connaught du chemin d'Aylmer, dimanche après-midi, lors du programme dominical de 10 courses.

Il s'est parié le somme de \$110,276, et cette somme n'est qu'environ \$3,000 du record de la piste de 113 mille et quelques dollars.

Samedi soir, il s'est parié la somme de \$82,610, ce qui veut dire qu'il s'est parié plus de cent quatre-vingt dix mille dollars en in de semaine.

Hier après-midi, les honneurs de l'épreuve principale sont allés à Barbara's Jamie, piloté par Neil Curran. Favori des parieurs, Barbara's Jamie a rapporté 4.20, 2.60 et 2.70 au pari-mutuel.

Le plus haut montant de la fin de semaine a été payé sur la 10e et dernière course, samedi soir. L'exacta a été de 82.30 quand Direct Saint s'est classé premier et Maplewood Chief, deuxième.

Un autre programme de dix courses est à l'affiche pour 8h.15 ce soir. Parmi les chevaux qui doivent participer à la neuvième épreuve de la soirée, il faut mentionner les noms de Gina Guina, Atomic Lady et Dr W., qui sont parmi les favoris.

## Inscriptions de lundi au Connaught

Pos.	Cheval	3der. course	Condc.	Cote
Première course, trot un mille, bourse, \$200				
1	Dusty J.	5.24	J. Zeron	3-1
2	Avon	4.52	A. Pyke	4-1
3	Peter Petrol	7.67	P. Reen	9-2
4	Colby	5.77	J. Zeron	9-1
5	Space Patrol	6.73	G. McMillan	9-1
6	Belvin	6.48	J. Murphy	8-1
7	Way Crescent	5.15	F. Bettick	10-1
8	United Nations	0.56	A. Si-Amour	12-1
Deuxième course, amble un mille, bourse, \$200				
1	Worthy Frisco C	1.18	G. Bennett	5-2
2	Thundershower	7.37	J. Bissonette	7-2
3	Mighty Dream	6.26	A. Bourassa	9-2
4	Irish Lane	1.11	M. Williams	5-1
5	Fabrik K	2.84	R. Bouthillier	8-1
6	Happy Yates	7.66	G. Groulx	12-1
Troisième course, trot un mille, bourse, \$200				
1	Worthy Frisco C	1.18	G. Bennett	5-2
2	Thundershower	7.37	J. Bissonette	7-2
3	Mighty Dream	6.26	A. Bourassa	9-2
4	Irish Lane	1.11	M. Williams	5-1
5	Fabrik K	2.84	R. Bouthillier	8-1
6	Happy Yates	7.66	G. Groulx	12-1
Quatrième course, amble un mille, bourse, \$300				
1	Mr. Obanion	2.11	A. Pyke	9-2
2	Billy Sundar	4.12	R. Harrington	9-1
3	Winnies Pride	5.55	W. Coke	6-1
4	Superior Spirit	1.14	G. McMillan	8-1
5	Ray Counsel	1.44	K. Morrison	10-1
Cinquième course, amble un mille, bourse, \$200				
1	Leo's Pride	8.77	R. Gale	2-1
2	Rosemary Bars	5.57	G. McMillan	7-2
3	Flashy Boy	7.27	J. Moffatt	5-1
4	Mis Attorney Can	7.38	W. Guise	6-1
5	Oliver Twist	2.55	J. Zeron	10-1
6	Dusty Lee	4.28	C. Desjardins	8-1
7	Chestnut Will	8.76	B. Ruttle	10-1
8	Gildie Frisco	7.77	G. Bennett	15-1
Sixième course amble un mille, bourse, \$200				
1	Dr. M.Q.	5.17	A. Si-Amour	2-1
2	Gunner Frisco	5.74	E. Bradette	7-2
3	Tamburlaine	3.24	J. Bissonette	5-1
4	Berry Hope	5.66	D. Cox	6-1
5	Linda Ann Hal	8.62	G. Filion	8-1
6	Muncyanna	3.75	J. Bissonette	8-1
7	Country Walt	8.68	C. Desjardins	10-1
8	Stan the Man	8.83	S. Williams	12-1
Septième course, amble un mille, bourse, \$300				
1	Shadydale Meribel	4.54	N. Curran	5-2
2	Senator Ronald	5.25	A. Pyke	3-1
3	Atomic Carl	5.25	A. Pyke	2-1
4	Eddie Burton	1.21	H. Portelance	6-1
5	Kings Messenger	2.15	J. Bissonette	8-1
6	Blackie	1.54	B. Ruttle	8-1
7	Myrtle Gar Hal	5.23	D. Cameron	8-1
8	Little Johnny Can	8.83	S. Williams	12-1
Huitième course, amble un mille, bourse, \$300				
1	Canada Bars	3.77	D. Cameron	2-1
2	Big Chief C	2.42	E. Norris	7-2
3	Brady Scott	6.42	W. Coke	7-2
4	Sargas Pick	5.13	G. Filion	5-1
5	Ducht Ax	4.32	J. Zeron	7-1
6	Nigger Bird	2.33	K. McElroy	10-1
7	Butch	3.33	L. Zebedeo	15-1
8	Atom Lee	3.16	C. Coke	15-1
Neuvième course, amble un mille, bourse, \$400				
1	Glendale Jerry	2.14	M. Williams	2-1
2	Gina Guina	1.11	F. Bettick	3-1
3	Atomic Lady	1.22	N. Curran	6-1
4	Bunter's Vic	6.21	L. Dunlop	6-1
5	Dr. W	2.23	A. Waddell	7-1
6	Battle Pick	7.92	J. Zeron	8-1
7	Kavlee	1.63	J. Murphy	12-1
8	Mike Ben	3.11	J. Plouffe	15-1
Dixième course, amble un mille, bourse, \$300				
1	Lee Ann Direct	4.46	L. Turvey	9-5
2	Andy Mac	8.36	F. Bettick	7-2
3	Miss Atomic Bomb	2.85	Y. Davis	5-1
4	Homestretch Flash	7.92	J. Zeron	8-1
5	Jay Watts	5.54	R. Sauvé	6-1
6	Gav Prince C	5.28	C. Dubois	8-1
7	Princess Rose	2.36	C. Desjardins	10-1
8	Lady Harvester C	6.75	C. Desjardins	15-1
9	Miss Atomic Bomb	2.85	Y. Davis	5-1

## Experts au tennis

# Les membres de la famille Shakespeare s'illustrent sur la scène sportive

Par FRANK SULLIVAN

HALIFAX (PC) — Lorsque les gens de Halifax regardent jouer un Shakespeare, ce n'est pas forcément au théâtre.

Ce peut, bien davantage, être à un court de tennis, là où les six membres de la famille de William (Bill) Shakespeare prennent leurs coups de raquette.

Car Bill, sa femme Alice, leurs deux garçons et leurs deux filles sont tous des adversaires redoutables au tennis.

Judy, l'aînée des filles — elle a 19 ans — est l'ancienne championne en simples féminines de la Nouvelle-Ecosse; Donna, sa sœur, qui a 13 ans, remportait l'année dernière le championnat junior féminin du Canada. Et dans les matches du championnat de Nouvelle-Ecosse pour les moins de 12 ans, Billy, 10 ans, ne s'inclina qu'en finale.

## Pennel est le premier à sauter 17 pieds

MIAMI (PA) — John Pennel, qui le premier avait fait 17 pieds au saut à la perche, a réussi son exploit une deuxième fois samedi.

Il s'est projeté à 17 pieds, trois quarts de pouce dans les championnats de piste et pelouse de la Florida Gold Coast AAU.

Le jeune athlète de 23 ans de Miami a ainsi fait oublier son propre record mondial de 16 pieds, 10 1/4 pouces, qu'il avait établi à Londres le 5 août.

Pennel a révélé qu'il avait fait 17 pieds plus tôt la semaine dernière dans une séance de pratique.

"Je ne voulais pas que personne le sache, a-t-il dit. Les exercices ne comptent pas dans les dossiers des records et il n'est pas impossible que la barre ait été un quart de pouce plus haute ou plus basse lorsque je l'ai fait."

Il s'est efforcé avec une aisance où l'effort semblait ne pas avoir de place et a franchi la barre avec une marge de quelques pouces.

Il a par la suite déclaré qu'à son avis il n'est pas impossible de faire 18 pieds, mais qu'il faudra attendre quelque temps avant de voir pareil exploit.

Le plus connu, peut-être, de tous ces Shakespeares, est le jeune Barry, un des juniors les mieux cotés au Canada. Agé de 16 ans, il remportait récemment le championnat canadien dans la catégorie "16 ans et moins", gagnant 4 matches à Ottawa sans perdre un seul set.

Le père, Bill, déclare que ni lui ni son épouse n'ont jamais "forcés les enfants" à jouer au tennis. Mais ils ont eu l'occasion de commencer à pratiquer ce sport dès leur jeune âge, ce qui, ajoute-t-il, est capital dans la formation d'un champion. Selon lui, 5 ans est l'âge idéal pour commencer à manier la raquette.

D'abord l'éducation

Le sport est important, dans la famille Shakespeare, mais c'est l'éducation qui conserve la première place.

Barry a participé à des tournois internationaux à Miami, a joué des matches d'exhibition à Mexico, mais surtout où il allait, ses livres le suivaient.

Son père affirme même que lorsque des associations de tennis patronnent les voyages de jeunes joueurs, elles devraient être en mesure de leur fournir des professeurs qui les accompagneraient et leur éviteraient ainsi de prendre du retard au point de vue scolaire.

Il est dommage, reprend-il, que les jeunes Canadiens ne puissent jouer au tennis à l'année longue au Canada. Mais par ailleurs, plusieurs jeunes joueurs prometteurs peuvent aller étudier aux USA, où ils ont la chance de pratiquer tant qu'ils le veulent.

A la résidence d'été des Shakespeares, il y a bien entendu un court de tennis; dans leur maison de ville, ils ont installé un mur de pratique, et on joue beaucoup le tennis sur table.

Les parents, Bill et Alice, sont bien connus sur les courts des Maritimes, même si pour l'instant ce sont surtout leurs enfants qui occupent leurs moments de loisirs. Bill est même le seul "étranger" qui ait jamais remporté les championnats de Terre-Neuve.

Quant aux enfants, le tennis n'est pour eux qu'une préoccupation parmi d'autres; la médecine passionnée, et il ne se serait pas surpris qu'un d'entre eux ne finisse par s'appeler Dr. Shakespeare.

## Prenez cinq minutes de répit pour une bière Cinquante!



Des aujourd'hui, essayez la bière qui progresse le plus vite au Canada — la Labatt Cinquante!

de la deuxième demie et est allé traverser la ligne pour un autre touché.

Sur le jeu du 3e touché, Faloney a lancé le ballon à Betheta et celui-ci, prétendant courir avec le ballon, a passé à Grant. Le deuxième touché de Stewart a été compté de la première verge.

Aucun point.

Deuxième quart

1—Ottawa: touché (Stewart) 2.24

2—Ottawa: converti (Racine) 2.24

3—Hamilton: touché (Grant) 7.49

4—Hamilton: converti (Sutherland) 7.49

5—Hamilton: simple (Quinn arrêté sur botté de Faloney) 14.59

Troisième quart

6—Hamilton: touché (Betheta) 0.47

7—Ottawa: placement (Racine) 7.43

8—Hamilton: touché (Grant) 10.16

Quatrième quart

9—Ottawa: touché (Stewart) 6.08

Ottawa Hamilton

Premiers essais 17 15

Verges sur terre 105 144

Verges dans les airs 215 298

Passes faites, essayées 14/24 13/20

Passes interceptées par 0 0

Moyennes des bottés 9/43.1 8/47.9

Essais perdus 2/1 2/2

Punitions, total en v. 5/35 6/108

Une passe

Grant a créé l'égalité tôt dans le deuxième quart quand il a couru en avant du demi défensif Peter Quinn, d'Ottawa, pour saisir une passe de 41 verges lancée par Faloney et parcourir le terrain, de la 14e, pour réussir le touché.

Betheta a percé la ligne d'Ottawa à la 52e verge des Riders sur le deuxième jeu

## Trois joutes dans la ligue junior indépendante

La Ligue de balle molle junior indépendante de Hull a poursuivi ses séries quart-finales, dimanche, en offrant trois joutes.

René Body Shop a éliminé le St-Jean-Bosco par 3-2 dans l'après-midi, après onze manches de jeu. Guy Ouellette a été le lanceur gagnant et François Trotter le perdant. Ouellette s'est distingué au monticule en retirant 15 coqueurs au bâton. Jacques Landry a réussi deux coups doubles. C'est son deuxième double qui a brisé l'égalité en onzième manche et donné la victoire aux siens.

L'épicerie Lambert et le IGA Pelletier ont disputé deux joutes dans la série B. Pelletier a gagné la première joute mais a perdu la seconde de 8-7. Le lanceur gagnant pour la première joute a été Jim Billy. Le perdant a été Pierre Cyr.

Cyr s'est toutefois repris dans la deuxième joute quand il a eu le dessus sur le lanceur Guy Lacroix. C'est le double de Pierre Paradis, en septième manche, qui a assuré la victoire au Lambert.

Ce soir, au parc Fontaine, le René Body Shop rencontre le Lambert à 6 h. 15.

Le jeu intéressant de ces jeunes équipes attire les spectateurs en plus grand nombre. Le jeu est animé et toujours intéressant.

### Football

Par la Presse Canadienne

Conférence de l'Est

	G	P	N	P	C	
Ottawa	2	2	0	84	63	4
Hamilton	1	2	0	52	42	2
Montréal	1	2	0	36	69	2
Toronto	1	3	0	46	58	2

Pointage de samedi

Ottawa 15, Hamilton 20.

### "Magasins pour hommes"

HENRY

Rideau près Sussex  
Wellington près Holland

### QUINCAILLERIE TRUDEL HARDWARE COMPANY

"Le magasin au service personnel"

FERME LE LUNDI, DURANT JUILLET ET AOUT

MAGASIN DU MARDI AU SAMEDI 8.30 à 5.30

LE VENDREDI JUSQU'A 9 HEURES

122, rue Rideau CE, 3-5601

### NOTRE KIOSQUE à L'EXPOSITION

d'Ottawa — A l'extérieur de l'édifice de la grande estrade

## ROCKLAND MARINE SUPPLY

Bateaux en fibre de verre "Custom Craft" — Bateaux aluminium — Moteurs hors-bord "Mercury" — Accessoires et réparations

762-5382

## Patinage sur glace

### ARENA DE HULL

25 août au 2 sept. (incl.)

HORAIRE :

LUNDI AU SAMEDI:

9.30 — 11.30 a.m. } Enfants seulement 15¢

2.00 — 4.00 p.m. } Entrée générale 50¢

8.00 — 10.00 p.m.

LES DIMANCHES:

2.00 — 4.00 p.m. (Entrée générale 50¢)

8.00 — 10.00 p.m. (générale 50¢)

# Les Tigers continuent leur poussée et s'installent en sixième place

## Après avoir balayé une série de cinq parties contre Kansas City

Par la PRESSE CANADIENNE  
Des trois programmes doubles qui ont été disputés hier dans la Ligue Américaine, deux ont été divisés par le sort, qui a par ailleurs continué à favoriser les Tigers.

A Détroit, en effet, ceux-ci ont complété un balayage d'une série de cinq joutes en écrasant les Athletics de Kansas City 11-5 et 4-3.  
Rocky Colavito, Norm Cash et Al Kaline ont frappé des cir-

cuits dans le match d'ouverture, tandis que Dick McAuliffe a frappé un coup de trois points à la sixième manche de la 2e joute, à un moment où le compte était de 1-1.  
Les Tigers sont maintenant en

sixième place de la ligue. A Cleveland, les Indians ont eu raison du lanceur de relève Dick Radatz des Red Sox à la 15e manche de la deuxième joute, qu'ils ont remportée 2-1 après que Boston eut remporté la première 8-3.  
Tito Francona a fait entrer les deux points de Cleveland à la deuxième joute. Il a frappé un circuit alors qu'il avait deux hommes de retirés à la 10e manche après que les Red Sox eurent pris une avance de 1-0 dans la première moitié de la manche. Il a ensuite fait entrer Woodie Held sur un simple à la 15e manche.  
A New York, Gary Peters a remporté sa 10e victoire d'affilée par un score de 2-1 contre les Yankees de New York qui se sont défendus pendant 12 manches. Dans la première joute du programme double disputée entre les deux équipes, la recrue Al Downing des Yankees avait infligé un blanchissage de 4-0 aux White Sox.  
Ce partage de victoires diminue l'avance des Yankees dans la ligue à 11-2 joutes sur les Twins de Minnesota.  
A Washington, un circuit bon pour deux points de Dick Phillip à la cinquième manche et la maîtrise de Claude Osteen alors qu'il avait des hommes sur les buts, ont permis aux Senators de Washington de battre les Angels de Los Angeles 4-1.  
A Baltimore, Camilo Pascual a annulé deux menaces des Orioles de Baltimore à la neuvième manche et a remporté une victoire de 5-3 à la 10e manche, dans laquelle les Twins de Minnesota ont compté deux points.  
Grâce à cette 17e victoire de

Pascual, les Twins sont maintenant les seuls détenteurs de la deuxième place de la ligue.  
**Première joute**  
Kan City 000 100 001—5 12 2  
Détroit 003 015 028—11 13 2  
Sturdivant, Fowler 4; Rowfield 6; Lovrich 7; Wyatt 8 et Lau; Aguirre, Loch 3; Fox 4; Gladding 9 et Fresh.  
G-Fox 6-4; P-Fischer 9-6; Cir.: KC-Cimoli 4; Det-Colavito 2; Cash 22; Kaline 26.  
**Deuxième joute**  
Kan City 000 100 002—3 7 1  
Détroit 000 103 008—4 13 1  
Pena, Bowsfield 8 et Lau; Bunting, Gladding 9 et Triandos.  
G-Bursing 10-13; P-Pena 8-19; Cir.: Det-McAuliffe 10.  
**Première joute**  
Boston 000 100 000—8 9 1  
Cleveland 001 100 010—10 10 1  
Monbouquette et Nixon; Latman, Walker 6; Allen 8; Abernathy 8; Bell 9 et Azcue.  
G-Monbouquette 17-8; P-Latman 7-10.  
Cir.: Geiger 16; Clinton 20; Cle-Alivis 17.  
**Deuxième joute**  
Boston 000 000 000 100 000—14 2  
Cleveland 000 000 000 100 001—2 9 2  
Heffner, Radatz 12 et Tillman; Cralick, Bell 11; Abernathy 13 et Rowfield.  
G-Abernathy 6-2; P-Radatz 13-5; Cir.: Cle-Francona 9.  
**Première joute**  
Chicago 000 000 000—2 0 0  
New York 010 001 114—4 6 1  
Pizarro, Brosnan 8 et Carreon; Downing et Howard.  
G-Downing 10-4; P-Pizarro 15-8; Cir.: NY-Howard 2 26.  
**Deuxième joute**  
Chicago 010 000 000 001—2 11 0  
New York 000 000 100 000—1 6 0  
Peters, Martin, Williams, Hamilton 12 et Howard; G-Peters 15-5; P-Williams 7-4.  
100 000 000—1 8 1  
Los Angeles 001 020 013—4 12 1  
Osinski, Foytack 6; Fowler 6 6; Spring 7 et Rodgers, Sadowski 6; Osteen et Retzer, G-Osteen 7-10.  
Osinski 7-6.  
Cir.: Wash-Phillips 6; King 22.  
Minota 000 000 2-5-13 2  
Washington 020 100 0-3-10 0  
Pascual et Battey; Barber, Miller 9 et Orsino.  
G-Pascual 17-6; P-Miller 4-8; Cir.: Minn-Battey 22.

## Trois joutes serrées dans la Ligue commerciale de Hull

L'équipe Lambert a remporté sa vingtième victoire dans la Ligue Commerciale, dimanche après-midi, triomphant du Parc de la Montagne par 3 à 2 dans une joute assez animée.  
Dans les joutes de la soirée, les Nettoyeurs Courval ont défait les Imprimeurs de Paquin par 2 à 1 tandis que Roy's Cleaners et Vachon ont fait match nul de 1 à 1 au crepuscule.  
Les meneurs du circuit Laurent Tessier ont cogné sept coups saufs sur Pierre Marchand et Gilbert Chouinard, celui-ci remplaçant son copain à la septième manche. Graham McLachlan a été le lanceur gagnant, retirant onze coigneurs au bâton et accordant cinq buts sur balles.  
André Fauvelle a cogné saut et se rendit au deuxième sac sur le coup sacrifice de Serge Talbot. Gaston Lemieux cogne saut au champ centre; Fauvelle se rend au troisième et Lemieux prend le deuxième sur une balle manquée. Gilles Fournier se sacrifie au champ droit pour faire compter Fauvelle plus. Lemieux compte à son tour sur une erreur du champ droit.  
A la septième manche Gilles Fournier a cogné un double, portant sa moyenne à .343. Il compta sur le simple de Guy Trottier au champ

droit. C'était le point de la victoire.  
Les deux points du Parc furent comptés ainsi. A la quatrième manche, Pierre Cormier mérita un but sur balles. Il se rendit au deuxième sur un mauvais lancer. Bob Fortin cogna au champ gauche. Les deux joueurs de champ du Lambert vinrent en collision pour laisser tomber la balle et Cormier compta le point.  
A la sixième manche Raymond Decelles cogne saut au premier but. Il se rendit au deuxième sur une balle manquée. Guy Potvin fut retiré à l'arrêt-court puis Léo Poirier marcha. Bernard Cardinal vint cogner pour Cormier. Il mourut au troisième but. Bernard Tremblay vint au bâton et obtint à son tour un but sur balles. Gilbert Chouinard vint remplacer Marchand au bâton et lui aussi mérita un but sur balles, forçant Decelles à compter le point.  
Les trois coups des montagnards furent cognés par Decelles, Gélinau et Moe Larose.  
**Score par manches**  
Lambert 200 001 0-3 7 2  
Parc M. 000 101 0-2 3 1

champ gauche. Mo Walters mérita un but sur balles. Montreuil se rendit au troisième quand Claude Larose marcha sur quatre balles. Enfin Montreuil compta sur un mauvais lancer de McLean.  
Vachon compta dans la sixième. Chiarelli cogna saut au champ droit. René Desforges réussit un coup de deux buts puis Henry Clark mérita un but sur balles incontesté. Gordie Ventura recut également un but sur balles et Chiarelli mérita le cadeau d'un point.  
Gerry Timlin a cogné un double pour Roy. Les meilleurs du Vachon furent Desforges avec un double et un simple; Chiarelli, deux simples et Roger Vincent, un double.  
**Score par manches**  
Roy 1000000-1 4 0  
Vachon 000010-1 5 0  
Arbitres: Nault et Benoit.  
**Le classement**  
Lambert 28 20 5 3-43  
Parc M. 27 15 10 2-32  
Courval 27 13 13 1-27  
Paquin 28 10 14 4-24  
Vachon 27 9 15 3-21  
Roy 27 7 17 3-37  
Prochaines joutes: Lundi, 26 août, 7 h., Parc vs Roy; 8 h. 30, Vachon vs Courval.

## Les Dodgers maintiennent leur avance dans la Ligue nationale

Par la PRESSE CANADIENNE  
Dans la Ligue Nationale hier, les Dodgers de Los Angeles ont porté leur avance à 6 1/2 joutes sur les Cardinals de St-Louis et sur les Giants de San Francisco, qui ont tous deux subi la défaite.

A Los Angeles, les Dodgers ont défait 2-1 les Braves de Milwaukee grâce à un simple frappé en neuvième manche par Doug Camilli alors que les buts étaient remplis.  
Le gaucher Sandy Koufax, des Dodgers, n'avait accordé que trois coups sûrs après huit manches et semblait en voie de remporter sa 20e victoire et son 11e blanchissage de la saison, mais Ed Mathews a frappé un double à la neuvième et a compté sur un double de Gene Oliver, envoyant Koufax aux douches.

A Chicago, le gaucher de 23 ans, Dick Ellsworth a remporté sa 18e victoire soit le plus grand nombre qu'un lanceur gaucher ait obtenu pour les Cubs de Chicago depuis que Johnny Schmitz a atteint ce nombre en 1948, alors que les Mets de New York ont subi un revers de 3-1 aux mains de Chicago.  
A Philadelphie, Johnny Callison a frappé un circuit de deux points alors qu'il avait un homme de retiré dans la dernière moitié de la 1e manche, ce qui a permis aux Phillies de Philadelphie de remporter une victoire de 4-2 sur les Pirates de Pittsburgh.  
Tony Taylor avait frappé un circuit pour les vainqueurs à la neuvième, permettant ainsi aux Phillies d'égaliser les chances.  
Les Pirates avaient une avance de 2-0 en commençant la huitième, au cours de laquelle les Phillies ont compté leur premier point avant d'égaliser grâce à un circuit de Taylor contre Harvey Haddix.

A San Francisco, Frank Robinson a cogné un grand slam alors qu'il avait deux hommes de retiré à la huitième manche, donnant aux Reds de Cincinnati une victoire de 8-7 sur les Giants.  
Willie Mays a frappé un double bon pour deux points à la neuvième, mais sans réussir à déplacer le poids du sort.

**Cinq circuits dans une joute à Grenville**  
HAWKESBURY — La Ligue de balle molle de Grenville, Qué., a présenté deux joutes dimanche. Dans l'après-midi, l'équipe Hôtel Long-Sault a défait le Marché Grenville par 8 à 7. Le soir le Lemay et Fils a défait de justesse les Aigles par 7 à 6.  
Paul Bélisle a été le lanceur gagnant pour Long-Sault tandis que Léo Sabourin a été le perdant. Les vainqueurs ont cogné 13 coups saufs contre neuf pour le Marché Grenville. Jimmy Doid et Jacques Dubond ont été les meilleurs au bâton, le premier avec un triple et trois simples; le second avec un triple et deux simples.  
Gaétan Lalonde a tapé deux doubles et deux simples pour le Marché Grenville. Son copain Philippe Soucy a cogné un triple et un simple.

**Cinq circuits**  
Cinq coups de circuits ont été cognés dans la joute du soir gagnée par Lemay et Fils. Jacques Bougie a été le lanceur gagnant et Paul Sauvé le perdant.  
Germain Lavictoire et Gilbert Dupuis ont hissé des carrousels pour Lemay tandis que Bryan Hardy, Léo Love et Murray Bennett en ont réussi un pour les Aigles.  
La prochaine joute aura lieu ce soir (lundi) entre le Marché Grenville et Hôtel Long-Sault.

**Ligue nationale**  
Milwaukee 000 000 001—1 5 0  
Los Angeles 000 000 101—2 10 0  
St-Louis 000 000 000—1 10 0  
Sawski, Shaw 8 et Camilli, G-Miller 9-8; P-Shaw 5-10.  
St-Louis 000 010 000—1 6 2  
Houston 003 000 003—3 6 0  
Burdette, Sadecki 5; Shantz 7 7; Sawski, McGee 7; Zachary, Ubricht 5 et Bateman, G-Ubricht 3-3; P-Burdette 8-11.  
Cincinnati 010 003 048—9 9 1  
St-Francisco 000 000 002—7 10 0  
Nuxhall, Zanni 3; Jace 6; Worthington 8 et Edwards; Perry 6; Perry 6-5; Cir.: Cin-Edwards 9; Robinson 19; SF-Mays 31; Bailey 17.  
New York 000 000 001—1 8 2  
Chicago 110 001 003—3 6 1  
Syracuse 000 000 000—1 6 2  
Hook, Bearnath 8 et Gonder; Ertel, Ertel 100, G-Elsworth 18-7; P-Hook 3-11.  
Pittsburgh 001 000 100—2 5 0  
Philadelphia 000 000 011—2 11 1  
Velez, McBean 8; Haddix 8; Face 2; Duren 8; Baltschun 9 et Olds, G-Baltschun 10-5; P-Face 3-7; Cir.: Phi-Taylor 3; Callison 19.

## Résultats et classement du baseball

Par la Presse Associée  
Ligue Nationale

G	P	Pct.	Jm
Los Angeles	71	.51	69 2
St-Louis	71	.51	55 0
San Francisco	71	.50	55 0
Philadelphia	69	.52	103 2
Milwaukee	68	.52	103 2
Cincinnati	69	.51	103 2
Chicago	69	.51	103 2
Pittsburgh	65	.53	108 2
Houston	49	.37	29
New York	49	.37	36 2

**Résultats de samedi**  
New York 5, Chicago 0.  
Cincinnati 3, San Francisco 4.  
Pittsburgh 2, Philadelphia 4.  
St-Louis 0, Houston 4.  
Milwaukee 2, Los Angeles 1.  
**Résultats de dimanche**  
Pittsburgh 2, Philadelphia 4.  
New York 1, Chicago 3.  
St-Louis 1, Houston 3.  
Milwaukee 1, Los Angeles 7.  
Cincinnati 3, San Francisco 7.  
Lanceurs probables aujourd'hui: St-Louis, Broglio 14-8; San Francisco, Marichal 12-12; Milwaukee, Hendley 8-8; Houston, Johnson 6-17, soir.  
Cincinnati, O'Leary 15-11; Los Angeles, Drysdale 16-14, soir.  
Seules joutes à l'affiche.

## Ligue commerciale de Pointe-Gatineau

Le club Pointe-Gatineau Electric a remporté une victoire de 7-4, dimanche soir, sur le club de la pharmacie Lachance, pour prendre une avance de sept points dans leur série semi-finale "A" de la Ligue commerciale de Pointe-Gatineau. Les gagnants de la joute d'hier ont maintenant trois victoires et une joute nulle à leur crédit. Ils se rencontreront de nouveau mercredi soir.  
Ce soir, les autres semi-finalistes se rencontreront à 6h. 45, au terrain Vers l'Avenir, et le club Carling-hôtel sportif mène par trois victoires contre le club O'Keefe.  
André Roy, qui n'a accordé que six coups sûrs, et retiré quatre frappeurs, a hérité de la victoire, et la défaite est allée à André Chénier, qui a été remplacé par Robert Villeneuve dans la 4e manche.

## L'Internationale

**Résultats des joutes de samedi**  
Toronto 000 104 000—5 11 0  
Richmond 010 301 001—6 11 0  
Schneider, Ciapp 4, Greene 4, Mack 7-6, Boudin 9 et Plaskett, Muffett, Ferguson 6, Arroyo 7, Stollmeyer 7-7, et Schmidt, Cir. Rich. Schmidt 10-11.  
Buffalo 000 000 000—0 9 2  
Jacksonville 010 000 000—1 3 1  
Bures 7-5 et Catton 6-6 et Taylor, Cir. Jace Jones.  
Ark. 010 000 010 000—1 3 13 1  
010 000 000 000—1 3 13 1  
Kerrigan, Oliver 6, Beilan 7, Quiroz 8, B. Smith 15-12 9 et Kenders, Lipski 11; Kreuter, hacher 6-4; et McHernley, Napier 7. Cir. Ark. Allen.  
Atlanta 000 000 000—0 4 0  
Columbus 130 010 000—5 9 1  
Gregory 8-12, Wakefield 3, Grubber 7 et Facher, Bork 8-10; P-Ferguson 7-10.  
Syracuse 001 220 300—8 10 1  
Rochester 020 000 010—3 5 3  
Adams 12-9 et Sullivan, Virgo 7-5, Stone 6, Castro 8 et Pignatano; Cir. Syr. Adams, Roman 1; Johnson; Roch. Altobelli.  
**Résultats des joutes de dimanche**  
Première joute... 000 010 001—2 8 0  
Columbus 000 010 000—1 4 1  
Kucks 12-9 et Ricketts; Parsons 10-15 et Plaskett, Cir. Atl. Buchek; Col. Herrera.  
Deuxième joute... 000 001 0—1 6 1  
Atlanta 203 100 x-6 7 1  
Branch 10-7, Gruber 5 et Thacker; Cir. Atl. Branch 10-7.  
McFarlane, Burda, Herrera, 8.  
Buffalo 000 020 503—10 15 1  
Jacksonville 041 011 000—1 15 0  
Richards, Rowe 5, Addison 7, Davault 5-3, 8, et Cannizzaro, Catton 7, C. Miller 15, P. 10-11.  
Jac. Williamson, Bond, 000 001—1 8 1  
2.  
Richmond 000 010 001—2 4 2  
Hannan, Donnelly 0-5, 9, Greene 2 et Chit. Meyer 10-8.  
Cir. Tor. Washington, Rich. Gibbs, 000 000 100 000—1 7 1  
Indianapolis 100 000 01—2 8 4  
Quiroz 3-5 et Kenders; Ackley 16-4  
**Première joute:**  
Syracuse 200 001 001 001—14 1 4  
Rochester 001 010 000—3 8 0  
Timmerman, Dostal 10-8; Sul. Lican; Narum, Stane 8, Castro 9, Sullivan 4-2, 10, et Kravitz, Cir. Syr. Sullivan.  
**Deuxième joute:**  
Rochester 011 002 0—4 6 0  
Syracuse 020 010 0—3 6 0  
Egan 5-7, Dostal 7 et Moore; Martinez 6-6; Miller 8; Tetrault 7 et Pignatano; Cir. Syr. Johnson; Roch. Hamlin.

## Les jeunes joueurs américains remportent tous les honneurs

(De la P. C.) — Les joueurs américains ont remporté samedi cinq championnats omnium, complétant ainsi un balayage de tous les tournois des championnats annuels de tennis junior canadien.  
Forts d'un contingent d'étoiles du filet venant de la fameuse école de tennis Hoxie, Hamtramck, Mich., qui ont remporté sept championnats et ont participé à deux autres, les joueurs américains ont complètement dominé les épreuves.  
La mince Jane Peaches Bartkowiez, 14 ans, qui fait l'orgueil de Hamtramck, a remporté samedi les simples féminins pour les 18 ans et

## Le vétérain "Hooley" Smith meurt à l'âge de 60 ans

MONTREAL — "Hooley" Smith, un des grands du hockey amateur et professionnel, est décédé à l'hôpital St. Mary's de Montréal, tôt samedi soir. Il était âgé de 60 ans.  
Reginald "Hooley" Smith, était né à Toronto mais il avait passé la plus grande partie de sa vie à Montréal, ville qui l'avait choi.

## Tommy Gorman parmi ceux qui ont été honorés à Toronto

TORONTO (PC) — De grands moments du sport ont été évoqués samedi par les membres du panthéon des sports et du hockey du Canada dans le cadre de l'Exposition nationale canadienne.  
Seize insignes officiels ont été remises à de nouveaux membres.  
Dans le domaine du hockey, les récipiendaires présents étaient: Jack Rutten de Winnipeg; William McGimsie, de Calgary; Russell (Barney) Stanley d'Edmonton; Joe (Bullet) Simpson de Coral Gables, Floride; Rusty Crawford, de Spruce Home, Sask.; Gordon (Phat) Wilson, de Port Arthur; Ebbie Goodfellow, de Detroit; Joe Primeau, de Toronto; et Bobby Hewitson, de Toronto, un ancien arbitre.  
Ont également été honorés les anciennes étoiles du hockey Harry Westwick, Riley Hern, Jack Darragh, Tommy Gorman, Billy Gilmour, Didier Pitre, Jack Laviolette, Jimmy Gardner, Shorly Green, Bouse Hutton, Harry Cameron, Tom Hooper, Marty Walsh, Fred Whitcroft et Harry Watson.  
Ted Reeve, Frenchy Bélanger, le colonel R. S. McLaughlin et Gus Ryder représentaient le panthéon des sports.  
La liste d'honneur du panthéon du hockey compte maintenant 129 noms dont 106 font partie du panthéon des sports. Tous deux sont abrités dans le même immeuble sur le terrain de l'Exposition.

## Les meneurs Ce soir 8 h. 15 p.m. Dimanche 2 h. 15 p.m.

**Les meneurs**  
Par la Presse associée  
Ligue Américaine

Yastzmski, Bos	470	80	153	320
Kelme, Det.	472	79	151	320
Clements, Phn.	467	65	151	323
Pearson, LA.	467	71	145	310
Wagner, LA.	466	68	141	303
Rollins, Min.	423	67	128	303
Points comptés — Yastzmski, 80				
Points comptés — Stuart, Boston, 93				

**Coups sûrs —** Yastzmski, 153.  
**Doubles —** Yastzmski, 34.  
**Triples —** Hinton, Washington, 12.  
**Circuits —** Stuart, 35.  
**Buts volés —** Aparicio, Baltimore 32.  
**Lanceur —** Peters, Chicago, 18-5, 750.  
**Retraits au bâton —** Monbouquette, Boston, 156.  
**Ligue Nationale**  
AB H Pct.  
Groat, St. 519 67 171 329  
T. Davis, LA 432 53 142 329  
Clements, Phn. 467 65 151 323  
Pinson, Cin. 536 80 172 321  
Aaron, Mil. 304 95 155 315  
**Points comptés —** Aaron, 106.  
**Doubles —** Groat, 36.  
**Triples —** Pinson, 35.  
**Circuits —** McCovey, San Francisco, 34.  
**Buts volés —** Wills, Los Angeles.  
**Lanceurs —** Perranoski, Los Angeles, 13-2, 86.  
**Retraits au bâton —** Koufax, Los Angeles, 239.

## Les jeunes joueurs américains remportent tous les honneurs

Hamtramck en triomphant de Barry Shakespeare, 16 ans, de Halifax, dans les simples masculins de 16 ans et moins.  
Brainard avait gagné le premier set par 6-2 et menait par 5-2 dans le second, vendredi, quand la pluie mit fin à la rencontre. Je jeune américain a terminé le deuxième set samedi par 6-2.  
La couronne des 18 ans et moins chez les garçons a été remportée par Bill Harris de West Palm Beach, Floride, qui est âgé de 16 ans. Il a défait Frank Tutvin, 18 ans, de North Miami Beach, qui a vécu à Montréal pendant 11 ans.  
**Lanceurs probables**  
Par la PRESSE CANADIENNE  
LIGUE NATIONALE  
St-Louis Broglio 14-8 à San Francisco Marichal 12-12  
Milwaukee Hendley 8-8 à Houston Johnson 6-17  
Cincinnati O'Toole 15-11 à Los Angeles Drysdale 16-14  
Seules joutes au calendrier.  
**LIGUE AMERICAINNE**  
Minnesota Stigman 12-13 et Kaat 10-9 à Washington Cheney 8-8 et Ridzik 4-4 - 2 - S.  
Seules joutes au calendrier.

## Tommy Gorman parmi ceux qui ont été honorés à Toronto

TORONTO (PC) — De grands moments du sport ont été évoqués samedi par les membres du panthéon des sports et du hockey du Canada dans le cadre de l'Exposition nationale canadienne.  
Seize insignes officiels ont été remises à de nouveaux membres.  
Dans le domaine du hockey, les récipiendaires présents étaient: Jack Rutten de Winnipeg; William McGimsie, de Calgary; Russell (Barney) Stanley d'Edmonton; Joe (Bullet) Simpson de Coral Gables, Floride; Rusty Crawford, de Spruce Home, Sask.; Gordon (Phat) Wilson, de Port Arthur; Ebbie Goodfellow, de Detroit; Joe Primeau, de Toronto; et Bobby Hewitson, de Toronto, un ancien arbitre.  
Ont également été honorés les anciennes étoiles du hockey Harry Westwick, Riley Hern, Jack Darragh, Tommy Gorman, Billy Gilmour, Didier Pitre, Jack Laviolette, Jimmy Gardner, Shorly Green, Bouse Hutton, Harry Cameron, Tom Hooper, Marty Walsh, Fred Whitcroft et Harry Watson.  
Ted Reeve, Frenchy Bélanger, le colonel R. S. McLaughlin et Gus Ryder représentaient le panthéon des sports.  
La liste d'honneur du panthéon du hockey compte maintenant 129 noms dont 106 font partie du panthéon des sports. Tous deux sont abrités dans le même immeuble sur le terrain de l'Exposition.

## As de Québec contre Leafs de Toronto

QUEBEC (PC) — On a officiellement annoncé hier que les As de Québec, qui font partie de la Ligue américaine de hockey, joueront une seule partie d'exhibition à Québec. Elle aura lieu le 22 septembre et elle opposera les As aux Maple Leafs de Toronto, champions de la Ligue nationale de hockey.

## Crise cardiaque

"Hooley" Smith était à regarder une partie de baseball à la télévision quand il fut soudainement saisi d'une crise cardiaque samedi après-midi. Il fut transporté en toute hâte à l'hôpital St. Mary's où il expira tôt dans la soirée.  
Smith laissa dans le deuil son épouse et une fille.  
Les funérailles auront lieu mardi à Toronto, à 9 h. en l'église Corpus Christi, secteur de Balm Beach. L'inhumation se fera au cimetière Mount Hope.

## Crise cardiaque

"Hooley" Smith était à regarder une partie de baseball à la télévision quand il fut soudainement saisi d'une crise cardiaque samedi après-midi. Il fut transporté en toute hâte à l'hôpital St. Mary's où il expira tôt dans la soirée.  
Smith laissa dans le deuil son épouse et une fille.  
Les funérailles auront lieu mardi à Toronto, à 9 h. en l'église Corpus Christi, secteur de Balm Beach. L'inhumation se fera au cimetière Mount Hope.

## Les jeunes joueurs américains remportent tous les honneurs

Hamtramck en triomphant de Barry Shakespeare, 16 ans, de Halifax, dans les simples masculins de 16 ans et moins.  
Brainard avait gagné le premier set par 6-2 et menait par 5-2 dans le second, vendredi, quand la pluie mit fin à la rencontre. Je jeune américain a terminé le deuxième set samedi par 6-2.  
La couronne des 18 ans et moins chez les garçons a été remportée par Bill Harris de West Palm Beach, Floride, qui est âgé de 16 ans. Il a défait Frank Tutvin, 18 ans, de North Miami Beach, qui a vécu à Montréal pendant 11 ans.  
**Lanceurs probables**  
Par la PRESSE CANADIENNE  
LIGUE NATIONALE  
St-Louis Broglio 14-8 à San Francisco Marichal 12-12  
Milwaukee Hendley 8-8 à Houston Johnson 6-17  
Cincinnati O'Toole 15-11 à Los Angeles Drysdale 16-14  
Seules joutes au calendrier.  
**LIGUE AMERICAINNE**  
Minnesota Stigman 12-13 et Kaat 10-9 à Washington Cheney 8-8 et Ridzik 4-4 - 2 - S.  
Seules joutes au calendrier.

## Les jeunes joueurs américains remportent tous les honneurs

Hamtramck en triomphant de Barry Shakespeare, 16 ans, de Halifax, dans les simples masculins de 16 ans et moins.  
Brainard avait gagné le premier set par 6-2 et menait par 5-2 dans le second, vendredi, quand la pluie mit fin à la rencontre. Je jeune américain a terminé le deuxième set samedi par 6-2.  
La couronne des 18 ans et moins chez les garçons a été remportée par Bill Harris de West Palm Beach, Floride, qui est âgé de 16 ans. Il a défait Frank Tutvin, 18 ans, de North Miami Beach, qui a vécu à Montréal pendant 11 ans.  
**Lanceurs probables**  
Par la PRESSE CANADIENNE  
LIGUE NATIONALE  
St-Louis Broglio 14-8 à San Francisco Marichal 12-12  
Milwaukee Hendley 8-8 à Houston Johnson 6-17  
Cincinnati O'Toole 15-11 à Los Angeles Drysdale 16-14  
Seules joutes au calendrier.  
**LIGUE AMERICAINNE**  
Minnesota Stigman 12-13 et Kaat 10-9 à Washington Cheney 8-8 et Ridzik 4-4 - 2 - S.  
Seules joutes au calendrier.

## Les jeunes joueurs américains remportent tous les honneurs

Hamtramck en triomphant de Barry Shakespeare, 16 ans, de Halifax, dans les simples masculins de 16 ans et moins.  
Brainard avait gagné le premier set par 6-2 et menait par 5-2 dans le second, vendredi, quand la pluie mit fin à la rencontre. Je jeune américain a terminé le deuxième set samedi par 6-2.  
La couronne des 18 ans et moins chez les garçons a été remportée par Bill Harris de West Palm Beach, Floride, qui est âgé de 16 ans. Il a défait Frank Tutvin, 18 ans, de North Miami Beach, qui a vécu à Montréal pendant 11 ans.  
**Lanceurs probables**  
Par la PRESSE CANADIENNE  
LIGUE NATIONALE  
St-Louis Broglio 14-8 à San Francisco Marichal 12-12  
Milwaukee Hendley 8-8 à Houston Johnson 6-17  
Cincinnati O'Toole 15-11 à Los Angeles Drysdale 16-14  
Seules joutes au calendrier.  
**LIGUE AMERICAINNE**  
Minnesota Stigman 12-13 et Kaat 10-9 à Washington Cheney 8-8 et Ridzik 4-4 - 2 - S.  
Seules joutes au calendrier.

**1,322 COULEURS DANS TOUS LES FINIS DE PEINTURE**

**No-glaze**  
Colours  
PAINTS

**BUILDERS SALES**  
General Hardware  
SINCE 1944  
331 SUSSEX DRIVE TEL 3-5617

**A VENDRE**  
**CHEVROLET**  
1957  
Sedan de livraison  
**\$400**  
YVON pour du BON  
771-3461

**HYPERACIDITÉ**  
vous souffrez  
**TUMS**  
vous ne souffrez plus

**hyperacidité**  
soulagez rapidement avec les NOUVEAUX TUMS AMÉLIORÉS  
Soignez votre goût et votre estomac avec Tums. Délicieuse saveur de menthe. Une action encore plus rapide vous donne un soulagement meilleur que jamais. En rouleau de poche, en boîte économique de 8 rouleaux et en flacon de 100 comprimés.  
TUMS pour l'ESTOMAC

**10 EPREUVES PARI-MUTUEL QUINELLA EXACTA CONNAUGHT**

Lundi, mercredi, vendredi, sam. 8.15 p.m.  
**DIMANCHE — 2 h. 15 p.m.**



## Balding se rallie pour gagner l'omnium canadien à Edmonton

EDMONTON (PC)—Le vétérinaire canadien Al Balding a roulé samedi une dernière ronde de 65, cinq sous le par, prenant ainsi le dessus sur Stan Leonard de Vancouver et remportant le championnat de la Canadian Professional Golfers Association avec un score record de 202.

La victoire vaut à Balding une bourse de \$2,000 en plus du trophée Seagram.

Le score final de Balding, dont les premières rondes avaient été de 69-68, abaisse d'un coup l'ancien record de 203 établi par Leonard lors de sa huitième victoire dans ce tournoi, en 1961 à Québec.

Leonard a manqué son neuvième championnat par trois coups. Il a roulé 69 samedi, alors qu'il avait une avance de deux coups en entrant dans la ronde finale de 18 après avoir fait 68-67 dans les premières rondes. Il a gagné un prix de \$1,350.

Billy Wright de St-Albert, Alberta, s'est classé troisième avec une fiche de 68-69-70, qui lui a valu \$950.

Grâce à une dernière ronde

de 66, le Montréalais Al Johnston, qui avait roulé 72-72 dans les premières rondes, s'est classé quatrième. Il touche \$750.

Jack Bissette de Val Morin, Ron MacLeod, de Jasper, Alberta, et Bud Loftus de Calgary, se sont partagé la place suivante avec des fiches identiques de 211.

Alvie Thompson, de Toronto, champion de l'an dernier, a terminé sur un plan d'égalité, avec une fiche de 212, avec Bill Thompson de Vancouver et Lyle Crawford, également de Vancouver.



## Pott gagne la classique américaine du golf à Akron; Palmer en 2e place

AKRON, Ohio (PA)—Johnny Pott a relevé hier le défi d'Arnold Palmer et s'est mérité le premier prix de la classique américaine de golf grâce à une avance de quatre coups et une fiche de 276.

Pott, qui touche \$9,000 dans cette première victoire de l'année, a roulé une ronde finale de 70, la normale, et a égalé le record du parcours du club Firestone pour quatre rondes établi l'an dernier par Palmer.

Palmer, qui avait réduit de cinq coups l'avance de Pott en roulant un 66 samedi, n'a pas tardé à tirer de l'arrière-dimanche.

Palmer a remporté le deuxième prix, soit \$4,600, devenant ainsi le premier joueur de l'histoire du golf à dépasser les \$100,000 en un an. Ses gains officiels sont maintenant de \$101,555.

Il a terminé avec une ronde de 73, qui a porté son total à 280.

Le champion de l'omnium américain Julius Boros s'est classé troisième avec une ronde finale de 71 et un total de 281, qui lui a valu un prix de \$3,000.

Dave Hill, qui suivait avec un coup en plus, a roulé une ronde finale de 69 et a gagné \$2,600.

Jack Nicklaus, champion des Masters et du PGA, a roulé une dernière ronde de 72 et obtenu un total de 283, se classant en cinquième place sur un pied d'égalité avec le champion de l'omnium britannique Bob Charles, qui a roulé 71 dans la dernière ronde. Tous deux touchent \$2,200.

## Le CANADA est champion des épreuves de canotage de l'AMERIQUE du NORD

QUEBEC (PC) — Le Canada a remporté avec facilité les 10e championnats annuels de canotage de l'Amérique du Nord, gagnant six des huit courses et accumulant 42 points, devant les Américains qui n'en ont obtenu que 30.

Les avironneuses américaines ont toutefois vengé quelque peu cette défaite en remportant les

première, deuxième et troisième places des épreuves féminines de la régata, disputée sur le lac St-Joseph par une température de 50 degrés et sous une pluie pénétrente.

Les éternels champions du Canada, le Cartierville Boating Club de Montréal, ont remporté à eux seuls quatre victoires. Paul Stahl a gagné le simple

masculin de l'aviron à palette simple, remportée par le Cartierville.

Le Cartierville a également remporté l'épreuve du kayak, par équipe de quatre, et le tandem à palette simple.

Gabor Jozse, champion canadien du kayak, qui est d'origine hongroise, a été facilement vainqueur dans sa spécialité, avant de faire équipe avec Hans Nischen pour remporter le tandem de kayak.

Les Américains ont mené à leur guise dans les épreuves de kayak de 500 mètres. Participant pour la première fois aux championnats nord-américains, les Canadiennes ont été déclassées.



## Holmberg et Reed à l'honneur au tournoi de tennis de Québec

MONTREAL (PC) — Deux joueurs de tennis des mieux considérés chez les Américains, Whitney Reed et Ron Holmberg, ont défait hier les meilleurs joueurs du Canada, remportant les finales des simples et des doubles dans les championnats provinciaux de tennis omnium du Québec.

Reed et Holmberg ont eu raison de Keith et de Mike Carpenter de Montréal 6-2, 7-5 dans la semi-finale des doubles.

Robert Bédard, instituteur de Sherbrooke, âgé de 31 ans, et le joueur de la coupe Davis, François Godbout, de Waterloo, sont passés dans la finale des doubles par défaut sur Rudy

Hernando, de Detroit, et Don Russell, de Tulsa, Okla., en raison du fait que Russell a été obligé de prendre l'avion pour chez lui.

Dans la finale des doubles féminins, les Montréalaises Larframboise ont remporté une victoire inattendue sur Ann Barclay, de Toronto, et Barbara Hughes, d'Halifax, 5-7, 7-5, 6-4.

Mlle Barclay, handicapée par une blessure douloureuse au dos, s'est engagée dans son troisième match de la journée en faisant face, dans la finale des doubles mixtes, à Godbout et Anne Bédard, Mlle Barclay, qui jouait en compagnie de Holmberg, a subi une défaite surprise. Le score a été de 6-2, 7-5.

Plus tôt, dans les simples féminins, Mlle Barclay avait défait la Montréalaise Shirley Harrit 6-1, 6-1.

Reed, vétéran au style facile d'Alameda, Calif., a défait Godbout, 5-7, 6-0, 6-8, 6-2, 6-0 dans les simples masculins.

Holmberg, instructeur de tennis à l'Académie militaire de West Point, a eu raison de Bédard en trois sets, 6-3, 6-1, 6-3.

## Prochain tournoi de balle molle à St-Rédempteur

Le prochain tournoi important de balle molle de la région sera disputé au terrain St-Rédempteur, près de l'aréna, les 30 août, 1er et 2 septembre. Il s'agit du premier tournoi annuel (senior B) des Nettoyeurs Courval sous la direction de M. Roméo Gratton, pour l'Association Hull-Volant.

On a déjà inscrit plusieurs équipes mais il y a encore place pour cinq autres équipes. Tout gérant qui est déjà inscrit au tournoi ou qui désirerait s'y inscrire, est prié d'assister à une réunion qui sera tenue ce soir, à 8h, au local, 192, rue Principale.

Le gagnant de ce premier tournoi recevra une bourse de \$150 tandis que l'équipe finaliste recevra \$75. De plus, on distribuera plusieurs prix gracieusement présentés par des marchands de Hull.

Le riche trophée des Nettoyeurs Courval ira également à l'équipe gagnante. Ce trophée est exposé dans la vitrine du barbier Laurent Gravel, rue Principale.

## Prochains tournois de la coupe Davis

LONDRES (PA) — L'Association britannique du tennis sur pelouse a annoncé hier que l'Angleterre serait opposée aux Etats-Unis ou au Venezuela, sur les courts de Bournemouth du 26 au 28 septembre, dans les compétitions de la coupe Davis inter-zone du nord de l'Europe contre l'Amérique.

Dans les compétitions devant désigner les champions de la zone américaine, qui auront lieu à Denver, Colorado, du 13 au 15 septembre, les Américains, selon les observateurs, devraient l'emporter sur les Vénézuéliens.

## IL GAGNE LE GROS LOT — Johnny Pott est acclamé par Arnold Palmer après sa victoire qui lui a rapporté le "gros lot", une bourse de \$9,000, dans la classique américaine du golf à Akron. Il a gagné par quatre coups de mieux que Palmer. Pott, âgé de 27 ans, qui est une ancienne étoile de l'Université de Louisiane, a réussi la normale de

70 pour les 72 trous du parcours en cognant un 276. Palmer a réussi un 73 pour 280 et est devenu le premier joueur à franchir le \$100,000 en prix. Son total officiel de bourses gagnées est de \$101,555. La part de Palmer a été de \$4,600.

(Photofax PC)

## Le club Morin remporte les honneurs du tournoi St-René

Le club de l'épicerie Morin, de la Ligue senior de Hull, semble prendre plaisir à gagner les différents tournois de balle qui sont organisés dans la région. Dimanche soir, le Morin a gagné son troisième tournoi de la saison alors qu'il a remporté les honneurs du sixième tournoi annuel St-René, triomphant du club St-Joseph de Wrightville au compte de 2-0 dans la finale.

C'est le lanceur Jacques Chouinard qui s'est avéré l'étoile du Morin. Chouinard n'a donné que trois coups sûrs au St-Joseph et il a réussi huit retraits au bâton. Mais c'est son simple dans la quatrième manche, avec deux coureurs sur les buts, André Fauvelle et René Nerbonne, qui a fait compter les deux seuls points de la partie. Fauvelle et Nerbonne avaient réussi des simples.

Rick Vinetti, qui lui aussi a été solide au monticule en n'allouant que quatre coups, a encaissé la défaite.

Chouinard, en relève de André Cadieux dans la 3e manche de la semi-finale, s'était également mérité la victoire contre le club de l'hôtel sportif de Pointe-Gatineau

par un compte de 4-1. Les deux lanceurs ont accordé seulement quatre coups sûrs et Steve Hook, le perdant, en a donné cinq, dont un triple de deux points de Guy Trovati dans la 3e manche.

Le St-Joseph avait défait les Sports de Gatineau au compte de 2-1 dans l'autre semi-finale. Marcel Limoges, avec une performance de quatre coups sûrs et un retrait, avait hérité de la victoire. Ted Hoy, qui n'a accordé que cinq coups sûrs et retiré onze (11) joueurs au bâton, a quand même été débité de la défaite.

Cette joute n'a été décidée qu'à la huitième manche quand un simple de Limoges a fait compter Yvon Duguay qui avait frappé un simple.

Le club Morin, comme nouveau champion, s'est mérité le trophée St-René, et c'est M. Roger LeBourdais, de la brasserie Molson de Hull, le commanditaire du tournoi, qui a fait la présentation.

Voici le résultat des autres joutes disputées samedi et dimanche, avant les semi-finale et la finale.

Hôtel sportif de Pte-Gat. 9-1 sur la taverne Union.

Morin 6-1 sur Danis-Couvillon.

St-Joseph de Wrightville 6-0 sur Thurso.

Hôtel sportif de Pte-Gat. 4-2 sur Gravelle-Côté.

Taverne Union 5-2 sur Campeau et frères.

Danis-Couvillon 2-0 sur l'ameublement Lessard.

Panama—Ismael Laguna, 126 1-4, de Panama, a défait aux points Lalo Guerrero, 125 3-4, du Mexique, en 10 rounds.



## Plus de 100 spécialistes à votre service

LA PLUS GRANDE MAISON DU GENRE AU CANADA

La finition des films, en noir et blanc ou en couleur, est un art qui exige bien des heures de travail. Cependant, Photo Poste peut vous assurer que vos films seront développés et finis dans les 8 heures suivant leur réception. Grâce à son équipement moderne et son nombreux personnel, Photo Poste peut développer et imprimer, par jour, 10,000 rouleaux de noir et blanc et 4,000 rouleaux de couleur. De plus, chez Photo Poste, vous pouvez vous procurer vos films neufs KODAK avec une réduction de 33-1/3%. Avec Photo Poste vous êtes sûr d'obtenir un service ultra-rapide et une satisfaction totale, à des prix vraiment économiques.

Envoyez toujours vos photos à:

**PHOTO POSTE INC.**  
C.P. 1153, QUÉBEC

UNE MAISON QUÉBÉCOISE APPARTENANT À DES CANADIENS-FRANÇAIS

SERVICE DE FINITION de FILMS en 8 heures

50% sur rouleau BLANC et NOIR

ROUL. de 8 poses 3 1/2 x 5 .35

ROUL. de 12 poses 3 1/2 x 3 1/2 .60

ROUL. de 20 poses 3 1/4 x 4 1/2 1.00

IMPRESSION INDIVIDUELLE 05¢

30% sur rouleau KODACOLOR

ROUL. de 8 poses 3 1/2 x 5 3.00

ROUL. de 12 poses 3 1/2 x 3 1/2 4.00

IMPRESSION INDIVIDUELLE 30¢

EKTACHROME et ANSCOCHROME

rouleaux de 8, 12 ou 20 poses avec montures 1.15

N.B. A ces prix, ajoutez 25¢ pour la porte et 4 ou 5¢ pour le tarif de vente. Pour tout autre renseignement, écrivez-nous. Enveloppes de retour gratuites. Satisfaction garantie ou argent remboursé. S.V.P. Pas de commande C.O.D.

**SOLDE**  
PNEUS DE NYLON

pour compactes ou voitures ordinaires

580-13  
600-13  
500-14  
520-14  
600-16  
670-15  
750-14

**8.88**

seulement 6.88 autres prix de première classe - pneu usé pas plus qu'au \$5.

Ajouter \$1.10 pour pneu sans chambre

Service vous des bons d'échange au comptant et à emporter pour POSE GRATUITE

Economisez également sur des pneus de grosses autos

AUCUN PAIEMENT A COMPTE

GARANTIS CONTRE LES HASARDS DE LA ROUTE

Facilités de paiement

**Victoire des Hawks par 14-2 à Rosemont**

HAWKESBURY — Les Hawks de Hawkesbury ont remporté une victoire de 14 à 2 sur le club Rosemont, dimanche après-midi à Montréal, dans une joute régulière de la ligue de football Interprovinciale. Dans une autre joute, Châteauguay a défait Montréal-Nord.

Mahon, le détenteur de l'ancien record, s'est classé 11e dans le même temps officiel que Garon, Lepage et sept autres.

## Chronique de bridge

par NOEL DUCHESNE, chroniqueur du bridge

Adresser toutes communications au sujet du bridge à M. Noël Duchesne, 781, 3e avenue, Limoilou, Québec

4171 B-2475 POURQUOI?

Pourquoi brûler tous les ponts, pourquoi risquer l'anéantissement d'une main quand il y a réellement beaucoup d'espoir? Le déclarant de la main suivante a oublié le principe qu'il est toujours sage de conserver une deuxième corde à son arc.

Donneur: Nord  
Tous vulnérables

♠ A-D  
♥ 10-4  
♦ A-10-8-7-6  
♣ A-10-2  
N

♠ 7-5-2  
♥ R-D-3-2  
♦ V-4  
♣ 7-6-4-3

♠ 10-8  
♥ A-V-9  
♦ 9-5-3-2  
♣ R-D-V-8

S  
♠ R-V-9-6-4-3  
♥ 8-7-6-5  
♦ D  
♣ 9-5

NORD EST SUD OUEST

1-carreau passe 1-pique passe

3-carreaux passe 3-piques passe

4-piques passe 4-trèfle passe

Entame: sept de trèfle.

L'entame à trèfle est la seule qui réellement soulève un certain problème pour le déclarant. Si E-O se hâtent de rechercher leurs levées de cœur, Sud en fait couper les deux derniers par le Mort, dispose de son trèfle perdant sur le deuxième honneur de carreau et obtient les levées restantes alors que le dix de pique se trouve en doubleton.

Avec l'espoir de trouver un partage 3-3 des carreaux chez les adversaires, ou simplement deux atouts chez un adversaire détenant également deux carreaux, un déclarant procéderait de la façon suivante:

Le Mort fait la première levée de l'as de trèfle, puis le déclarant appelle un petit carreau vers sa dame. Le Mort encaisse l'as et la dame de pique, puis revient avec l'as de carreau, ce qui permet à Sud de disposer de son dernier trèfle. Sur le roi de carreau le déclarant abandonne un petit cœur, mais il a la déception de voir Ouest couper de son dernier atout. Que l'adversaire revienne à trèfle ou change à cœur, le déclarant doit perdre trois levées à cette dernière suite et c'est la chute!

Le déclarant a procédé à la façon d'un joueur qui en face d'un mauvais contrat doit ignorer tous les dangers qui peuvent le menacer et joue le tout pour le tout, se coupant lui-même toute retraite possible. La main du Mort était trop prometteuse pour qu'elle soit exposée à l'anéantissement par le jeu rapide de l'as et de la dame d'atout. Il aurait été plus sage de procéder ainsi:

Le Mort prend le sept de trèfle de l'as et le déclarant appelle un petit carreau vers sa dame. Le Mort reprend la main par l'as de pique et la dame est conservée comme rentrée future ou comme garde des cœurs. Nord fait suivre l'as et le roi de carreau, ce qui permet au déclarant de disposer de son dernier trèfle et de l'un de ses cœurs. Ouest a bien gagné la dernière levée par une coupe, mais que peut-il maintenant? Si E-O ne se hâtent maintenant d'encaisser leurs deux cœurs, ils donnent au déclarant l'occasion d'obtenir toutes les levées restantes alors que le Mort peut reprendre la main par la dame de pique tout en retirant les derniers atouts des adversaires. Ainsi le déclarant n'avait aucunement à rechercher une solution de désespoir quand après une coupe de la part de l'adversaire rien n'était encore perdu.

**La boxe**

New York—Jose Gonzalez, 159 1-4, a défait aux points Juan Rivero, 161, d'Argentine, en 10 rounds.

Karlstad, Suède—Harry Scott, de Liverpool, a défait par k.o. Bo Hoeborg, de Suède, en 1 round. Poids moyens.

**CANADIAN TIRE CORP.**

178, rue Kent 232-7174  
119, ch. de Richmond 726-8377  
248, ch. McArthur, Est. 745-1544  
92 Wellington, Hull 777-4381  
1170 Heron (près Bank) 733-6776

**Entre deux livraisons**

une épopée vécue chez nous, ou l'histoire des cinquante ans du Droit par Laurent Tremblay

Prix 1.50 (par la poste 1.60)

AUX ENDROITS SUIVANTS:

LE DROIT, 375, RUE RIDEAU, OTTAWA, Ont.  
CKCH — 27, RUE LAVAL, HULL  
IMPRIMERIE LECLERC LTEE — 138, Maisonneuve, Hull  
CHEZ VOTRE LIBRAIRE  
OU  
remplir le coupon ci-dessous et adresser:  
LE DROIT — 375, RUE RIDEAU, OTTAWA

LE DROIT — 375, rue RIDEAU, Ottawa, Ont.  
Veuillez m'expédier un exemplaire de "ENTRE DEUX LIVRAISONS" et j'inclus la somme de \$1.60

NOM .....

ADRESSE .....

N.B. — Pas de commande contre remboursement. Les chèques ou paix ou mandats doivent être faits payables à l'ordre du DROIT.

**Entre deux livraisons**

LAURENT TREMBLAY

1913-1963

LE DROIT

**MAINTENANT EN VENTE**

"Entre deux livraisons"

une épopée vécue chez nous, ou l'histoire des cinquante ans du Droit par Laurent Tremblay

Prix 1.50 (par la poste 1.60)

AUX ENDROITS SUIVANTS:

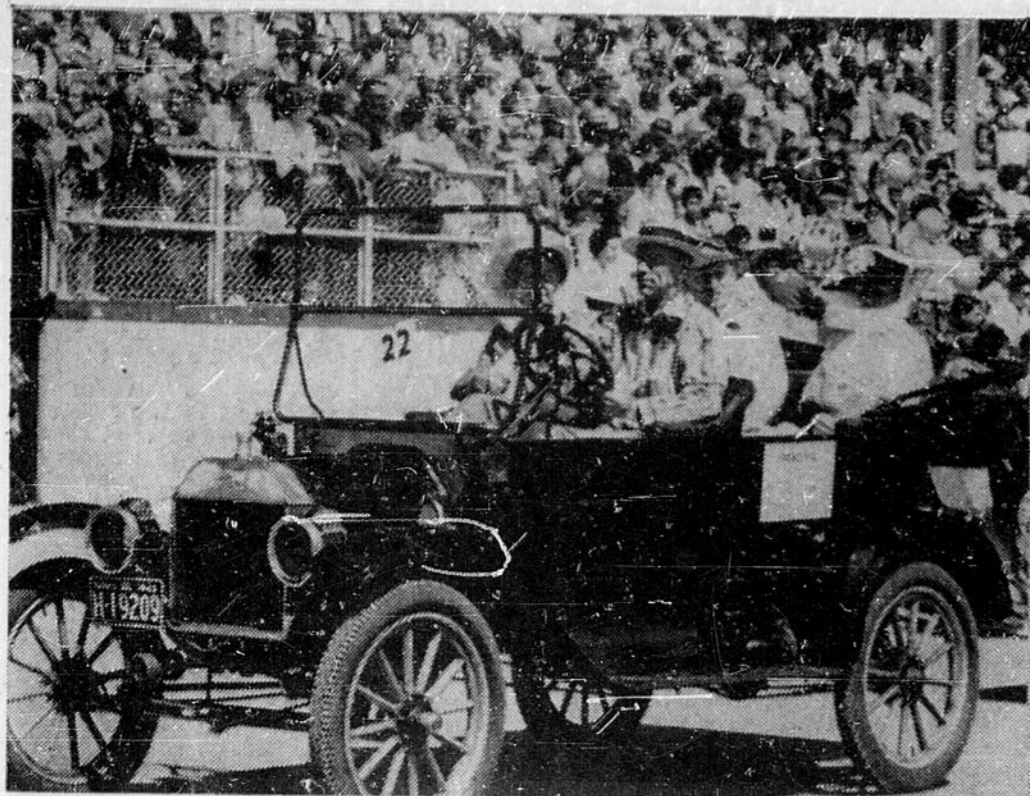
LE DROIT, 375, RUE RIDEAU, OTTAWA, Ont.  
CKCH — 27, RUE LAVAL, HULL  
IMPRIMERIE LECLERC LTEE — 138, Maisonneuve, Hull  
CHEZ VOTRE LIBRAIRE  
OU  
remplir le coupon ci-dessous et adresser:  
LE DROIT — 375, RUE RIDEAU, OTTAWA

LE DROIT — 375, rue RIDEAU, Ottawa, Ont.  
Veuillez m'expédier un exemplaire de "ENTRE DEUX LIVRAISONS" et j'inclus la somme de \$1.60

NOM .....

ADRESSE .....

N.B. — Pas de commande contre remboursement. Les chèques ou paix ou mandats doivent être faits payables à l'ordre du DROIT.



**SOUVENIR DU PASSE** — Les jeunes d'aujourd'hui qui désirent savoir ce qui se passait il y a 50 ans en ont eu une excellente idée au cours du grand défilé d'ouverture de l'Exposition d'Ottawa samedi. Deux belles de 1913 se balladent dans une voiture "dernier modèle" sous l'oeil fier de leur cavalier.

(Photo Champlain Marclil)

## Il n'existe au Canada français aucun concept de la trahison — Chaput

MONTREAL (PC) — Le chef séparatiste Marcel Chaput a exprimé l'opinion hier soir à la télévision qu'il n'existe au Canada français aucun concept de la trahison, "un crime contre la nation, dit-il, et pour lequel des individus sont pendus ou fusillés dans d'autres pays du monde".

Ailleurs, des hommes savent qu'ils doivent subir les conséquences lorsque leurs actions sont contraires aux intérêts de leur pays, a noté M. Chaput dans la conférence de presse qu'il a donnée à la télévision.

"Mais ici dans le Québec, au Canada français, les politiciens ont toujours pu faire ce qu'ils voulaient — du favoritisme au détournement de fonds pour

## Mise au point du bureau de Rouyn

VILLE-MARIE (DNC) — Le bureau de Rouyn du Service national de placement de la Commission d'assurance-chômage a fait savoir, récemment, dans un communiqué, qu'aucun réclamation n'a perdu ses prestations d'assurance-chômage, à cause du seul fait qu'il a aidé bénévolement les sinistrés du comté d'Abitibi-Ouest.

Dans certains cas, une vérification des faits a été nécessaire afin de permettre au fonctionnaire de l'assurance de rendre une décision équitable. De plus, lorsqu'une personne est inscrite pour emploi, il est normal, dit le communiqué, que le bureau national de placement lui communique tout emploi approprié. De même lorsqu'un agent de placement communautaire à l'adresse d'un postulant pour lui signaler un emploi et qu'on lui répond que le postulant a commencé à travailler, il est également normal que cette information soit passée à la direction de l'assurance, lorsque la personne retire des prestations d'assurance-chômage.

Il est aussi bon de signaler que les réclamants de prestations d'assurance-chômage sont tenus de par la loi de déclarer tout travail accompli, que ce travail soit rémunéré ou non.

En terminant, poursuit le communiqué, il serait odieux de penser que les employés de la Commission d'assurance-chômage du bureau local de Rouyn ne partagent pas, comme le reste de la population, les mêmes sentiments de sympathie envers leurs concitoyens éprouvés. D'ailleurs, quelques-uns de ces mêmes employés se sont rendus sur les lieux après le sinistre pour aider au déblaiement et tous viennent de contribuer de leurs deniers au comité de secours organisé en faveur de ces mêmes sinistrés.

Le communiqué a été émis par M. Paul Lévesque, gérant du bureau local du Service national de placement de la Commission d'assurance-chômage de Rouyn.

## Succès de la journée olympique de Gracefield

GRACEFIELD (DNC) — La journée olympique de Gracefield pour les enfants des terrains de jeux a été couronnée de succès.

La journée a commencé le matin par des courses à pieds, à relais, avec poches, pieds-liés et des sauts en hauteur et en longueur. L'avant-midi s'est terminée par du ballon-captif.

A midi, environ 75 jeunes sont partis en excursion dans les bois, accompagnés des moniteurs et monitriciennes, où ils ont diné et participé à des jeux. A trois heures il y eut représentation de films adaptés à l'éducation des jeunes. Ces films ont été fournis par l'Office national du film.

Au grand défilé qui a suivi, on a fait le tour des rues du village. Les jeunes étaient tous habillés de costumes fabriqués par eux au terrain de jeux. Pour cette occasion les loisirs avaient invité un groupe de scouts de Mansfield, Ohio, Etats-Unis, qui étaient accompagnés de leur chef, M. Roger Masquelier. Après le défilé ces jeunes scouts ont présenté un spectacle d'une demi-heure.

A la fin de la soirée un feu de camp a été allumé et les jeunes ont exprimé leur joie en chantant des chansons. Mlle Jacqueline Duval a présenté les prix aux champions de la journée. Chez les garçons, Paul Mercier a été proclamé le vainqueur pour s'être mérité le plus de points. Suivaient, Jean-Marc Cécire et Pierre Larcher. Chez les filles il y a eu deux premières. Ce sont Christiane Thérien et Mariette Boisvenue et deux deuxième, Colombe Clément et Murielle Rochon.

Ensuite M. Harold Kelly, président des loisirs, a présenté l'état des revenus et dépenses pour la saison d'été. Au début de cette année il y avait en caisse \$211.98, surplus de l'ancienne administration. Avec les revenus de cette année, on a obtenu le total de \$1,526.49. Les dépenses se sont élevées à \$1,326.49. Ce qui reste en

caisse est donc de \$199.97.

Les moniteurs et monitriciennes pour cette année sont M. Harold Kelly, Gaston Roy, Robert Coulombe, Claude Blais, Miles Jacqueline et Claudette Duval, Monique Marois, Aline, Trotter, Mlle Cécile Blais avait préparé l'exposition des travaux, la journée précédant l'exposition.

L'Association des loisirs remercie tous ceux qui les ont aidés dans sa cause, spécialement le club Richelieu de Gracefield qui leur avait fait un don de \$500 pour payer les moniteurs.

Aussi il a été décidé qu'il y aurait quelques jeux qui continueraient durant l'année scolaire, de même que la danse à tous les samedis soir dans le sous-sol de l'école.

L'Association des loisirs se compose du président, M. Harold Kelly, du vice-président, M. Gaston Roy, de Claude Blais, vice-président adjoint, Mlle Jacqueline Duval, secrétaire et de Mlle Ghislaine Barbe, trésorière.

M. Harold Kelly et Gaston Roy iront à Rivière-du-Loup pour un cours d'une semaine sur la promotion des loisirs. Ce cours est offert gratuitement par l'Association canadienne des centres de loisirs, patronnée par le ministère de la Jeunesse.

## Boursières à Carleton

Mlle Lyse Séguin, de l'école secondaire Lisgar d'Ottawa, et Judith Ann Hudson, de l'école secondaire d'Eastview, sont parmi les récipiendaires des 44 bourses qui permettront à autant d'élèves finissants de écoles secondaires d'entreprendre des études à l'Université Carleton d'Ottawa.

La première s'est inscrite à l'école de journalisme, tandis que la seconde a choisi la faculté des arts.

La bourse de Mlle Séguin est de \$300 et celle de Mlle Hudson de \$200.

## Ils se souviendront longtemps de leur visite à l'Expo

A l'exposition d'Ottawa on peut se rendre en bateau, mais il faut en revenir assez tôt si on ne veut rester le bec à l'eau.

C'est ce qu'on fait, ou n'ont pas fait, samedi soir, M. et Mme Miller Yaksic, de Keesport, Pennsylvanie, et leurs deux enfants, Paul, 16 ans et Myra, 14 ans, quand leur soirée commencée sur le canal Rideau s'est terminée en queue de poisson, le lendemain matin.

Nos quatre voyageurs, désireux de visiter la fameuse Exposition du Canada central, ont laissé leur automobile dans un garage de stationnement d'un grand magasin, et ils ont pris le bateau pour se rendre au parc Lansdowne, lieu de la foire ottaualaise. C'était le début d'une série de mésaventures qu'ils n'oublieront pas de sitôt.

D'abord, ils ignoraient que ce garage de stationnement fermait ses portes à 6 heures, y emprisonnant tout ce qui s'y trouvait, en l'occurrence l'auto des Yaksic et tous leurs effets personnels. Rendus à l'exposition, les visiteurs se sont perdus de vue. Madame s'attardant devant un appareil de télévision jusqu'à l'heure de fermeture pendant que ses compagnons, qu'elle croyait derrière elle, parcouraient l'immense terrain.

Quand le pavillon ferma ses portes, Mme Yaksic, se trouvant seule, fit appel à la police qui ne trouva rien de mieux que de la reconduire à l'auto familiale. N'y trouvant aucun Yaksic et une automobile renfermée, on emmena la mère éplorée au poste de police d'Ottawa en attendant la suite des événements.

Pendant ce temps, le père Yaksic, accompagné de ses deux rejetons, après avoir cherché en vain la mère Yaksic sur le terrain, prit la décision de se rendre à son tour à son automobile. La même déception l'ayant frappé, il logea ses enfants dans un motel et se mit à arpenter les rues de la basse ville en quête de l'épouse disparue.

Ce n'est qu'à 3 h. 30 qu'un agent en tournée lui recommanda de se rendre au poste où les époux virent la fin de leur séparation. Et à 10 h. 30 dans la matinée de dimanche, le gérant du garage de stationnement vint leur ouvrir les portes, mettant fin ainsi à cette longue nuit dont les péripéties feraient les frais d'une comédie américaine de la plus belle veine.



UN RENNE et sa charmante fée, venant directement du Pôle Nord, ont participé au grand défilé de l'Expo d'Ottawa samedi matin. Habituees aux froides températures du Pôle Nord, gentille bête et charmante fée semblent fatiguées du long trajet comme du chaud soleil qu'il faisait samedi.

## L'abbé C. Charron aumônier diocésain de la JEC

LACHUTE (DNC) — L'abbé Claude Charron a été nommé aumônier diocésain de la Jeunesse étudiante catholique du diocèse de Saint-Jérôme. Il succède à l'abbé Serge Allaire qui devient aumônier à l'école secondaire Mgr Frenette.

L'équipe des dirigeantes de la JEC sera composée comme suit: Mlle Louise Dagenais, étudiante à la faculté de sciences à l'Université de Montréal; Mlle Thérèse St-Pierre, étudiante en philosophie au collège Marie-Anne; Mlle Mireille Filion, étudiante au pavillon Marie-Thérèse Duguay.

Mlle Marie-Dominique Harguindeguy de la cité des Deux-Montagnes, professeur au pensionnat des Saint-Anges, devient membre du CDAC et dirigeante diocésaine de la JEC.

L'équipe dirigeante pour les garçons comprendra: M. Pierre Brien, membre du secrétariat national de la JEC; M. Gérard Lavergne, étudiant en philosophie au séminaire Ste-Thérèse; M. Guy-Paul Massicotte, étudiant en philosophie; M. André Gagnon et Michel Tremblay, étudiants au séminaire Ste-Thérèse.



M. RICHARD SENECAI, 20 ans, domicilié à 187, boulevard Riel, a été l'heureux gagnant, samedi soir, de l'automobile quotidienne que l'Expo d'Ottawa offre comme prix d'admission. Il détenait le troisième billet tiré au sort.

## Permis de conduire suspendus pour six mois, à Tisdale

TIMMINS (DNC) — En Cour de Tisdale, récemment, on a suspendu pour six mois le permis de conduire de quatre chauffeurs d'automobiles, condamnés en plus à payer une amende. Les chauffeurs avaient été accusés de conduire un véhicule, alors que leurs facultés étaient affaiblies par l'alcool.

Les prévenus sont MM. David J. Ellerton, 209, rue Queen, Porcupine, qui a écopé d'une amende de \$100; Yvon J. Kelly, 250, avenue Middleton, qui a écopé d'une amende de \$100; William Calderwood, 57, avenue Kirby, une amende de \$125; et Lucien Labreche, 245, avenue Commerciale, une amende de \$125.

Tous ont été arrêtés sur la route numéro 101, entre Porcupine et le pont de la rivière Frederick House.

## Visite au cimetière le 1er septembre à Hawkesbury

HAWKESBURY — La visite annuelle au cimetière de la paroisse St-Alphonse-de-Liguori de Hawkesbury aura lieu le dimanche 1er septembre, à 3 heures de l'après-midi.

Le R.P. Jean-Marie Bégin, c.s.s.r., du scolasticat d'Aylmer, prononcera le sermon de circonstance.

Toutes les personnes de cette paroisse ainsi que celles de l'extérieur, dont les parents ou amis sont inhumés au cimetière de la paroisse St-Alphonse-de-Liguori, sont invitées à assister à cette cérémonie.

## Ours frappé par une automobile

BLIND RIVER (DNC) — Un touriste américain, M. Christophe Grose, de St-Louis, Michigan, a endommagé son automobile récemment quand il a heurté un ours sur la route 17, à une vingtaine de milles de Blind River. L'animal s'en est tiré apparemment assez bien puisqu'il a continué à marcher après l'accident, mais le véhicule de M. Grose a subi des dommages pour quelque \$90.

C'est l'agent Raymond Deschamps, du détachement de Blind River de la Sûreté provinciale de l'Ontario, qui a fait l'enquête.

## La collision de trois autos fait deux blessés

CORNWALL (DNC1) — Une collision de trois véhicules a causé de légères blessures à deux personnes et des dommages au montant de \$500. L'accident s'est produit à 3 heures vendredi, près de l'intersection du chemin Tollgate.

M. Linden Wells, 21 ans d'Ingleside, a subi des blessures au dos tandis que M. Frank Crites, 37 ans, aussi d'Ingleside, a été légèrement blessé au genou. M. Crites s'est heurté la tête au parebris qui a été fortement endommagé. Les deux blessés, avaient pris place dans une voiture conduite par M. Al Prosser, d'Ingleside.

L'agent Ceci Runions, de la Sûreté municipale de Cornwall, a constaté que les trois véhicules se dirigeaient vers le nord sur la rue Pitt, au moment de l'accident.

L'auto, conduite par Mme Emma Urquhart, âgée d'environ 60 ans, de Martintown est venue en collision avec le véhicule de M. Prosser. Le véhicule de ce dernier est venu alors en collision avec celui de M. Alec Jodoin, de Monckland. L'auto de M. Prosser a subi les plus lourds dommages.

## A Cornwall l'école pour sous-doués sera construite

CORNWALL (DNC1) — La Commission des affaires municipales de l'Ontario a approuvé l'amendement au projet de loi voulant que l'emplacement où sera construit l'école pour enfants sous-doués de Cornwall, soit maintenant reconnu comme une zone résidentielle.

Auparavant, ce secteur de la Neuvième rue en bordure de la rue McConnell était commercial. Avec la construction d'une telle école le Conseil municipal et la Commission ont jugé bon de faire ce changement.

Mlle Annie Dingwall de Cornwall était fortement opposée au changement. Mlle Dingwall est propriétaire d'un grand terrain voisin de l'emplacement où sera érigée l'école. La Commission, après avoir entendu la cause, avait réservé sa décision dans le but d'étudier davantage cette opposition.

Les travaux de construction débuteront prochainement et Cornwall aura pour la première fois une école pour les sous-doués où 56 enfants de la région recevront une formation appropriée.



**CIGARETTES**  
**EXPORT**  
BOUT UNI  
ou FILTRE

**FOSSES SEPTIQUES EN BETON MOULE**  
(le béton ne rouille jamais)

LIVRAISON IMMEDIATE — APPELEZ ...  
**FRAZER-DUNTILE**  
CO. LTD.

Fabricants de blocs de béton "Vibrapak", briques de béton, pierre concassée, fosses septiques de béton moulé, Distributeurs d'explosifs C-I-L et de béton Moto-Mx.

2019, AVE CARLING 729-31/71

**BEST BEER**

**EN VENTE MAINTENANT**

Maintenant, pour la première fois, deux bières ont été mélangées pour vous donner une saveur plus douce et meilleure qu'il ne soit possible de réaliser par le brassage d'une seule bière.

**O'KEEFE EXTRA OLD STOCK ALE**

La saveur de la bière O'Keefe Extra Old Stock est le résultat du mélange de deux bières spécialement brassées—l'une de consistance riche, vieillie à point et de maturité parfaite—l'autre légère et douce. La saveur obtenue est plus douce et meilleure qu'il ne soit possible de réaliser par le brassage d'une seule bière.





Les annonces classées du "Droit" donnent de bons résultats

MOTS CROISES DU DROIT

Word search grid with numbers 1-12 for horizontal and vertical clues.

- Horizontal clues: 1—Qui manque de grâce. 2—Aperçu élémentaire... Vertical clues: 1—Homme qui distribue. 2—Absence totale d'intelligence...

SOLUTION DU PROBLEME No 1663
■ Horizontalement: 1. Scélérates; 2. Creil; 3. Tuteur; 4. Auteurs...

Logement à louer (22) Maisons à louer

AYLMER — 92, rue North — 3 chambres à coucher, cave pleine grandeur, système central, \$100 par mois.
POINTE-GATINEAU — rue Smith — 3 chambres à coucher, maison neuve, \$110 par mois.

ADULTES SEULEMENT

1 chambre \$103
MEUBLE SUR DEMANDE
• SUITES MODERNES
• VASTES BALCONS
• TOUT EQUIPES
• STATIONNEMENT INTERIEUR

NORWOOD

Angle Cartier et Lewis (près Elgin)
Surintendant résidant: 232-7679
10 a.m. à 9 p.m.

171 NOTRE-DAME, Hull, appartement chauffé, 1er étage, 1 chambre à coucher, libre 1er septembre, 2 adultes, \$60. S'adresser 169 Notre-Dame, 777-9130.

3 ET 5 PIECES, chauffées, libres. Adultes. 16 Rouville, Hull. 22-205

90 Y COMPRIS stationnement et électricité compris dans loyer, appartement de 1 chambre à coucher, Centre de la ville. 233-9345 ou 233-6350.

POINTE-GATINEAU, 2 chambres à coucher, cuisine, salon, toilette, \$40. 777-8367.

POINTE-GATINEAU, 4 pièces, toutes commodités, libre. 777-1690.

Chambres à louer (23) Chalets à louer (29) Propriétés à vendre (32) Propriétés à vendre (32) Propriétés à vendre (32)

CHAMBRES simples et doubles, entrée privée, stationnement. 777-3192.
COTE-DE-SABLE 146 à 170 Osogode
3EAU CHOIX de chambres décorées à neuf, lavabos, mobiliers neufs, stationnement, réfrigérateurs. CE. 6-4350.

LA SOCIETE GENERALE de placements et de ventes inc. 663-3903
GATINEAU, rue Clément, bungalow 56x48, logis au sous-sol, système central, eau chaude, construction de 2 ans; fini brique, garage, terrain tourbé et clôturé. Lot 75x85. Prix \$25,000. Termes. — 69

CHAMBRE et cuisine partiellement meublées, entrée privée. Adultes. 777-7495. 23-199

CHAMBRE meublée, entrée privée. 61 St-Louis, Pointe-Gatineau. 5544. 23-200

CHAMBRE meublée, propre, pour 1 personne. Rue Brodeur, 771-5584. 23-202

CHAMBRE à louer pour homme seul. 66 St-Jacques. 777-3188. 23-199

GRANDE chambre avec privilèges. 663-5555. 23-204

CHAMBRES et pension (24)
CHAMBRE et pension, \$15. 314 Perrier, Eastview. 745-5213.

CHAMBRE et pension pour deux personnes, 338 Murray, Ottawa. 233-5220. 24-199

CHAMBRE et pension, privilège de la maison pour des maîtresses d'écoles. 777-5536. 24-205

CHAMBRE et pension pour jeune fille, 235-6470. 24-200

GRANDE chambre avec pension, foyer tranquille. 169 Kent, Hull. 777-8182. 24-205

CHAMBRE et pension pour homme, 102 Leduc, Hull. 771-6583. 24-201

CHAMBRE et pension, 288 Cedar, Gatineau. 663-2515. 24-201

CHAMBRE et pension pour dame âgée, 233-9971. 24-200

CHAMBRE et pension, Centre de Hull. 777-0258. 24-211

GRANDE chambre avec lits jumeaux; pension si désiré. Idéale pour institutrices ou institutrices. Autobus à la porte. 682 Notre-Dame, Gatineau. 663-2501. 24-204

Bureaux à louer (25)
LOCAL pour bureaux, 18' x 52', à louer, 224 Montcalm. 777-3724. 25-206

Commerces à louer (26)
COIN King-Edward et Bessier, grand local commercial de 2,250 pieds carrés. Très belle occasion à prix modique. 236-0826. 26-j.n.o.

Propriétés à vendre (32)

BUNGALOW neuf, 6 pièces, près église, Ste-Rose. 663-6246. 32-203

AUBAINE, joli bungalow, 2 chambres à coucher, lot 130 x 243, paysage, \$11,500, acompte à discuter, idéal pour enfants, chemin de Sylvie. 749-4395. 32-201

EDIFICE de 6 logis, fini brique. Châssis aluminium à l'intérieur et à l'extérieur. Très bien fini. Système chauffage avec thermostat dans chaque logis. Revenu mensuel de \$470. Paiement première hypothèque. \$290. Termes faciles. Domicile 663-3651, bureau 663-2433. 32-213

SECURITY REAL ESTATE (OTTAWA) LTD. 339 MacLaren — 235-7258
OTTAWA-EST — Deux logis en bon état, logis, loué à \$105 et \$100. \$1,300 en acompte. H. 3159.
HAMPTON PARK — Maison de 2 étages, en brique, à 3 chambres à coucher, 2 cuisines. Peut être transformée facilement en deux logis. \$18,000. 32-200

CENTRE DE LA VILLE — Deux logis de brique, en excellent état. 2 salles de bains complètes, 1 logis loué. Logis du proprio libre. \$2,000 en acompte. H. 3185. 32-201

LOUIS TITLEY Ltée IMMEUBLES — ASSURANCES 745-6801
255, ch. de Montréal, Eastview. RUE GENEST — propriété double convertie en 4 logis, revenu annuel \$2,400. Appartements de 1 et 2 chambres à coucher. \$16,900. Wilfrid Beaulieu 749-7934.

DISTRICT DES PERES BLANCS — bâtisse de logis, revenus exceptionnels, le tout en excellente condition. Voyez ceci avant d'investir. Vallancourt 759-4881.
EASTVIEW — Joli bungalow en brique de 6 pièces, foyer naturel, fenêtres en aluminium, grand terrain. Prix \$24,000. Prix réduit à \$15,900. Ivanhoe Perrier 746-9200.

EASTVIEW — \$2,500 acompte, je loue 2 et 1 chambre à coucher, grand terrain, paysage, prix réduit à \$18,500. Pour visiter Leo Grégoire 745-1331.

RUE KENT, près Ch. Mont-Real, bâtisse de 3 logis, ultra moderne, appartements de 3 chambres à coucher, cuisine californienne, chauffage eau chaude, votre bas acompte avec première hypothèque seulement. Roy Anquetin 745-4162.

EASTVIEW — rue St-Jacques, 4 logis, chauffage eau chaude, bas loyer, seulement \$1,200. Termes faciles. M.L.S. 2014. A. Vallancourt 749-4869.

OTAWA — 200 pieds de terrain 60 x 100, trois revenus, 1 appartement meublé, chauffage à huile. Votre offre avec bas acompte. Leo Grégoire 745-1331. 32-199

L. R. RICHARD Immeubles — 777-8765
RUE KENT, près de Principale — 3 chambres à coucher, \$10,000; acompte \$2,000.
ANGLE ST-HYACINTHE, duplex sur coin commercial. \$16,500; \$3,000 à compléter avec \$2,500 comptant désirant bungalow de trois chambres à coucher dans Wrightville. 32-204

SUR LA GATINEAU, chalet hivernisé. Magnifique terrain, près église, école, plage, magasin, autobus. 777-9011. 35-l. m. m. j. v.

PIGEON & LAVOIE LTEE — COURTIER 366 DALHOUSIE 232-7384
RUE DESJARDINS — Près de Marlott, double et duplex en brique, 3 garages, bonnes conditions. M.L.S. 3045. Armand Richard, 233-5343.

RUE GOULBURN — Côte-de-Sable, bijou de maison de 3 chambres à coucher, \$16,500. Armand Richard, 233-5343.

AVE. DES PERES BLANCS — 6 logis neufs en brique, \$41,500. Acompte \$12,000. 2015. Armand Richard, 233-5343.

EASTVIEW — 193, rue Montfort, 3 logis, \$17,900. Pres des écoles, église et service de transport. BONS LOGIS, Acompte \$1,000. 15 Henri Malouin, 232-7384. 32-300

TRANSFÈRE, sacrifice — magnifique maison dans Parc de la Montagne; 3 chambres à coucher, cuisine, dinette, grand salon. Une aubaine à \$14,500 avec \$2,000 en acompte. Il faut la voir pour l'apprécier. — 29 Froment, Hull, 771-5614. 32-198

LOUIS TITLEY Ltée IMMEUBLES — ASSURANCES CE. 3-1168
135, rue Bessier
REDUITE à \$17,500, acompte \$3,500. Rue Sweetland, près Laurier est, duplex en brique, chauffage à l'eau chaude, 3 chambres à coucher, chaque logis, ter. étage vacant pour acheteur, avec salle de jeu au sous-sol, pour plus de détails, appeler Noël Potvin, 234-3426.

BAISSÉMENT très intéressant: 3 bâtisses contenant 10 logis; revenu annuel brut: \$25,000. Entièrement rénové, succession, \$45,000; termes faciles. M. Shinder, P.A. 2-0366.

PREMIER MAISON de chambres et cuisinettes, 3 étages et sous-bassement fini en appartement entièrement rénové. Prix \$30,000. Termes faciles. Noël Potvin, CE. 4-3426.

ANGÈLE BRUYÈRE ET ROSE, Inc. par et à la rivière — Double, 2 chambres à coucher, revenu \$130 par mois, situé à \$12,800; bas acompte. M.L.S.H. 2615. Mme Major, 749-1336.

Propriétés à vendre (32)

BUNGALOW 5 pièces, lot 100 x 100, \$42,000. 8 Parker, Pointe-Gatineau. 32-199

BUNGALOW sur terrain de 40 x 100. Revenu \$35 par mois. \$2,500. 663-6585. 32-199

L. R. RICHARD Immeubles — 777-8765
RUE BRODEUR, maison 3 chambres à coucher, terrain 50 x 100. Prix \$8,600, \$2,000 comptant.
RUE ST-ALEXANDRE, duplex 75% fini, terrain valeur \$4,000. Prix \$8,000.

HULL, logis moderne, 2 chambres à coucher, salon, cuisine et salle de bains; chalet, place tranquille. Stationnement pour une voiture. Près autobus — 2 ou 3 personnes. 771-4948. 32-300

PRIVE, duplex, Wrightville, résidentiel, près église, école, \$14,000. 771-4658. 32-200

WRIGHTVILLE, maison, 2 étages, \$8,000, \$1,000 en acompte, \$80 par mois, après Sh. 771-6505. 32-206

MAURICE RENAUD COURTIER EN IMMEUBLE 136, 2e Avenue, Gatineau 663-6907 — 663-5018
GATINEAU — Bungalow 3 chambres à coucher, chauffage central, près de l'école et l'église, \$12,000. 32-200

GATINEAU — Maison très propre fini stuc, 3 chambres à coucher, garage, aubaine \$10,500, comptant \$2,000, solde facile.

GATINEAU — Rue Brébeuf, 3 chambres à coucher, garage, spécial \$8,000.

GATINEAU — Très luxueux bungalow construit pour professionnel, 3 chambres à coucher, garage, mais 663-6818.

TEMPLETON — 141, rue Notre-Dame, maison très propre, 3 pièces x 100, tout paysagé, remise, aubaine \$7,900. Termes. 32-200

GATINEAU — 315, rue Frontenac, bungalow fini stuc, 3 chambres à coucher, \$8,500.

ANGÈLE BRUYÈRE 3 chambres à coucher, chauffage central, lot 100x100, \$6,400. Termes acceptés. EST TEMPLETON — Lot 200x200, \$3,000. Termes. 32-Aout 20-21-22-26

777-7953 RENSON INC. COURTIER EN IMMEUBLES J. D. Légaré, gérant, 777-0546 Jacques SIMARD — 777-4717

A 2 PAS DES ECOLES secondaires, paroisse St-Jean Bosco, rue Byth, bungalow en stuc, un étage, 4 chambres à coucher, garage. Construction de choix. \$12,500. Acompte à discuter. \$12,500. 32-204

RUE DUQUESNE, 5 logis en stuc, revenu de \$25 par mois, bon potentiel, \$30,000. Acompte raisonnable.

HULL-SUD, 3e Avenue, jolie maison de 5 pièces, sur terrain 100 x 100, tout paysagé. Entrez taxes tout en étant aux limites immédiates de la ville. \$10,500. 32-200

HULL, rue Froment, aubaine, cause de départ. Ce bungalow d'un an, comme neuf, terrain 100 x 100, extras, \$13,500. Acompte \$2,000. 32-204

POUR occupation immédiate, div. vendre, maisons suivantes au plus tôt.
RUE ST-AMAND, Hull, Trés propre et centrale, maison de 3 pièces, 3 chambres à coucher, salle de télévision, cuisine double. Prix demandé \$12,500. Acompte \$1,300 par mois. \$10,600. Acompte \$1,300. 32-200

PTE-GATINEAU, près de toutes commodités, duplex, revenu de \$135 par mois. \$10,600. Acompte \$1,300. 32-200

RENE-D. LAPOINTE COURTIER 313, chemin de Montréal Eastview — 745-1551
ORLEANS — Split-level, en brique, lot 75x200, salle de jeux, \$15,900. Hypothèque 6%, paiements et taxes incluses. Gauthier 745-6145.

NAVAN — Bungalow, 2 chambres à coucher, lot paysagé, 8 milles d'Ottawa. \$7,500. Gauthier 745-6145.

SARLÉND — Fermes, 100 acres, bâtisse, tracteur, machines, 15 vaches, 3,000 balles de foin, 25 arpentés avenue. \$19,000. Gauthier, 745-6145.

CHÉMI-MONTREAL — Commerciaux 6 commerces, 3 appartements, revenu mensuel \$1,121. Bissonnette, 745-5293.

EASTVIEW — Rue Montfort, 2 étages, 3 chambres à coucher, \$12,500. Bissonnette, 745-5293.

EASTVIEW, 4 unités, 2 ans, brique et plâtre, bons revenus, près école, église, autobus, 2 coins du Chemin Montfort. Roy 749-5635.

BOULEVARD ST-LAURENT, bungalow de 2 chambres à coucher, bon état, possession immédiate, terrain paysagé. Roy, 749-5635.

RUE ST-AMAND, 3 chambres à coucher et église, 3 chambres à coucher, termes faciles. Roy, 749-5635.

ORLEANS — Bungalow, 3 chambres à coucher, très moderne, tapis, mur à mur, salle de jeux, garage, atelier, salon de coiffure, intérêt à 6 1/2%. Godin 745-3869.

EASTVIEW — Rue Ste-Anne, 3 ans, brique et plâtre, triplex, revenu \$1,200. Chauffage eau chaude. Godin 745-3869.

GLEBE — Salon de barbier. Duplex, \$3,500 comptant. Quartier résidentiel. Landry, 746-8972.

GLEBE — 3 appartements, près rue Bank, revenu mensuel: \$330. Comptant: \$6,000. Landry, 746-8972.

EASTVIEW, paroisse St-Charles, 3 logis en stuc et plâtre, entrée pavée, garage, \$16,500. Acompte à discuter. Labranche, 733-3542.

\$1,000 ACOMPTÉ, Elmvalle Acres, bungalow de 3 chambres à coucher en brique, près centre d'achat. \$15,300. Labranche, 733-3542.

RUE HENEY, duplex, imitation pierre, plâtre. Système chauffage eau chaude, cuisine, salon, salle à dîner, 3 chambres à coucher. Revenu mensuel, \$225. Simard, 749-1966.

CHEMIN CYRVILLE, maison de pierre, lot 50 x 150, \$4,500 comptant. Simard, 749-1966. 32-300

BUNGALOW neuf, Parc de la Montagne, 3 chambres à coucher, tapis mur à mur. 777-9390. 32-199

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-201

MAISON A VENDRE, 67 Des Oliviers, Hull, \$70,000 comptant. 32-199

COTE-DE-SABLE 253 AVENUE GOULBURN, jolie maison, 2 étages, 3 chambres à coucher, chauffage à air forcé, sous-sol entièrement fini, proche des écoles et de l'église catholique. \$16,500. 733-9559.



**Argent disponible (42)**

**Prêts hypothécaires**  
\$1,500 à \$2,000,000, 1ère et 2e hypothèque, taux très minima. Consulter Jacques Lapierre, 46 Elgin, suite 9. 237-2280. 42-j.n.o.

**Prêts sur hypothèques**  
Jusqu'à 90% de notre évaluation. Taux et 2e hypothèques consentis dans les 24 heures. Pas de boni, pas de commission, pas de frais d'évaluation. Ontario et Québec. Ottawa Prestige Investments Limited, 552, rue Rideau, 729-1333. Ouvert le soir jusqu'à 9 heures. 42-j.n.o.

**ARGENT A PRETER**  
1ère-2ème hypothèques.  
Propriétés résidentielles — commerciales — industrielles. Empruntés \$1,600 et plus. Intérêt à partir de 6 1/2%. Termes de 3 à 25 ans pour payer. Mensualité peu élevée. Service rapide de 24h. 42-j.n.o.

**IMMEUBLE COMMERCIAL** Eng. PR. 7-2101  
2 Langevin angle Principale, Hull 42

**HYPOTHEQUES**  
NOTAIRE — Argent disponible en 1ère et 2e hypothèques, taux d'intérêt raisonnable. PR. 7-8025. 42-lun. mar. mer.

**PRETS**  
pour le  
**RETOUR A L'ECOLE**  
\$50 à \$5,000  
Appelez EDGAR du PLEISSIS  
**233-1149**

Si vous ne pouvez venir au bureau, notre représentant peut aller chez vous.

**COMMUNITY**  
FINANCE CORPORATION  
Chambre 102, 48 Rideau 42

**QUEBEC** — Argent disponible en 1ère et 2e hypothèques, \$1,600 et plus; service rapide, termes de 5, 10 ans et plus. M. Desjardins, 206 Principale, Hull, PR. 7-8054, le soir, 132 Caron, PR. 1-1431. 42-j.n.o.

**VOS DETTES CONSOLIDÉES A UN SEUL ENDROIT**  
TOUT en payant moins cher. Jour et soir. Consultez Société de Crédit Mutuel, 237-2280. 42-j.n.o.

**BESOIN D'ARGENT?**  
Québec seulement  
**Aucun boni**  
**Aucune commission**  
2e hypothèque 7 3/4 %  
**CRAIG INVESTMENT**  
LTD.  
G. CORBIN, gérant  
129 Principale — Hull  
PR. 1-5829 — le jour  
PR. 1-1278 — le soir 42

**HYPOTHEQUE OTTAWA ET EASTVIEW**  
COMPAREZ nos taux, nous sommes parmi les plus bas dans la région.  
• Aucun boni  
• Aucune commission  
• \$1,600 à \$100,000

**SURE INVESTMENT**  
LIMITED  
G. CORBIN, gérant  
129 Principale — Hull  
Le jour: 771-5829  
Le soir: 771-1278 42

**Personnel (44)**  
MACHINES A Ecrire à louer, \$5 par mois. Livraison le soir, 745-0654. 44-217  
VETEMENTS pour enfants demandés. Cause, incendie, 745-6330. 44-200

HONORE de la confiance que lui accordent ses clients, annonceurs et lecteurs, LE DROIT prend toutes les précautions possibles pour le protéger contre toute publicité susceptible de lui nuire ou de nuire à son prestige. S'il arrivait qu'un lecteur découvre une situation équivoque, il est prié d'en avvertir sans tarder le directeur de notre service de publicité en téléphonant à 236-7431 ainsi que le Better Business Bureau, 186, rue Bank, Ottawa, 233-1191. 44

**GATEAUX** de noces faits sur commande. Prix modéré. 771-1702. 44-202

**Avis légaux (53)**

**VILLE D'OTTAWA**  
Service de la trésorerie  
Section des achats  
**"CHAÎNE A CLOTURER"**  
**"DEMOLITION DU 200 HAWTHORNE"**  
Des soumissions cachetées adressées au président et aux membres du Bureau des commissaires, hôtel de ville, Ottawa, Ontario, et clairement indiquées "Soumission pour la fourniture de chaînes à clôturer" ou selon le cas, seront reçues par le secrétaire jusqu'à 3 h. 30 de l'après-midi, h.a.e. le 3 septembre 1963.

**Soumissions demandées**  
La Commission de l'école séparée 4 du canton de Caledonia recevra des soumissions cachetées jusqu'à 5 heures p.m. le 30 août 1963 pour l'achat d'obligations scolaires au montant d'environ \$60,000.  
On peut obtenir de plus amples détails en s'adressant à la soumissionnaire.

**Personnel (44)**  
Archie's Photo Shop AND NOVELTIES — Photos pendant que vous attendez, 0.25 chacune, service de 3 minutes, à 87 Eddy, Hull.

**Remerciements (59)**  
AUPRIX (Aubry) — Mme Arthur Auprix et ses enfants désirent remercier sincèrement tous les parents et amis, ainsi que les nombreux religieux et religieuses qui, à l'occasion du décès de M. Arthur Auprix, survenu le 6 août 1963, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, de fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléance, visites ou assistance aux funérailles. 59-199

**Personnel (46)**  
Dr JACQUES PROULX, chirurgien-dentiste, Soir 7 à 8h. 30, 214 boul. St-Joseph. PR. 7-5602. 46-300

**Cours privés (47)**  
EN 10 SEMAINES, Cours privés ou groupe 5 élèves. Toutes les langues. CE 5-5944. Ecole des langues modernes, 331 ouest, Somerset. 47-300

**AVIS**  
Re: Loi de la convention collective, S.R.Q. 1961, chapitre 163  
Le ministre du Travail a prié le Conseil supérieur du Travail d'entreprendre la révision de la Loi de la convention collective, en vertu de laquelle sont adoptés les décrets régissant les normes de travail dans certains secteurs de notre économie.  
A cette fin, le Conseil supérieur du Travail sollicite la collaboration de tous les intéressés: associations ou individus, qui croient pouvoir formuler à ce sujet des représentations utiles.  
Ces représentations devront être adressées sous forme de mémoires le ou avant le 15 octobre 1963, à Me Gérard Vaillancourt, c.r., secrétaire général intérimaire du Conseil supérieur du Travail, Hôtel du Gouvernement, Québec.  
Ces mémoires, de nature privée, seront étudiés par le Conseil supérieur du Travail, qui présentera ensuite son rapport au ministre du Travail.

# Nécrologie

## FUNERAILLES MARDI

**NOM** **DEPART du CORTEGE — FUNERAILLES**

**BEGIN Louis (enfant)** Salons funéraires Emond, 271, boul. St-Joseph, Hull, Qué., à 1 h. 55 p.m. Cérémonie des Anges en l'église St-Benoît-Abbé, Hull, Qué., à 2 h. p.m.

**LECLERC, Mme Valérie (Eugénie Charlebois)** Salons funéraires Gauthier, 259, rue St-Patrice, Ottawa à 7 h. 15. Funérailles en la Basilique d'Ottawa à 7 h. 30.

**LEPINE Mme Alexandre (Emma Proulx)** Salons funéraires Racine & Robert, 300, rue Olmstead, Eastview à 7 h. 15. Funérailles en l'église St-Charles, Eastview à 7 h. 30.

**VILLENEUVE Mme Lorenzo (Rosita Pilon)** Salons funéraires Noël Ltée, 416, rue McGill, Hawkesbury, Ont., à 9 h. 40. Funérailles en l'église St-Ludger de Calumet, Qué., à 10 h.

**BELANGER — M. Philippe Bélanger, célibataire, de St-André-Avellin, est décédé subitement le 25 août, à sa résidence, à l'âge de 54 ans et 4 mois. Il était aide-cultivateur. Il laisse dans le deuil outre sa mère, Mme Adélaré Bélanger, trois frères: Conrad, de Montréal; Aimé et Normand, de St-André-Avellin; une sœur, Mlle Paulette Bélanger. La dépouille mortelle repose aux salons funéraires Whissell et Gourd à St-André-Avellin, d'où partira le cortège funèbre mercredi à 9 h. 50, service à 10 h. en l'église paroissiale de St-André-Avellin. Inhumation au cimetière du même endroit. 60-199**

**LEVAC — A l'Hôpital général de Cornwall, le dimanche 25 août 1963, est décédée Mme Dorilda Levac, à l'âge de 51 ans. La défunte, née Georgiana Lavigne, à Vankleek Hill, était la fille de Jean Lavigne et d'Ida Boyer. Elle était domiciliée au 30, rue Danis, Cornwall. Elle laisse dans le deuil trois fils: Emile et Conrad, de Montréal; Raymond, de Hamilton; deux sœurs: Mme Vivian Cox, de Kingston; Mme Raymond Carrière, d'Alfred; deux frères: Albert et Donald, de Cornwall. La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Bonneville, 614 est, Première rue, Cornwall, d'où le cortège funèbre partira le mercredi 28 août pour les funérailles en l'église Ste-Croix de Cornwall. L'inhumation suivra au cimetière Notre-Dame de Cornwall. (Cornwall, DNC).**

**CHARBONNEAU — M. Gabriel-Edmond Charbonneau, du 1186 Dover Crescent, est décédé à la suite d'un accident, le samedi 24 août 1963, à l'âge de 23 ans. Il était l'époux de Louise Surprenant et le fils de M. et Mme Charles Charbonneau. Il laisse dans le deuil outre son épouse et ses parents, une fille: Joanne; trois frères: André, Gilbert, Yvon; quatre sœurs: Mmes Emile Potvin (Fabienne); Ernest Viau (Fleur); Adéodat Chaloux (Marina). La dépouille mortelle repose aux salons Racine et Robert, 300 Olmstead, Eastview; départ du cortège à 9 h. le mercredi 28 août; service à 10 h. en l'église St-Mathieu de Hammond. Inhumation au cimetière paroissial. 60-200**

**LEGER — M. Paul Léger, de St-Isidore-de-Prescott, est décédé à sa demeure samedi, à l'âge de 97 ans et 8 mois. Il avait épousé en 1886, Malvina Brisebois qui l'a précédé dans la tombe en 1940. M. Léger avait toujours demeuré à St-Isidore. Il était fermier. Il laisse pour pleurer sa perte, une fille, Mme Raoul Lavigne (Ida), de Hull; sept fils: Doris, d'Alfred; Aurèle, de Cornwall; Jules, de St-Philippe d'Argenteuil; Polydore, Wilfrid, Lionel et Léo-Paul, de St-Isidore-de-Prescott. Il laisse également 25 petits-enfants et 34 arrière-petits-enfants. La dépouille mortelle est exposée à la salle paroissiale de St-Isidore d'où aura lieu le départ du cortège funèbre à 9 h. 45 mardi; pour se rendre à l'église paroissiale où le service sera chanté à 10 heures. Un libéra sera chanté à 11 heures en l'église de Fournier et l'inhumation se fera au même endroit. (St-Isidore, DNC).**

**LECLERC — Mme Valérie Leclerc, (Eugénie Charlebois), est décédée le vendredi 23 août, 1963 à l'âge de 72 ans. Elle laisse dans le deuil outre son époux, M. Valérie Leclerc, 6 fils: Charles, Horace, Léo-Paul, Gilbert, Aurèle, Richard, 7 filles: Mmes Gordon Donoghue, (Alice); Aimé Brunet, (Adrienne); Ernest Sauvé, (Cécile); Rév. Sr. Marie-Alma, s.g.c., (Marie-Berthe); Rév. Sr. Thérèse du Rosaire, s.g.c., (Georgette); Mmes Guy St-Louis, (Gabrielle); Pierre Thérien, (Jeanine); 3 frères: Henri, de Montréal; Edmond, de Fort-Erie, Mich. U.S.A.; Thomas, d'Alexandria. 2 sœurs: Mmes Edmond Lemire, (Emma); 26 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants. La dépouille mortelle repose aux salons funéraires Gauthier, 259 St-Patrice, Ottawa. Funérailles le mardi 27 août à 7 h. 30 en la Basilique. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 60-199**

**TRAVERSY — Mme Henri Traversy (Corinne Dufresne) est décédée le samedi 24 août 1963, à l'âge de 66 ans. Elle était l'épouse de feu Henri Traversy. Elle laisse dans le deuil six fils: Paul, Roger, Maurice, Jacques, Guy et Jean; quatre filles: Mme Albert Joannisse (Cécile), Mme André Brazeau (Jeanne), Mme Gaëtan Gauthier (Annette), et Mlle Thérèse; un frère, Thomas; une sœur, Mme Maria Arial. La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Gauthier, 259, rue St-Patrice, Ottawa; service mercredi à 7 h. 30 en la Basilique. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 60-199**

# Le chef Nehru invite six ministres à démissionner

LA NOUVELLE DELHI (Reuter) — M. Nehru, Premier ministre indien, a demandé à six ministres de renoncer à leurs portefeuilles pour se consacrer à une action de "rajeunissement" du parti du Congrès, annoncé-t-on à la Nouvelle Delhi.

M. Nehru a déclaré à l'exécutif du Congrès qu'il ne pouvait que s'incliner devant la décision du Congrès de refuser sa démission. C'est pourquoi il conservera son poste de Premier ministre.

M. Nehru veut, en remaniant son cabinet, insuffler un esprit nouveau au parti du Congrès.

Les accusations de corruption et de népotisme portées contre le parti de l'extérieur, et les divisions dont il est affecté à l'intérieur, ont incité l'exécutif du Congrès à décider que certains des ministres devraient démissionner pour se consacrer à la réforme du parti.

C'est à la suite de cette décision que tous les ministres du gouvernement central, tous les premiers ministres des Etats indiens et certains ministres des gouvernements d'Etat donneront leur démission. Le parti confiera ensuite à M. Nehru la tâche de décider quelles démissions devraient être acceptées.

Un communiqué du comité exécutif du parti du Congrès précise que les ministres qui devront quitter le cabinet pour se consacrer au "rajeunissement" du parti sont: M. Morarji Desai, ministre des Finances; M. Lal Bahadur Shastri, ministre de l'Intérieur; M. S. K. Paul, ministre du Ravitaillement et de l'Agriculture; M. Jagjivan Ram, ministre des Transports et des Communications; M. Gopala Reddi, ministre de l'Information et M. K. L. Shrivastava, ministre de l'Education.



**housses sur mesures**

Un superbe ensemble de deux housses, confectionnées dans nos propres ateliers, pour votre sofa à trois coussins et pour le fauteuil assorti. Choix de motifs imprimés ou rayés en tissus prétrécis; confection sur mesures avec glissières, bords à passepoil. Plis creux ou cantonnières tailleurs. Sofa, seulement 56.93; fauteuil, seulement 26.84. Cette offre ne s'applique pas pour les mobiliers à dos capitonnés à boutons ou cannelés.

**83.77** l'ensemble

Rayon des tentures, quatrième étage climatisé chez Freiman, en ville. Freiman-Westgate, au sous-sol.

**super combiné stéréophonique AM/FM Admiral**

**\$238**

- quatre haut-parleurs stéréophoniques
- tourne-disque stéréophonique à 4 vitesses et à aiguilles en diamant.
- transformateur à "bobine froide"
- amplificateur très puissant des moyennes fréquences
- adaptateur stéréophonique multiplex FM moyennant supplément

**PAS DE DEPOT — \$12 par mois, reporté à votre C.I.A. \***

**téléviseur Admiral de luxe, 23"**

**\$238**

- Tous les boutons commodément groupés au devant
- Nouvelle lampe-écran aluminisée de 23" à grand angle
- Deux haut-parleurs Alinco V à haute fidélité
- Lampe-écran à puissance de 18,000 volts
- Nouveau syntonisateur tourelle "Golden Signet" à longue portée.

Rayon des appareils ménagers, quatrième étage climatisé chez Freiman, en ville. Freiman-Westgate, au sous-sol.

**PAS DE DEPOT — \$12 par mois, reporté à votre C.I.A. \***

**\$238**

**EN VILLE** Ouvert de 9.30 a.m. à 6.00 p.m. tous les jours. (Vendredi, de 9.30 a.m. à 9 p.m.)

**WESTGATE** Ouvert de 9.30 a.m. à 6.00 p.m. tous les jours (Vendredi, de 9.30 a.m. à 9 p.m.)

STATIONNEMENT FACILE AU PARKING CENTRE CHEZ FREIMAN

TOUS LES ARTICLES ANNONCÉS AUX DEUX MAGASINS (à moins d'avis contraire)